Aceasta este genealogia lui Isus Cristos, din familia lui David și a lui Avraam.

Avraam a fost tatăl lui Isaac; Isaac, tatăl lui Iacov. Iacov a fost tatăl lui Fares și Zara, a căror mamă a fost Tamar. Fares a fost tatăl lui Esrom, iar Esrom, tatăl lui Aram. Aram a fost tatăl lui Aminadab; Aminadab, tatăl lui Naason, iar Naason, tatăl lui Salmon. Salmon a fost tatăl lui Boaz, iar Rahab a fost mama sa. Boaz a fost tatăl lui Obed, iar Rut a fost mama sa. Obed a fost tatăl lui Ieze. Ieze a fost tatăl împăratului David. David a fost tatăl lui Solomon, iar mama sa a fost fosta soție a lui Urie.

Solomon a fost tatăl lui Roboam, iar Roboam, tatăl lui Abia. Abia a fost tatăl lui Asa. Asa a fost tatăl lui Iosafat; Iosafat, tatăl lui Ioram, iar Ioram a fost tatăl lui Ozia. Ozia a fost tatăl lui Iotam; Iotam, tatăl lui Ahaz, iar Ahaz a fost tatăl lui Ezechia. Ezechia a fost tatăl lui Manase; Manase, tatăl lui Amon, iar Amon a fost tatăl lui Josia. Josia a fost tatăl lui Iehonia și al fraților săi. (Aceasta pe vremea când evreii au fost duidi în Babilon ca sclavi.)

După aducerea lor în Babilon, Iehonia a avut un fiu, pe Salatiel, iar Salatiel, pe Zorobabel. Zorobabel a fost tatăl lui Abiud; Abiud, tatăl lui Eliachim, iar Eliachim a fost tatăl lui Azor. Azor a fost tatăl lui Sadoc; Sadoc, tatăl lui Achim, iar Achim a fost tatăl lui Eliud. Eliud a fost tatăl lui Eleazar; Eleazar, tatăl lui Matan, iar Matan a fost tatăl lui Iacov. Iacov a fost tatăl lui Josif, soțul Mariei din care S-a născut Isus, numit și Mesia.
17Deci, de la Avraam până la David, au fost paisprezece generaţii, iar de la David până la deportarea evreilor în Babilon au fost paisprezece generaţii. Au fost tot paisprezece generaţii şi de la deportarea în Babilon până la naşterea lui Cristos”. 

Naşterea lui Isus Cristos 
(Lc. 2.1–7)

18Naşterea lui Isus Cristos a avut loc în felul următor: mama Sa, Maria, era logodită cu Iosif. Dar înainte de căsătoria lor Maria a aflat că era însârcinată. Era însârcinată de la Duhul Sfânt”. 19Iosif, viitorul ei soţ, fiind un om drept şi nevârdând s-o facă de ruşine pe Maria în faţa celorlalți oameni, a hotărât să rupă logodna în secret. 

20Dar, în timp ce el se gândea la aceste lucruri, un ănger al Domnului i-a apărut într-un vis şi i-a spus: „Iosife, fiul lui David”, nu te teme să o iei pe Maria de râpa, pentru că eşti însoţit de Duhul Sfânt”. 21Ea va naşte un Fiul, pe care-L vei numi Isus, pentru că El va mântui poporul Său de păcatelor lor.”

22Toate acestea s-au întâmplat pentru a se împlini ceea ce spusese Domnul prin profet: 23„Iată! Fecioara va fi însârcinată, va naşte un fiu și-L vor numi «Emanuel» (care înseamnă: „Dumnezeu este cu noi”).”

24După ce s-a trezit, Iosif a făcut ce îl poruncise Îngerul Domnului, luând-o acasă pe Maria ca soţie. 25Dar nu a avut relaţii intime cu ea până când ea a început să o iei pe Maria ca soţie. 

Vizita însoiteilor de la răsărit 
(Lk. 2:1–7)

2Însemnat de Isus S-a naşcut la Betleem, în Iudeea, pe vremea când era rege Irod”. După naşterea Sa, au venit la Ierusalim nişte însoitele de la răsărit. 2Ei au întrebat: „Unde este nou-născutul Împărat al iudeilor? I-am văzut steaua răsărită iar am venit să ne închinăm Lui.”

3Când a auzit regele Irod aceste lucruri, s-a tulburat; şi toţi oamenii din Ierusalim împreună cu el. 4Adunând la el toţi conducătorii preoţilor şi învăţătorii Legii, i-a întrebat unde trebuia să se născă Cristosul”. 5Ei i-au răspuns: „În Betleemul din Iudeea, pentru că aşa a fost scris de către profet: “

1.17 So there were fourteen generations from Abraham to David. There were also fourteen generations from David until the people were taken away to Babylon. And there were fourteen more from the time the people were taken to Babylon until Christ was born.

The Birth of Jesus Christ 
(Lk. 2:1–7)

18This is how the birth of Jesus Christ happened. His mother Mary was engaged to marry Joseph. But before they married, he learned that she was expecting a baby. (She was pregnant by the power of the Holy Spirit.) Mary’s husband, Joseph, was a good man. He did not want to cause her public disgrace, so he planned to divorce her secretly.

20But after Joseph thought about this, an angel from the Lord came to him in a dream. The angel said, “Joseph, son of David, don’t be afraid to accept Mary to be your wife. The baby inside her is from the Holy Spirit. She will give birth to a son. You will name him Jesus.” Give him that name because he will save his people from their sins.”

22All this happened to make clear the full meaning of what the Lord said through the prophet: “The virgin shall be with child and shall give birth to a son. They will name him Immanuel.” (Immanuel means “God with us.”)

24When Joseph woke up, he did what the Lord’s angel told him to do. He married Mary. But Joseph did not have sexual relations with her until her son was born. And he named him Jesus.

Wise Men Come to Visit Jesus 
(Lk. 2:11–18)

2Jesus was born in the town of Bethlehem in Judea during the time when Herod was king. After Jesus was born, some wise men from the east came to Jerusalem. They asked people, “Where is the child that has been born to be the king of the Jews? We saw the star that shows he was born. We saw it rise in the sky in the east and have come to worship him.”

3When King Herod heard about this, it upset him as well as everyone else in Jerusalem. Herod called a meeting of all the leading Jewish priests and teachers of the law. He asked them where the Christ would be born. They answered, “In the town of Bethlehem in Judea, just as the prophet wrote:”

1.21 Jesus The name Jesus means “the LORD (YAHWEH) saves.”
1.23 Quote from Isa. 7:14.
Matei 2.6–17

6 «Iar tu, Betleeme, ținut al lui Iuda, nu ești niciodată cea mai neînsemnată dintre căpățenii lui Iuda, căci din tine va ieși un conducător. El va fi Păstorul poporului Israel.»”

7 Atunci Irod i-a chemat în secret pe înțelegi și a aflat de la ei cu exactitate când a apărut steaua. Apoi i-a trimis la Bistrița, spunându-le: „Duceți-vă și căutați copilul cu mare atenție, iar când Îl veți găsi, veniți să-mi spunêți, ca să vin și eu să mâ închinen Lui.”

8 Înțelegi i-au ascultat pe rege și au plecat. Astfel au aflat și ei cind a apărut steaua. 9 Apoi i-a trimis la Bistrița, spunându-le: „Duceți-vă și căutați copilul cu mare atenție, iar când îl veți găsi, veniți să-mi spuneți, ca să vin și eu să mâ închinen Lui.”

10 În spatele lor, au plecat spre țara lor pe un alt drum.

Părinții lui Isus Și Duc în Egipt

13 După plecarea înțelegiilor, un inger al Domnului i-a apărut în vis lui Iosif și i-a spus: „Trezește-te, ia copilul și pe mama lui și pleacă în Egipt. Stai acolo până când voi spune eu, căci Irod va căuta să îmoare copilul.”

14 Iosif s-a scapat, a luat copilul și a plecat în Egipt în timpul nopții. 15 A rămas acolo până la moartea lui Irod. Acestea s-au întâmpinat pentru ca să se împlinescă cele spuse de Domnul prin profet: „L-am chemat pe Fiul Meu din Egipt.”

Irod ucide pruncii din Betleem

16 Când a văzut Irod că a fost înșelat de înțelegi, s-a înfuriat și a poruncit ca toți băieți din Betleem, care aveau de la doi ani în jos, să fie omorâți. 17 Și se înmuljit în cea de spus de Dumnezeu prin profetul Jeremia:

Mica 5.2

7 Then Herod had a private meeting with the wise men from the east. He learned from them the exact time they first saw the star. 8 Then he sent them to Bethlehem. He said, “Go and look carefully for the child. When you find him, come tell me. Then I can go worship him too.”

9 After the wise men heard the king, they left. They saw the same star they had seen in the east, and they followed it. The star went before them until it stopped above the place where the child was. 10 They were very happy and excited to see the star.

11 The wise men came to the house where the child was with his mother Mary. They bowed down and worshiped him. Then they opened the boxes of gifts they had brought for him. They gave him treasures of gold, frankincense, and myrrh. 12 But God warned the wise men in a dream not to go back to Herod. So they went home to their own country a different way.

Jesus’ Parents Take Him to Egypt

13 After the wise men left, an angel from the Lord came to Joseph in a dream. The angel said, “Get up! Take the child with his mother and escape to Egypt. Herod wants to kill the child and will soon start looking for him. Stay in Egypt until I tell you to come back.”

14 So Joseph got ready and left for Egypt with the child and the mother. They left during the night. 15 Joseph stayed in Egypt until Herod died. This gave full meaning to what God said through the prophet: “I called my son to come out of Egypt.”

Herod Kills the Baby Boys in Bethlehem

16 Herod saw that the wise men had fooled him, and he was very angry. So he gave an order to kill all the baby boys in Bethlehem and the whole area around Bethlehem. Herod had learned from the wise men the time the baby was born. It was now two years from that time. So he said to kill all the boys who were two years old and younger. 17 This gave full meaning to what God said through the prophet Jeremiah:

1/2.15 Citat din Osea 11.1.

2/15 Quote from Hos. 11:1.
"A sound was heard in Ramah—bitter crying and great sadness. Rachel cries for her children, and she cannot be comforted, because her children are gone." Jeremiah 31:15

Joseph and Mary Return From Egypt

While Joseph was in Egypt, Herod died. An angel from the Lord came to Joseph in a dream and said, "Get up! Take the child with his mother and go to Israel. Those who were trying to kill the child are now dead." But he heard that Archelaus was now king in Judea. Archelaus became king when his father Herod died. So Joseph was afraid to go there. Then, after being warned in a dream, he went away to the area of Galilee. He went to a town called Nazareth and lived there. This gave full meaning to what God said through the prophets. God said the Christ would be called a Nazarene.

John Prepares the Way for Jesus

When it was the right time, John the Baptist began telling people a message from God. This was out in the desert area of Judea. John said, "Change your hearts and lives, because God’s kingdom is coming soon." John is the one Isaiah the prophet was talking about when he said, "There is someone shouting in the desert: ‘Prepare the way for the Lord. Make the road straight for him.’" Isaiah 40:3

John’s clothes were made from camel’s hair, and he had a leather belt around his waist. For food, he ate locusts and wild honey. People came to John from Jerusalem and the rest of Judea and from all the areas along the Jordan River. They confessed the bad things they had done, and John baptized them in the Jordan.

Many Pharisees and Sadducees came to the place where John was baptizing people. When John saw them, he said, "You are all snakes! Who warned you to run away from the punishment that God is about to send? Change your hearts and live by the way you live that you have changed. I know what you are thinking. You want to say, ‘but Abraham is our father!’"
spuneți: «Tatăl nostru este Avraam», căci vă spun că Dumnezeu poate să facă fiii pentru Avraam și din aceste pietre. 10Toporul este gata să taie copacii și orice copac ce nu dă roade bune va fi tăiat și aruncat în foc. 11Cât despre mine, eu vă botez cu apă, ca dovadă că v-ați schimbat înima și viața. șns Cel care viene după mine este mai puternic decât mine. Eu nu sunt vrednic nici să-I scot sandalele. El vă va boteza cu Duh Sfânt și cu foc. 12El îi lopta în mâna și este gata să curețe aria de treierat. El va aduna grânele în hambar și va arde pleava în focul ce nu poate fi stins."

Botezul lui Isus Cristos
(Mc. 1.9–11; Lc. 3.21–22)
13Atunci a venit Isus din Galileea la râul Iordan, unde era Ioan, pentru a fi botezat de el. 14Ioan a încercat să-L oprească, spunându-I: "De ce vii să fi botezat de mine? Eu sunt cel care ar trebui să fie botezat de Tine." 15Isus a răspuns: "Lasă acum, căci se cuvine să facem tot ce este drept." Așa că Ioan a fost de acord să-L boteze pe Isus. 16Isus a fost botezat și imediat cum a ieșit din apă cerurile s-au deschis și a văzut Duhul lui Dumnezeu coborând ca un porumbel și venind peste El. 17Orașul a spus: „Acesta este Fiul Meu preaibit în care îmi găsesc plăcerea."

Jesus Is Baptized by John
(Mk. 1:9–11; Lk. 3:21–22)
13Then Jesus came from Galilee to the Jordan River. He came to John, wanting John to baptize him. 14But John tried to find a way to say no. He said, “Why do you come to me to be baptized? I should be baptized by you!” 15Jesus answered, “Let it be this way for now. We should do whatever God says is right.” Then John agreed. 16So Jesus was baptized. As soon as he came up out of the water, the sky opened, and he saw God’s Spirit coming down on him like a dove.

The Temptation of Jesus
(Mk. 1:12–13; Lk. 4:1–13)
4Then the Spirit led Jesus into the desert. He was taken there to be tempted by the devil. 2Jesus ate nothing for 40 days and nights. After this, he was very hungry. 3The devil came to tempt him and said, “If you are the Son of God, tell these rocks to become bread.” 4Jesus answered him, “The Scriptures say,

"It is not just bread that keeps people alive. Their lives depend on what God says."”

Deuteronomy 8:3

5Then the devil led Jesus to the holy city of Jerusalem and put him on a high place at the edge of the Temple area. 6He said to Jesus, “If you are

3:10 trees The people who don’t obey God. They are like “trees” that will be cut down. 3:12 clean the grain Meaning that Jesus will separate the good people from those who are bad. 4:3 The devil Literally, "The tempter.”
„Dacă ești Fiul lui Dumnezeu, aruncă-Te jos, căci Scriptura spune:
«El va porunci îngerilor Săi să aibă grija de tine.
Ei te vor purta pe mâinile lor, astfel încât să nu-ți lovești piciorul de vreo piatră.»”
Psalmul 91.11–12

7Isus a răspuns: „Dar Scriptura mai spune și acestea:
«Să nu pui la încercare pe Domnul,
Dumnezeul tău!»”
Deuteronom 6.16

8Atunci, Diavolul L-a dus pe Isus pe un munte foarte înalt și I-a arătat toate împărățile lumii și splendoarea lor, șpunându-I: „Îți voi da toate aceste lucruri, dacă vei știi sâi închini mire.”

9Isus a spus: „Pleacă, Satan! Căci Scriptura spune:
«Trebuie să te închini Domnului,
Dumnezeului tău, și numai Lui să-l sluiești!»”
Deuteronom 6.13

11Atunci Diavolul L-a părăsit, iar îngerii au venit și I-au slujit.

Isus își începe lucrarea în Galileea
(Mc. 1.14–15; Lc. 4.14–15)
12Când a aflat Isus că Ioan fusese arestat, S-a întors în Galileea. 13Totuși nu a râmas în Nazaret, ci a plecat să locuiască în Capernaum, care se află aproape de mare în regiunea lui Zabulon și a lui Neftali.
14Astfel s-a împlinit ce spusese Dumnezeu prin profetul* Isaia:
15„Ținutul Zabulon și ținutul Neftali,
spre mare, pe malul vestic al Iordanului,
Galileea naționilor!

16 Poporul care trăiește în întuneric
a văzut o lumină mare,
iar pentru cei care trăiesc în ținutul întunecat al umbreii morții,
a răsărit o lumină.”
Isaia 9.1–2

17Din acel moment, Isus a început să predice și să spună oamenilor: „Schimbați-vă inima și viața, căci Împărăția cerurilor este aproape.”

the Son of God, jump off, because the Scriptures say,
‘God will command his angels to help you,
and their hands will catch you,
so that you will not hit your foot on a rock.’”

Psalm 91:11–12

7Jesus answered, “The Scriptures also say,
‘You must not test the Lord your God.’”
Deuteronomy 6:16

8Then the devil led Jesus to the top of a very high mountain and showed him all the kingdoms of the world and all the wonderful things in them.
9The devil said, “If you will bow down and worship me, I will give you all these things.”
10Jesus said to him, “Get away from me, Satan! The Scriptures say,
‘You must worship the Lord your God.
Serve only him!’”
Deuteronomy 6:13

11So the devil left him. Then some angels came to Jesus and helped him.

Jesus Begins His Work in Galilee
(Mk. 1:14–15; Lk. 4:14–15)
12Jesus heard that John was put in prison, so he went back to Galilee. 13But he did not stay in Nazareth. He went to live in Capernaum, a town near Lake Galilea in the area near Zebulun and Naphtali. 14He did this to give full meaning to what the prophet* Isaiah said,
15“Listen, land of Zebulun and land of Naphtali,
lands by the road that goes to the sea,
the area past the Jordan River—
Galilee, where those from other nations live.
16 The people who live in spiritual darkness
have seen a great light.
The light has shined for those
who live in the land that is as dark
as a grave.”
Isaiah 9:1–2

17From that time Jesus began to tell people his message: “Change your hearts and lives, because God’s kingdom is coming soon.”
Alegerea ucenicilor
(Mc. 1.16–20; Lc. 5.1–11)

18 Pe când mergea Isus de-a lungul mării Galileii, a văzut doi frați. Simon (zis Petru) și Andrei, fratele său, aruncau plasa de pescuit în mare pentru că erau pescari. 19 Isus le-a zis: „Urmați-Mă, și am să vă fac pescari de oameni.” 20 Ei și-au lăsat, chiar în acel moment, plasele și L-au urmat.

21 Isus a mers mai departe și a văzut alții doi frați: Iacov, fiul lui Zebedei și Ioan, fratele sâu. Ei erau în barcă reparându-și plasele de pescuit. Isus i-a chemat 22 și imediat ei au lăsat barca și pe tatăl lor și L-au urmat.

Isus vindecă și îi învață pe oameni
(Lc. 6.17–19)

23 Isus a mers prin toată Galileea, învățând oamenii în sinagogile lor, spunând oamenilor Vestea Bună despre Țără promisă de Dumnezeu.

24 Vestea despre El s-a răspândit în toată Siria, așa că oamenii aduseau la El toți bolnavii care suferea de diferite boli și dureri puternice, pe cei posedați de duhuri rele, pe cei epileptici și pe cei paralizați, iar El îi vindea. 25 Mari mulțumi de oameni îl urmau, venind din Galileea, Decapole, Ierusalim, Judeea și de dincolo de Iordan.

Predica de pe munte
(Lc. 6.20–23)

5 1 Când a văzut mulțimile, Isus a urcat pe munte și după ce S-a așezat, ucenicii Săi au venit la El. 2 El a început să-i învețe pe oameni, vorbindu-le astfel:

3 „Binecuvântați sunt cei săraci în duh, căci a lor este Împărăția cerurilor!
4 Binecuvântați sunt cei cu inima frântă, căci ei vor fi mângâiați de Dumnezeu.
5 Binecuvântați sunt cei umili, căci ei vor moșteni Țara promisă de Dumnezeu.”

1 5.3 săraci în duh cei ce-și dau seama de sărăcia lor spirituală.
2 5.5 Țara promisă de Dumnezeu Vede Ps. 37.11.

Jesus Chooses Some Followers
(Mk. 1:16–20; Lk. 5:1–11)

18 As Jesus was walking by Lake Galilee, he saw two brothers, Simon (called Peter) and Simon’s brother Andrew. These brothers were fishermen, and they were fishing in the lake with a net. 19 Jesus said to them, “Come, follow me, and I will make you a different kind of fishermen. You will bring in people, not fish.” 20 Simon and Andrew immediately left their nets and followed him.

21 Jesus continued walking by Lake Galilee. He saw two other brothers, James and John, the sons of Zebedee. They were in a boat with their father Zebedee. They were preparing their nets to catch fish. Jesus told the brothers to come with him. 22 So they immediately left the boat and their father, and they followed Jesus.

Jesus Teaches and Heals the People
(Lk. 6:17–19)

23 Jesus went everywhere in the country of Galilee. He taught in the synagogues and told the Good News about God’s kingdom. And he healed all the people’s diseases and sicknesses. 24 The news about Jesus spread all over Syria, and people brought to him all those who were sick. They were suffering from different kinds of diseases and pain. Some had demons inside them, some suffered from seizures, and some were paralyzed. Jesus healed them all. 25 Large crowds followed him—people from Galilee, the Ten Towns, Jerusalem, Judea, and the area across the Jordan River.

Jesus Teaches the People
(Lk. 6:20–23)

5 When Jesus saw the crowds of people there, he went up on a hill and sat down. His followers came and sat next to him. 2 Then Jesus began teaching the people. He said,

3 “What great blessings there are for those who know they are spiritually in need. 2 God’s kingdom belongs to them.
4 What great blessings there are for those who are sad now. God will comfort them.
5 What great blessings there are for those who are humble. They will be given the land God promised.”

1 4:23 God’s kingdom Literally, “the kingdom.” See “God’s kingdom” in the Word List. 2 5:3 those ... in need Literally, “the poor in spirit.” 3 5:5 They will ... promised This is the meaning of these words in Ps. 37.11. Here, they probably refer to a spiritual “promised land,” but they can also mean “The earth will belong to them.”
6 Binecuvântați sunt cei întotdeauna și însetați după dreptate, căci ei vor fi pe deplin săturați.

7 Binecuvântați sunt cei miloși, căci lor li se va arăta milă.

8 Binecuvântați sunt cei care fac pace, căci ei vor fi numiți copii ai lui Dumnezeu.

9 Binecuvântați sunt cei tratați râu pentru binele pe care-l fac, căci a lor este Împărăția cerurilor."

11 Binecuvântați sunteți voi, cei insultați, persecuțați și vorbiți de râu pentru că faceți ce este drept.

12 Bucurați-vă, căci răsplata voastră va fi mare în ceruri. Așa au fost persecutați și profetii care au trăit înaintea voastră.

Sarea și lumina
(Mc. 9.50; Lc. 14.34–35)

13 Voi sunteți sarea lumii, dar dacă sarea își pierde gustul, cum va putea fi sârată din nou? Nu mai este bună decât s-o arunci pe jos, să fie călcată în picioare de oameni.


Împlinirea Legii și a Profetilor

17 Să nu credeți că am venit să desființez Legea sau scrierile profetilor. Nu am venit să distrug, ci să împlinesc. Căci vă spun adevărul: atâta timp cât vor exista cerul și pământul, nici o literă, nici măcar punctul de pe vreun „i“ nu vor dispărea din Lege, până nu se vor împlini toate lucrurile scrise în ea.

Jesus and the Old Testament Writings

17 “Don’t think that I have come to destroy the law of Moses or the teaching of the prophets. I have come not to destroy their teachings but to give full meaning to them. I assure you that nothing will disappear from the law until heaven and earth are gone. The law will not lose even the smallest letter or the smallest part of a letter until it has all been done.

18 “A person should obey every command in the law, even one that does not seem important.
considered great in God’s kingdom. *But whoever obeys the law and teaches others to obey it will be great in God’s kingdom. 20* I tell you that you must do better than the teachers of the law and the Pharisees.* If you are not better people than they are, you will not enter God’s kingdom.

Jesus Teaches About Anger

21”You have heard that it was said to our people long ago, ‘You must not murder anyone.’ Any person who commits murder will be judged.’ 22But I tell you, don’t be angry with anyone. If you are angry with others, you will be judged. And if you insult someone, you will be judged by the high court. And if you call someone a fool, you will be in danger of the fire of hell. 23“So, what if you are offering your gift at the altar and remember that someone has something against you? 24Leave your gift there and go make peace with that person. Then come and offer your gift. 25“If anyone wants to take you to court, make friends with them quickly. Try to do that before you get to the court. If you don’t, they might give you to the judge. And the judge will turn you over to a guard, who will throw you into jail. 26I assure you that you will not leave there until you have paid everything you owe.

Jesus Teaches About Sexual Sin

27“You have heard that it was said, ‘You must not commit adultery.’ 28But I tell you that if a man looks at a woman and wants to sin sexually with her, he has already committed that sin with her in his mind. 29If your right eye makes you sin, take it out and throw it away. It is better to lose one part of your body than to have your whole body thrown into hell. 30If your right hand makes you sin, cut it off and throw it away. It is better to lose one part of your body than for your whole body to go into hell.

Jesus Teaches About Divorce

(Mt. 19:9; Mk. 10:11–12; Lk. 16:18)

31“It was also said, ‘Any man who divorces his wife must give her a written notice of divorce.’ 32But I tell you that any man who divorces his wife is causing his wife to be guilty of adultery.* The only reason for a man to divorce his wife is if
infidelității, o face să comită adulter, iar cel ce se căsătorește cu ea, comite și el adulter.

Despre jurăminte

Iubirea dușmanilor
(Lc. 6:29–30)

Iubiți pe toți oamenii
(Lc. 6:27–28, 32–36)

Jesus Teaches About Making Promises
33 “You have heard that it was said to our people long ago, ‘When you make a vow,’ you must not break your promise. Keep the vows that you make to the Lord.” 34 But I tell you, when you make a promise, don’t try to make it stronger with a vow. Don’t make a vow using the name of heaven, because heaven is God’s throne. 35 Don’t make a vow using the name of Jerusalem, because it too belongs to him. 36 And don’t even say that your own head is proof that you will keep your promise. You cannot make one hair on your head white or black. 37 Say only ‘yes’ if you mean ‘yes,’ and say only ‘no’ if you mean ‘no.’ If you say more than that, it is from the Evil One.

Jesus Teaches About Fighting Back
(Lk. 6:29–30)
38 “You have heard that it was said, ‘An eye for an eye, and a tooth for a tooth.’ 39 But I tell you, don’t fight back against someone who is mean to you. If someone hits you on the right cheek, let them hit the other cheek too. 40 If someone wants to sue you in court and take your shirt, let them have your coat too. 41 If a soldier forces you to walk with him one mile, go with him two. 42 Give to anyone who asks you for something. Don’t refuse to give to anyone who wants to borrow from you.

Love Your Enemies
(Lk. 6:27–28, 32–36)
43 “You have heard that it was said, ‘Love your neighbor,’ and hate your enemy.’ 44 But I tell you, love your enemies. Pray for those who treat you badly. 45 If you do this, you will be children who are truly like your Father in heaven. He lets the sun rise for all people, whether they are good or bad. He sends rain to those who do right and to those who do wrong. 46 If you love only those who love you, why should you get a reward for that? Even the tax collectors do that. 47 And if you are nice only to your friends, you are no better than anyone else. Even the people who don’t know God are nice to their friends. 48 What I am saying is that you must be perfect, just as your Father in heaven is perfect.
Despre dărnicie

6 1Aveți griji să nu faceți lucruri drepte în fața oamenilor numai pentru a fi văzuți de aceștia. Dacă faceți așa, nu veți fi răsplătiți de Tatăl vostru care este în ceruri.

2Deci, când dai săracilor, nu anunța dinainte fapta ta în public, în sinagogi sau pe stradă, așa cum fac ipocriții, ca să fie laudati de oameni. Eu vă spun adevărul: ei și-au primit răspîlta din plin. 3Ci tu, când dai săracilor, nu lasă mâna ta stângă să știe ce face mâna ta dreaptă; pentru ca dărnicia ta să fie făcută în secret. Apoi Tatâl tău, care vede ce este făcut în secret, îți va răsplăti.

Despre rugăciune
(Lc. 11.2–4)

5Iar când te rogi, să nu fii ca ipocriții, căror ia le place să stea și să se roage în sinagogi și la colț de stradă, pentru ca să fie văzuți de oameni. Vă spun adevărul: ei și-au primit răspîlta din plin. 6Când te rogi, întră în camera ta, încuie ușa și roagă-te Tatâlui tău în secret. Atunci Tatâl tău, care vede ce faci tu în secret, îți va răsplăti.

7Când vă rugați, nu folosiți repetiții fără sens, așa cum fac oamenii care nu-L cunosc pe Dumnezeu. Ei cred că vor fi auzii pentru cuvintele multe pe care le spun. 8Așa că, să nu faceți ca ei, pentru că Tatâl vostru știe de ce aveți nevoie înainte de a-I cere voi ceva.

Voi deci așa să vă rugați:

„Tatăl nostru care ești în ceruri,
Sfințit fie Numele Tău.

10 Vie Împărăția Ta.
Facă-se voia Ta, precum în cer,
Așa și pe pământ.

11 Pâinea noastră cea de toate zilele,
Dă-ne-o nouă astăzi.

12 Și ne iartă păcatele noastre,
Așa cum și noi iertăm
Celor ce au păcutuit față de noi.

13 Și nu ne duce în șipită,
Ci scapă-ne de Cel Rău.”

14 Căci, dacă iertăți păcatele altora, și Tatâl vostru ceresc va ierta păcatele voastre.

Jesus Teaches About Giving

6 1”Be careful! When you do something good, don’t do it in front of others so that they will see you. If you do that, you will have no reward from your Father in heaven.

2“When you give to those who are poor, don’t announce that you are giving. Don’t be like the hypocrites.* When they are in the synagogues* and on the streets, they blow trumpets before they give so that people will see them. They want everyone to praise them. The truth is, that’s all the reward they will get. 3So when you give to the poor, don’t let anyone know what you are doing. 4Your giving should be done in private. Your Father can see what is done in private, and he will reward you.

Jesus Teaches About Prayer
(Lk. 11:2–4)

5“When you pray, don’t be like the hypocrites.* They love to stand in the synagogues* and on the streets and pray loudly. They want people to see them. The truth is, that’s all the reward they will get.

6But when you pray, you should go into your room and close the door. Then pray to your Father. He is there in that private place. He can see what is done in private, and he will reward you.

7“And when you pray, don’t be like the people who don’t know God. They say the same things again and again. They think that if they say it enough, their god will hear them. 8Don’t be like them. Your Father knows what you need before you ask him. 9So this is how you should pray:

“Our Father in heaven,
we pray that your name will always be kept holy.”

10 We pray that your kingdom will come,
and that what you want will be done here on earth, the same as in heaven.

11 Give us the food we need for each day.

12 Forgive our sins, just as we have forgiven those who did wrong to us.

13 Don’t let us be tempted, but save us from the Evil One.”

14Yes, if you forgive others for the wrongs they do to you, then your Father in heaven will also

1 6.13 Unele manuscrise grecești adaugă: „Căci a Ta este Împărăția și puterea și slava pentru totdeauna. Amin.”

6 3 don’t ... doing Literally, “don’t let your left hand know what your right hand is doing.” 6.13 Some Greek copies add: “For the kingdom and the power and the glory belong to you for ever and ever. Amen.”
MAMON 6:24

Mamona cuvânt evreiesc pentru “bogăți”. 6:23 Literally, “22The lamp of the body is the eye. So, if your eye is pure, your whole body will be full of light. 23But if your eye is evil, your whole body will be dark. So, if the light in you is darkness, how much is the darkness.” 6:24 Money. Or, mamona, an Aramaic word meaning “wealth.”

MATTHEW 6:15–26

15Dar dacă nu iertați păcateri altor oameni, nici Tatâl vostru nu vă va ierta păcateri.

Despre post
16Când posiți*, nu vă luați o înfațisare tristă, cum fac ipocriți, pentru că ei își urătesc fețele pentru ca oamenii să vadă că pătesc. Vă spun adevărat: și-au primit răspîlta din plin. 17Iar tu, când postești, aranjează-te frumos și spală-te pe față, pentru ca nu oamenii să te vadă că pătesi, care este nevâzut. Atunci, Tatâl tău care vede tot ce se face în secret, îți va răsplăti.

Dumnezeu este mai presus de bogății lumeți (Lc. 12.33–34)
19Nu vă strângeți comori pe pământ, unde le pot distrugeră molile și rugina și unde pot intra hoâii să le fure. 20Mai bine strângeți-vă comori în ceruri, unde nici molile, nici rugina nu le pot distrugeră și unde hoâii nu pot intra să le fure. 21Căci unde îți este comora, acolo-ți este și inima.

Lumină și întuneric (Lc. 11.34–36)
22Ochiul este lumină trupului. Dacă ochiul tău este bun, tot trupul îți va fi plin de lumină. 23Dar dacă ochiul îți este rău, atunci tot trupul îți va fi întunecat. Căci, dacă singura lumină pe care o ai este întunericul, cât de mare trebuie să fie acest întuneric!

Cine poate sluji la doi stăpânii? (Lc. 16.13)
24Nimeni nu poate sluji la doi stăpânii, pentru că fie îl va uria pe unul și îl va iubia pe celălalt, fie îi va fi devotat unuia și îl va disprețui pe celălalt. Nu puteți sluji și lui Dumnezeu, și lui Mamona*. 25De aceea vă spun: Nu vă îngrijorați pentru mâncarea și băutura de fiecare zi sau pentru îmbrăcămine. Cu siguranță, viața înseamnă mai mult decât mâncare, iar trupul înseamnă mai mult decât îmbrăcămintă. 26Priviți pâsările cerului! Ele nu seamană, nu scerbă și nici nu strâng grânele în hambare; și totuși, Tatâl vostru cerelesc le hrânește. Nu sunteți voi, oare, mult mai de
preț decât ele? 27Care dintre voi își poate prelungi viața cu un ceas, îngrijorându-se?


34Nu vă îngrijorați pentru ziua de mâine, cîtcei eu vă spun, că ea va avea grijile ei. Fiecare zi cu grijile ei. Debițarea 71Nu-i judecați pe alții, pentru a nu fi judecați, la rândul vostru, de Dumnezeu. 2Căci veți fi judecați în același fel în care îți judecați voi pe alții, iar cu măsura cu care măsurați veți fi, la rândul vostru, măsurați. 3De ce vezi păiu din ochiul fratelui tău și nu vezi bârna din ochiul tău? 4Cum poți să-i spui fratelui tău: «Lasă-mă să-și scoată păiul din ochi!», când tu ai o bârnă în ochi? 5Ipocritule, scoate-ți întâi bârna din ochiul tău pentru a vedea clar să scoți păiul din ochiul fratelui tău.

6Nu dați câinilor ce e sfânt și nu aruncați perlele voastre la porci. Pentru că porcii le vor călca în picioare, iar câinii se vor întoarce și vă vor sfâșia.

Cereți și vi se va da (Lc. 11,9–13) 7Cereți, și vi se va da; căutați, și veți găsi; bateți, și vi se va deschide. 8Câci oricine cere primește. Cine caută găsește și celui ce bate i se va deschide.

Ask God for What You Need (Lk. 11,9–13) 7“Continue to ask, and God will give to you. Continue to search, and you will find. Continue to knock, and the door will open for you. 8Yes, whoever continues to ask will receive. Whoever continues to look will find. And whoever continues to knock will have the door opened for them.
Matthew 7:9–24

9 Do any of you have a son? If he asked for bread, would you give him a rock? 10 Or if he asked for a fish, would you give him a snake? Of course not! 11 Even you bad people know how to give good things to your children. So surely your heavenly Father will give good things to those who ask him.

A Very Important Rule

12 “Do for others what you would want them to do for you. This is the meaning of the law of Moses* and the teaching of the prophets.*

The Way to Heaven and the Way to Hell

(Lk. 13:24)

13 “You can enter true life only through the narrow gate. The gate to hell is very wide, and there is plenty of room on the road that leads there. Many people go that way. 14 But the gate that opens the way to true life is narrow. And the road that leads there is hard to follow. Only a few people find it.

What People Do Shows What They Are

(Lk. 6:43–44; 13:25–27)

15 “Be careful of false prophets.* They come to you and look gentle like sheep. But they are really dangerous like wolves.

Two Kinds of People

(Lk. 6:47–49)

24 Whoever hears these teachings of mine and obeys them is like a wise man who built his house

17:20 by what they do  Literally, “by their fruits.”
prevăzător care și-a zidit casa pe stâncă. 25 A venit ploaia, aplee s-au ridicat, vântul a suflat, izbind în casă. Dar casa nu s-a prăbușit pentru că avea temelia pe stâncă. 26 Însă oricine aude cuvintele Mele și nu ascultă de ele este ca un om fără minte care și-a zidit casa pe nisip. 27 A venit ploaia, aplee s-au ridicat, vântul a suflat și a izbit casa. Și aceasta s-a prăbușit cu zgomot mare."

28 "Când a terminat Isus de spus aceste cuvinte, mulțimile au rămas uimate de învățătură Lui, 29 căci El îi învâța ca o persoană cu autoritate, nu cum îi învâțau învățătorii Legii.

Isus vindecă un bolnav de lepră
(Mc. 1:2–8; Lc. 5:12–16)
8 1 Când a coborât Isus de pe munte, o mare mulțime de oameni L-a urmat. 2 Atunci a venit la Isus un lepros, a ingenuncheat în fața Lui și a spus: „Doamne, dacă vreți, poștă să mă vindecă.” 3 Atunci Isus a întins mâna și l-a atins, spunându-i: „Da, vreau. Fii vindecat!” Și el s-a vindecat imediat de lepră. 4 Apoi Isus i-a zis: „Nu spune nimănui ce ți s-a întâmplat. Mai bine du-te și arată-te preotului.” Apoi adu darul pe care l-a poruncit Moise drept mărturie a vindecării voastre înaintea oamenilor.”

Vindearea slujitorului unui centurion
(Lc. 7:1–10; Ioan. 4:43–54)
5 În timp ce Isus intra în Capernaum, un centurion 1 roman s-a apropiat și L-a implorat să-l ajute. 6 I-a spus: „Doamne, slujitorul meu este acasă, în pat. Este paralizat și are dureri mari.” 7 Atunci Isus i-a spus centurionului: „Voi veni și-l voi vindecă.” 8 Centurionul 1-a răspuns: „Doamne, nu merit să văi în casa mea. Porunchește doar și slujitorul meu va fi vindecat.” 9 Stiu asta pentru că sunt un om sub autoritate și am soldați sub comanda mea. Și spun unui soldat: «Du-te!» și se duce. Și spun alături: «Vino!» și vine. Și sclavului meu îi spun: «Fă lucrul acesta!» și el îl face.”

10 Când a auzit Isus aceste lucruri, a rămas uimit și le-a spus celor care-L urmăau: „Vă spune adevărul: nu am găsit nicăieri în Israel o credință atât de mare. 11 Și vă mai spun că mulți vor veni de la răsărit și de la

8:4 show yourself to the priest. The law of Moses said a priest must decide when a person with leprosy was well.
eat with Abraham,* Isaac,* and Jacob* in God’s kingdom.* 12And those who should have the kingdom will be thrown out. They will be thrown outside into the darkness, where people will cry and grind their teeth with pain.”

13Then Jesus said to the officer, “Go home. Your servant will be healed the way you believed he would.” Right then his servant was healed.

Jesus Heals Many People
(Mk. 1:29–34; Lk. 4:38–41)

14Jesus went to Peter’s house. He saw that Peter’s mother-in-law was in bed with a high fever. 15He touched her hand, and the fever left her. Then she stood up and began to serve him.

16That evening people brought to Jesus many people who had demons* inside them. He spoke and the demons left the people. He healed all those who were sick. 17So Jesus made clear the full meaning of what Isaiah the prophet* said,

“He took away our diseases and carried away our sicknesses.” Isaiah 53:4

Following Jesus
(Lk. 9:57–62)

18When Jesus saw the crowd around him, he told his followers to go to the other side of the lake. 19Then a teacher of the law came to him and said, “Teacher, I will follow you any place you go.”

20Jesus said to him, “The foxes have holes to live in. The birds have nests. But the Son of Man* has no place to rest.”

21Another of Jesus’ followers said to him, “Lord, I will follow you too, but let me go and bury my father first.”

22But Jesus said to him, “Follow me, and let those who are dead bury their own dead.”

Jesus’ Followers See His Power
(Mk. 4:35–41; Lk. 8:22–25)

23Jesus got into a boat, and his followers went with him. 24After the boat left the shore, a very bad storm began on the lake. The waves covered the boat. But Jesus was sleeping. 25The followers went to him and woke him. They said, “Lord, save us! We will drown!”

26Jesus answered, “Why are you afraid? You don’t have enough faith.” Then he stood and gave a command to the wind and the waves. The wind stopped, and the lake became very calm.
27 The men were amazed. They said, “What kind of man is this? Even the wind and the water obey him!”

**Jesus Sends Demons Out of Two Men**  
(Mk. 5:1–20; Lk. 8:26–39)

28 Jesus arrived at the other side of the lake in the country of the Gadarene people. There, two men who had demons inside them came to him. They lived in the burial caves and were so dangerous that no one could use the road by those caves. 29 They came to Jesus and shouted, “What do you want with us, Son of God? Did you come here to punish us before the right time?”

30 Near that place there was a large herd of pigs feeding. 31 The demons begged Jesus, “If you make us leave these men, please send us into that herd of pigs.”

32 Jesus said to them, “Go!” So the demons left those men and went into the pigs. Then the whole herd of pigs ran down the hill into the lake, and all were drowned. 33 The men who had the work of caring for the pigs ran away. They went into town and told the people everything that happened, especially about the men who had the demons. 34 Then the whole town went out to see Jesus. When the people saw him, they begged him to leave their area.

**Jesus Heals a Crippled Man**  
(Mk. 2:1–12; Lk. 5:17–26)

9 Jesus got into a boat and went back across the lake to his own town.

2 Some people brought to him a man who was paralyzed and was lying on a mat. Jesus saw that these people had much faith. So he said to the paralyzed man, “Young man, you’ll be glad to hear this. Your sins are forgiven.”

3 Atunci, unii dintre învățătorii Legii și-au zis: „Acest om Îl însultă prin cuvintele sale.”


17

**Matthew 8:27–9:6**

27 Oamenii erau uimiți și spuneau: „Ce fel de om este acesta, de-L ascultă până și vânturile și marea?”

**Isus scoate duhurile rele**  
(Mc. 5:1–20; Lc. 8:26–39)

28 Când a ajuns Isus de partea cealaltă a mării, în ținutul gadarenilor, L-au întâmpinat doi oameni posedați de demoni care ieșiseră dintre morminte. Erau așa de periculoși, încât nimeni nu putea să treacă pe drumul acela. 29 Ei strigau: „Ce vrei de la noi, Fiul lui Dumnezeu? Ai venit să ne chinuiască înainte de vreme?”

30 Departe de ei era o turmă mare de porci care pâțeau.

31 Așa că duhurile rele L-au rugat: „Dacă ne scoți afară din acești oameni, lasă-ne să ne ducem în turma de porci!”

32 Și Isus le-a spus: „Duceți-vă!” Și au ieșit afară și s-au dus în turma de porci.

33 Apoi întreaga turmă s-a repezit pe malul prăpastios, ș i s-a înecat în mare.

34 Astfel, toată cetatea a venit să-l întâlnească pe Isus. Și când L-au văzut, L-au rugat să plece din ținutul lor.

**Vindearea unui om paralizat**  
(Mc. 2:1–12; Lc. 5:17–26)

9 Isus S-a urcat într-o barcă, a trecut marea și a ajuns în cetatea Sa. 2 Acolo I-au adus un om paralizat, care era întins pe un pat. Când le-a văzut Isus credința, i-a spus celui paralizat: „Curaj, copilul Meu! Păcatele și sunt iertate.”

3 Atunci, unii dintre învățătorii Legii și-au zis: „Acest om îl însultă prin cuvintele sale.”


8:28 Gadarene From Gadara, an area southeast of Lake Galilee.
7Cel paralizat s-a sculat și s-a dus acasă.
8Când au văzut mulțimile aceste lucruri, s-au însăpământat și L-au slăvit pe Dumnezeu pentru că a dat oamenilor o astfel de putere.

Matei îl urmează pe Isus
(Mc. 2.13–17; Lc. 5.27–32)
9Pleciând de acolo, Isus a văzut un om, pe nume Matei, care stătea în locul unde se strângau taxele și i-a spus: „Urmează-Mă!” Matei s-a ridicat și L-a urmat.
10Pe când Isus lua masa acasă la Matei, au mai venit mulți alții vamăși și păcătoși, care au stat la masă cu El și cu ucenicii Săi.

Isus nu este un simplu profet
(Mc. 2.18–22; Lc. 5.33–39)
14Atunci ucenicii lui Ioan* s-au apropiat și L-au întrebat: „De ce noi și fariseii postăm adesea, iar ucenicii Tăi nu postesc?”
15Isus le-a spus: „Nu oamenii sănătoși au nevoie de doctor, ci oamenii bolnavi. 13Așa că duceți-vă și învățați ce înseamnă: «Milă voiesc, și nu jertfă!” Căci nu am venit să-i chem pe cei drenți, ci pe cei păcătoși.”

Jesus Is Not Like Other Religious Leaders
(Mk. 2:18–22; Lk. 5:33–39)
14Then the followers of John* came to Jesus and said, “We and the Pharisees* fast often, but your followers don’t ever fast. Why?”
15Jesus answered, “At a wedding the friends of the bridegroom are not sad while he is with them. They cannot fast then. But the time will come when the bridegroom will be taken from them. Then they will fast.

Jesus Gives Life to a Dead Girl
and Heals a Sick Woman
(Mk. 5:21–43; Lk. 8:40–56)
18While Jesus was still talking, a leader of the synagogue* came to him. The leader bowed down before him and said, “My daughter has just died.

Matthew (Levi) Follows Jesus
(Mk. 2:13–17; Lk. 5:27–32)
9When Jesus was leaving, he saw a man named Matthew sitting at the place for collecting taxes. Jesus said to him, “Follow me.” So he got up and followed Jesus.
10Jesus ate dinner at Matthew’s house. Many tax collectors* and others with bad reputations came and ate with him and his followers. 11The Pharisees* saw that Jesus was eating with these people. They asked his followers, “Why does your teacher eat with tax collectors and other sinners?”
12Jesus heard them say this. So he said to them, “It is the sick people who need a doctor, not those who are healthy. 13I will tell you something. Go and learn what it means: ‘I don’t want animal sacrifices; I want you to show kindness to people.’ I did not come to invite good people. I came to invite sinners.”

Jesus Gives Life to a Dead Girl
and Heals a Sick Woman
(Mk. 5:21–43; Lk. 8:40–56)
18While Jesus was still talking, a leader of the synagogue* came to him. The leader bowed down before him and said, “My daughter has just died.
19 So Jesus and his followers went with the man.

20 On the way, there was a woman who had been bleeding for twelve years. She came close behind Jesus and touched the bottom of his coat.

21 She was thinking, “If I can touch his coat, I will be healed.”

22 Jesus turned and saw the woman. He said, “Be happy, dear woman. You are made well because you believed.” Then the woman was healed.

23 Jesus continued going with the Jewish leader and went into the leader’s house. He saw people there who make music for funerals. And he saw a crowd of people crying loudly.

24 Jesus said, “Go away. The girl is not dead. She is only sleeping.” But the people laughed at him.

25 After the people were put out of the house, Jesus went into the girl’s room. He held the girl’s hand, and the girl stood up.

26 The news about this spread all around the area.

Jesus Heals More People

27 As Jesus was going away from there, two blind men followed him. They said loudly, “Show kindness to us, Son of David.”

28 Jesus went inside, and the blind men went with him. He asked them, “Do you believe that I am able to make you see again?” They answered, “Yes, Lord, we believe.”

29 Then Jesus touched their eyes and said, “You believe that I can make you see again, so it will happen.”

30 Then the men were able to see. Jesus gave them a strong warning. He said, “Don’t tell anyone about this.”

31 But they left and spread the news about Jesus all around that area.

32 As these two men were leaving, some people brought another man to Jesus. This man could not talk because he had a demon inside him.

33 Jesus forced the demon out, and the man was able to talk. The people were amazed and said, “We have never seen anything like this in Israel.”

34 But the Pharisees said, “The ruler of demons is the one that gives him power to force demons out.”

Jesus Feels Sorry for the People

35 Jesus traveled through all the towns and villages. He taught in their synagogues and told people the Good News about God’s kingdom. He healed all kinds of diseases and sicknesses.

\[9:35\] God's kingdom Literally, “the kingdom.” See “God’s kingdom” in the Word List.
Iacov, fiul lui Zebedei și fratele lui, Ioan; Simon (zis Petru) și fratele său, Andrei; locuitorii Sodomei și Gomorei judecăți, va fi mai ușor de ținut pentru cei doisprezece apostoli.*

Acolo. Spun acest lucru pentru că lucrător merită schimb, nici sandale șn plus, nici toiag. Vă luați cu voi trașă pentru drum, nici haine de treime.

Erau istoviți și neajutorați, ca oile fără păsări, I s-a făcut milă de ei, pentru că stați la el până la plecare.

Sat, aflați cine este vreodnum să vă primească fără plată și dați.

Niște. Fără plată ași primit aceste binecuvântări, moră, vindecă-i pe leproși și scoateți demoșmaritean. *

Locuite de neevrei și nu intrați în vreo cetate poruncindu-le: "Nu mergeți în ținuturile lui să trimită lucrători la secrări Său.”

Isus trimite apostolii
(Mc. 3.13–19; 6.7–13; Lc. 6.12–16; 9.1–6)

10 Isus i-a chemat la El pe cei doisprezece ucienici ai Săi și le-a dat potere să scoată duhurile rele și să vindecă orice fel de dureri și de boli. 2Acestea erau numele celor doisprezece apostoli: cel dintâi, Simon (zis Petru) și fratele său, Andrei; Iacov, fiul lui Zebedei și fratele lui, Ioan; Filup și Bartolomeu; Toma și Matei, vameluț; Iacov, fiul lui Alfeu și Tadeu; Simon Zelotul* și Iuda Iscarioteanul, care L-a trădat.

Pe aceștia doisprezece i-a trimis Isus, poruncindu-le: „Nu mergeți în ținuturile locuitoare de nevrei și și nu intrați în vreo cetate samariteană. Și dor “Enthusiast.” See “Zealot” in the Word List.

Eu mai degrabă la locuința aceea și scoateți-vă praful de vămăre; Iacov, fiul lui Alfeu și Tadeu; Simon Zelotul* și Iuda Iscarioteanul, care L-a trădat.

Când Isus a văzut mulțimile de oameni, I s-a făcut milă de ei, pentru că erau istoviți și neajutorați, ca oile fără păsător. 37Atunci le-a spus ucienicilor Săi: „Secteriiu este mare, însă lucrătorii sunt puțini; 38ca că rugați pe Domnul secteriiulu să trimită lucrători la secteriiul Său.”

Jesus Sends His Apostles on a Mission
(Mk. 3:13–19; 6:7–13; Lk. 6:12–16; 9:1–6)

10 Jesus called his twelve followers together. He gave them power over evil spirits and power to heal every kind of disease and sickness. 2These are the names of the twelve apostles: Simon (also called Peter), Andrew, brother of Peter, James, son of Zebedee, John, brother of James, 3Philip, Bartholomew, Thomas, Matthew, the tax collector, 4James, son of Alpheaus. Thaddaeus, 5Simon the Zealot, and Judas Iscariot (the one who gave Jesus to his enemies).

Jesus saw the many people and felt sorry for them because they were worried and helpless—like sheep without a shepherd to lead them.

God owns the harvest. Ask him to send more workers to help gather his harvest.”

11 “When you enter a city or town, find some worthy person there and stay in his home until you leave. 12Când intrați într-o cetate sau într-un sat, aflați cine este vrednic să vă primească și stați la el până la plecare. 13Când intrați în casa aceea, salutați-i pe cei ce locuiesc acolo. 14Dacă acea casă este vrednică, pacea voastră să rămână cu ea, iar dacă nu este vrednică, luați-vă înăpoi salutul de pace. 15Dacă cineva nu vă primește sau nu vă ascultă cuvintele, plecați din casa sau din cetatea aceea și scuturați-vă praful de pe picioare. 16Vă spun adevărul: în Ziua judecății, va fi mai ușor de îndurat pentru locuitorii Sodomei și Gomorreii, decât pentru cetatea aceea.
Isus îi previne pe ucenicii Sâi
(Mc. 13.9–13; Lc. 21.12–17)

16 Vă trimiți ca pe niște oi în mijlocul lupilor. Așa că, fiți prudenti ca șerpi și inoșiți ca porumbeii. 17 Aveți grijă, căci oamenii vă vor da să fiți judecați și vă vor biciui în sinagogile lor. 18 Din cauza Mea, veți fi duși în fața guvernatorilor și împăraților, ca să depuneți mărturie înaintea lor și înaintea nevreilor. 19 Iar când vă vor prinde, să nu vă îngrijorați de ceea ce veți spune sau cum veți spune, pentru că vi se vor da chiar în acel moment cuvintele potrivite.

20 Amintiți-vă că nu voi vorbi, ci Duhul Tatălui vostru va vorbi în voi.

21 Fratele își va trimite la moarte fratele, iar părinții, pe copiii lor. Copiii se vor ridica împotriva părinților și-i vor omorât. 22 Toți vă vor ură din cauza Numelui Meu. Însă cine îndurează până la sfârșit va fi măntuit. 23 Când sunteți persecutați într-o cetate, fugiți în alta. Adevărat vă spun că nu veți fi străbătut toate cetățile lui Israel până la venirea Fiului omului.

24 Un ucenic nu este mai presus de învățătorul său, nici un slav mai presus de stăpânul său. 25 Ucenicul să fie mulțumit dacă ajunge ca învățătorul său, iar slavul, ca stăpânul său. Dacă L-au numit Beelzebul pe Stăpânul casei, cu atât mai mult îi vor trata așa pe cei din casa Lui.

Jesus Warns About Troubles
(Mk. 13:9–13; Lk. 21:12–17)

16 “Listen! I am sending you, and you will be like sheep among wolves. So be smart like snakes. But also be like doves and don’t hurt anyone. 17 Be careful of people. They will arrest you and take you to be judged. They will whip you in their synagogues. 18 You will be taken to stand before governors and kings. People will do this to you because you follow me. You will tell about me to those kings and governors and to the non-Jewish people. 19 When you are arrested, don’t worry about what to say or how you should say it. At that time you will be given the words to say. 20 It will not really be you speaking; the Spirit of your Father will be speaking through you.

21 Brothers will turn against their own brothers and give them to be killed. Fathers will turn against their own children and give them to be killed. Children will fight against their own parents and will send their parents to be killed. 22 Everyone will hate you because you follow me. But the one who remains faithful to the end will be saved. 23 When you are treated badly in one city, go to another city. I promise you that you will not finish going to all the cities of Israel before the Son of Man comes again.

24 “Students are not better than their teacher. Servants are not better than their master. 25 Students should be happy to be treated the same as their teacher. And servants should be happy to be treated the same as their master. If those people call me ‘the ruler of demons,’ and I am the head of the family, then it is even more certain that they will insult you, the members of the family!

Fear God, Not People
(Lk. 12:2–7)

26 “So don’t be afraid of those people. Everything that is hidden will be shown. Everything that is secret will be made known. 27 I tell you all this secretly, but I want you to tell it publicly. Whatever I tell you privately, you should shout for everyone to hear.

28 “Don’t be afraid of people. They can kill the body, but they cannot kill the soul. The only one you should fear is God, who can destroy both the body and the soul in hell. 29 When birds are sold, two small birds cost only a penny. But not even one of those little birds can die without your
fără voia Tatălui vostru! 30Cât despre voi, până și firele de păr de pe cap vă sunt numărâte! 31Deci să nu vă fiie teamă, căci voi sunteți mai valoroși decât multe vrăjitoare!

Despre credință
(Lc. 12:8–9)
32Oricine își recunoaște credința în fața oamenilor, va fi recunoscut de Mine în fața Tatălui Meu din ceruri. 33Dar în cazul celui ce neagă în fața oamenilor că Mă cunoaște, voi nega și Eu în fața Tatălui Meu ceresc faptul că-l cunosc.

Isus poate aduce necazuri
(Lc. 12.51–53; 14.26–27)
34Să nu credeți că am venit să aduc pace pe pământ. Nu am venit să aduc pace, ci sabie. 35–36Am venit să împlinesc aceste cuvinte: «Fiul se va ridică împotriva tatălui, fiica împotriva mamei și nora împotriva soareci. Iar dușmanii omului vor fi chiar cei din familia sa.»

Ajutorul dat ucenicilor lui Isus
(Mc. 9:41)
40Cel ce vă primește pe voi, Mă primește pe Mine, iar cel ce Mă primește pe Mine, IÎ primește pe Cel ce M-a trimis. 41Cel ce primește un profet pentru că acela este profet, va primi râsplata unui profes, și cel ce primește un om bun pentru că acela este un om bun, va primi râsplata unui om bun. 42Oricine va da un pahar cu apă rece unuia dintre acești neînsemnați ucenici ai Mei, pentru că este ucenicul Meu, adevărat vă spun că-și va primi râsplata."

111După ce a terminat Isus de dat porunca celor doisprezece apostoli, a plecat de acolo pentru a-învăța pe oameni și pentru a predica în cetățile Galileii.

Father knowing it. 30God even knows how many hairs are on your head. 31So don’t be afraid. You are worth more than a whole flock of birds.

Don’t Be Ashamed of Your Faith
(Lk. 12:8–9)
32“If you stand before others and are willing to say you believe in me, then I will tell my Father in heaven that you belong to me. 33But if you stand before others and say you do not believe in me, then I will tell my Father in heaven that you do not belong to me.

Following Jesus May Bring You Trouble
(Lk. 12:51–53; 14:26–27)
34“Do not think that I have come to bring peace to the earth. I did not come to bring peace. I came to bring trouble. I have come to make this happen: ‘A son will turn against his father, a daughter will turn against her mother, a daughter-in-law will turn against her mother-in-law.

36 Even members of your own family will be your enemies.’

God Will Bless Those Who Welcome You
(Mk. 9:41)
40“Whoever accepts you also accepts me. And whoever accepts me accepts the one who sent me. 41Whoever accepts a prophet because he is a prophet will get the same reward a prophet gets. And whoever accepts a godly person just because that person is godly will get the same reward a godly person gets. 42Whoever helps one of these little ones because they are my followers will definitely get a reward, even if they only give them a cup of cold water.”

John Sends Men to Ask Jesus a Question
(Lk. 7:18–35)
111When Jesus finished these instructions for his twelve followers, he left there. He
Trimișii lui Ioan Botezătorul
(Lc. 7.18–35)

2Când Ioan, care era în închisoare, a auzit ce făcea Cristos, a trimis vorbă prin ucenicii săi 3să-L întrebe: „Tu eşti Acela care vine sau să aşteptăm pe altul?”

4Isus le-a răspuns: „Duceți-vă şi spuneți-a lui Ioan ceea ce auzi şi vedeţi: despre care vorbeşte Scriptura nici nu bea, au spus: «E posedat de un duh

5ieţi să vedeaţi? Un profet

6săracilor li se spune Vestea Bună. Vindecă, surzii aud, morţii sunt învişi, iar văd, căciii pot să meargă, leproşii sunt cat să intre în ea cu forţă.

7În timp ce ei plecau, Isus a început să vorbească mulţimilor despre Ioan: „Ce-ata ieşit să vedeaţi în pustie? O trestie însoaţe a lui Ioan Botezătorul până acum, împărăţia cerurilor a fost mai mare decât el.

8Totuşi, cel mai mic din împărăţia cerurilor nu a fost niciodată strigând unii către ceilalţi, ca copii care stau în piele, strigând la Mântuitorul până acum, împărăţia cerurilor a fost mai mare decât el.

9Înaintea Ta, El îşi va pregăti calea.” Maleachi 3.1

10Adevărat vă spune că, dintre toţi oamenii născuţi pe acest pământ, nu a fost niciodată vreunul mai mare decât Ioan Botezătorul. Şi totuşi, cel mai mic din împărăţia cerurilor este mai mare decât el. 11Din zilele lui Ioan Botezătorul până acum, împărăţia cerurilor a suferit atacuri puternice, oamenii răi au încercat să intre în ea cu forţa. 12Căci toţi profeti şi Legea au profeti, înainte de Ioan, despre împărăţie. 13Și dacă vreşi să acceptaţi ce spun acestea, el este Ii, cel a cărui venire a fost vestită. 14Cine are urechi de auzit, să audă!

15Cu cine voi asemană această generaţie? Seamănă cu nişte copii care stau în pieţe, strigând unii către ceilalţi, 16și spunând:

«V-am cântat din fluiere, dar n-ati dansat.
V-am cântat cântece de jale, dar n-ati bocit.»

17Când a venit Ioan*, care nici nu mâncă, nici nu bea, au spus: «E posedat de un duh

went to the towns in Galilee to teach the people and tell them God’s message.

2When John was in prison, he heard about the things that were happening—the things the Christ* would do. So he sent some of his followers to Jesus. They asked Jesus, “Are you the one we’ve been expecting, or should we wait for someone else?”

3Jesus answered, “Go tell John what you have heard and seen: 5The blind can see. The crippled can walk. People with leprosy* are healed. The deaf can hear. The dead are brought back to life. And the Good News* is being told to the poor. 6What great blessings there are for those who don’t have a problem accepting me.”

7When John’s followers left, Jesus began talking to the people about John. He said, “What did you people go out to the desert to see? Someone who is weak, like a stem of grass blowing in the wind? Really, what did you expect to see? Someone dressed in fine clothes? Of course not. People who wear fine clothes are all in king’s palaces. So what did you go out to see? A prophet? Yes, John is a prophet. But I tell you, he is more than that. 10This Scripture* was written about him:

‘Listen! I will send my messenger ahead of you. He will prepare the way for you.’ Malachi 3.1

11“The truth is that John the Baptizer* is greater than anyone who has ever come into this world. But even the least important person in God’s kingdom* is greater than John. 12Since the time John the Baptist came until now, God’s kingdom has been going forward strongly. People have been trying to take control of the kingdom by force. 13Before John came, the law of Moses* and all the prophets told about the things that would happen. And if you believe what they said, then John is Elijah.* He is the one they said would come. 15You people who hear me, listen!

16“What can I say about the people who live today? What are they like? The people today are like children sitting in the marketplace. One group of children calls to the other group,

17“We played flute music for you, but you did not dance;
we sang a funeral song, but you were not sad.”

18Why do I say people are like that? Because John came, not eating like other people or drinking

11:7 stem of grass Literally, “reed.” 11:12 has been ... strongly Or, “has suffered violence.” 11:14 Elijah See Mal. 4:5–6.
MATTHEW 11:19–30


Avertizarea necredincioșilor
(Lc. 10.13–15)
20Apoi Isus a început să mustre cetățile în care fuseseră făcute cele mai multe din minunile Lui, pentru că locuitorii lor nu-și schimbaseră viața și nu încetaseră să păcătuiască. 21„Vai de tine, Horazine! Vai de tine, Betsaida!” Pentru că, dacă minunile făcute în voi ar fi avut loc în Tir și Sidon, locuitorii lor de mult și-ar fi schimbat viața. Oamenii aceia ar fi purtat pânză de sac și ar fi turnat cenușă pe ei ca să arate că regretă păcatele pe care le-au comis. 22Dar vă spun că în Ziua judecății va fi mai ușor de îndurat pentru Tir și Sidon decât pentru voi! 23Iar tu, Capernaum, crezi că vei fi înălțat până la cer? Nu, ci vei fi aruncat în iad! Căci dacă minunile făcute în tine ar fi fost făcute în Sodoma, cetatea aceea ar fi dăruit până în ziua de azi. 24Dar vă spun că în Ziua judecății va fi mai ușor de îndurat pentru cei din Sodoma decât pentru tine.”

Lucrurile descoperite celor simpli.

Jugul lui Isus
(Lc. 10.21–22)
25Atunci Isus a spus: „Te laud, Tată, Domn al cerurilor și al pământului, pentru că ai ascuns aceste lucruri de cei înzelepti și pricepuși și le-ai dezvăluit celor simpli. 26Da, Tată, căci aceasta a fost voia Ta.

27Toate Mi-au fost date de către Tatâl Meu; și nimeni nu-L cunoaște pe Fiul, în afară de Tatâl. Și nimeni nu-L cunoaște pe Tatâl, în afară de Fiul și de cel căruia vrea Tatâl să-l î-L descopere.

28Veniți la Mine, toți cei care sunteți oboșiți și cărați poveri grele. Eu vă voi da odih-nă. 29Luaiți jugul Meu asupra voastră și învațiți de Mine, pentru că Eu sunt blând și smerit; și veți găsi odihnă pentru sufletele voastră. 30Pentru că jugul pe care vă cer Eu să-l acceptați este ușor, iar povara pe care v-o dau Eu s-o purtați nu este grea.”

1 11:20 minuni lucrări uimitoare făcute prin puterea lui Dumnezeu.

Jesus Warns People Who Won’t Believe
(Lk. 10:13–15)
20Then Jesus criticized the cities where he did most of his miracles. “He criticized these cities because the people there did not change their lives and stop sinning. 21Jesus said, “It will be bad for you Chorazin! It will be bad for you Bethsaida! I did many miracles in you. If these same miracles had happened in Tyre and Sidon, the people there would have changed their lives a long time ago. They would have worn sackcloth and put ashes on themselves to show that they were sorry for their sins. 22But I tell you, on the day of judgment it will be worse for you than for Tyre and Sidon.

23“And you, Capernaum,” will you be lifted up to heaven? No! You will be thrown down to the place of death. I did many miracles in you. If these same miracles had happened in Sodom, the people there would have stopped sinning and it would still be a city today. 24But I tell you, it will be worse for you in the day of judgment than for Sodom.”

Jesus Offers Rest to His People
(Lk. 10:21–22)
25Then Jesus said, “I praise you, Father, Lord of heaven and earth. I am thankful that you have hidden these things from those who are so wise and so smart. But you have shown them to people who are like little children. 26Yes, Father, you did this because it’s what you really wanted to do.

27“My Father has given me everything. No one knows the Son—only the Father knows the Son. And no one knows the Father—only the Son knows the Father. And the only people who will know about the Father are those the Son chooses to tell.

28“Come to me all of you who are tired from the heavy burden you have been forced to carry. I will give you rest. 29Accept my teaching. Learn from me. I am gentle and humble in spirit. And you will be able to get some rest. 30Yes, the teaching that I ask you to accept is easy. The load I give you to carry is light.”

11:29 Accept my teaching Literally, “Take my yoke upon you.” A yoke was put on the neck of a work animal for pulling a load. It was a Jewish symbol for the law. See Acts 15:10; Gal. 5:1.
Ziua sabatului
(Mc. 2.23–28; Lc. 6.1–5)

12 1Cam în aceeași vreme, Isus mergea prin lanurile de grâu, într-o zi de sabat. Ucenicilor li s-a făcut foame și au început să smulgă spice de grâu ca să le mănânce. 2Când au văzut făriseii* acest lucru, I-au spus: „Iată, ucenicii Tăi fac un lucru care nu este permis de Lege într-o zi de sabat!”

3Atunci Isus le-a răspuns: „Nu ați citit oare ce-a făcut David* și cei care erau cu el, atunci când le-a fost foame? 4El a intrat în Casa Domnului și a mâncat pâinea sfântă, daruiră lui Dumnezeu, deși Legea nu le permitea, lui și celor care erau cu el, să o mănânce, ea fiind rezervată preoților. 5Sau n-ați citit în Lege când, în ziua de sabat, preoții încălca sabatul în Templu* și nu sunt considerați vinovați? 6Dar vă spun că aici e cineva mai important decât Templul. 7Dacă ați fi știut ce înseamnă: „Milă vreau, și nu jertfe”*, nu i-ați fi condamnat pe cei nevinovați!

8Pentru că Fioul omului* este Domn al sabatului.“

Isus vindeacă un om în ziua de sabat
(Mc. 3.1–6; Lc. 6.6–11)

9Apoi Isus a plecat de acolo și a intrat în sinagoga lor. 10Era acolo un om cu mâna paralizată. Pentru a-L putea acuza, ei L-au întrebat: „Este permis să vindeci în ziua de sabat?”

11Isus a răspuns: „Dacă unul dintre voi are o oatie și în ziua de sabat oia ca de într-o groapă, nu o apucați și o ridicăți afară din groapă? 12Cu siguranță, un om este mai important decât o oatie! Deci este permis să faci bine în ziua de sabat!”

13Apoi Isus i-a spus omului cu mâna paralizată: „Întinde-ți mâna!”, iar omul a întins-o și mâna s-a însănătoșit, făcându-se la fel ca mâna cealaltă. 14Făriseii* au ieșit afară și au început să facă planuri pentru a-L ucide.

Isus, Alesul Domnului

15Isus a aflat și a plecat de acolo. L-au urmat mari mulțumi de oameni, iar El i-a vindecat pe toți și le-a poruncit să nu vindecă în șiaza de sabat. 16But the Pharisees* left and made plans to kill Jesus.

Jesus Is Lord Over the Sabbath Day
(Mk. 2:23–28; Lk. 6:1–5)

12 1About that same time, Jesus was walking through the fields of grain on a Sabbath* day. His followers were with him, and they were hungry. So they began to pick the grain and eat it. 2The Pharisees* saw this. They said to Jesus, “Look! Your followers are doing something that is against the law to do on the Sabbath day.”

3Jesus said to them, “You have read what David* did when he and those with him were hungry. 4David went into God’s house. He and those with him ate the bread that was offered to God. It was against the law for David or those with him to eat that bread. Only the priests were allowed to eat it. 5And you have read in the law of Moses* that on every Sabbath day the priests at the Temple* break the law about the Sabbath day. But they are not wrong for doing that. 6I tell you that there is something here that is greater than the Temple. 7The Scriptures* say, ‘I don’t want animal sacrifices; I want you to show kindness to people.’ I You don’t really know what that means. If you understood it, you would not judge those who have done nothing wrong.

8“The Son of Man* is Lord over the Sabbath day.”

Jesus Heals a Man on the Sabbath Day
(Mk. 3:1–6; Lk. 6:6–11)

9Jesus went from there to their synagogue.* 10In the synagogue there was a man with a crippled hand. Some Jews there were looking for a reason to accuse Jesus of doing wrong. So they asked him, “Is it right to heal on the Sabbath day?”

11Jesus answered, “If any of you has a sheep and it falls into a ditch on the Sabbath day, you will take the sheep and help it out of the ditch. 12Surely a man is more important than a sheep. So it is right to do good on the Sabbath day.”

13Then Jesus said to the man with the crippled hand, “Hold out your hand.” The man held out his hand, and it became well again, the same as the other hand. 14But the Pharisees* left and made plans to kill Jesus.

Jesus Is God’s Chosen Servant

15Jesus knew what the Pharisees* were planning. So he left that place, and many people followed him. He healed all who were sick, 16but he

12:7 Citat din Osea 6.6. 12:10 “Is it right … day” It was against Jewish law to work on the Sabbath day.
warned them not to tell others who he was. $^{17}$

This was to give full meaning to what Isaiah the prophet $^{*}$ said when he spoke for God,

$^{18}$ "Here is my servant;
I have chosen him.
I love him, and I am pleased with him.
I will put my Spirit $^{*}$ on him,
and he will judge the nations fairly.

$^{19}$ He will not argue or shout;
people will not hear his voice in the streets.
$^{20}$ He will not break off even a bent stem of grass.$^{1}$
He will not put out even the weakest flame.
He will not quit until he makes fair judgment victorious.

$^{21}$ All people will hope in him.” $^{*}$ Isaiah 42:1–4

Puterea lui Isus vine de la Dumnezeu
(Mc. 3:20–30; Lc. 11:14–23; 12:10)

$^{22}$ Then some people brought a man to Jesus. This man was blind and could not talk, because he had a demon $^{*}$ inside him. Jesus healed the man, and he could talk and see.

$^{23}$ All the people were amazed.
They said, “Maybe this man is the Son of David $^{*}$!”

$^{24}$ When the Pharisees $^{*}$ heard this, they said, “This man uses the power of Satan $^{2}$ to force demons out of people. Satan is the ruler of demons.”

$^{25}$ Jesus knew what the Pharisees were thinking. So he said to them, “Every kingdom that fights against itself will be destroyed. And every city or family that is divided against itself will not survive.

$^{26}$ So if Satan $^{*}$ forces out his own demons, then he is fighting against himself, and his kingdom will not survive.

$^{27}$ You say that I use the power of Satan to force out demons. If that is true, then what power do your people use when they force out demons? So your own people will prove that you are wrong.

$^{28}$ But I use the power of God’s Spirit to force out demons, and this shows that God’s kingdom $^{*}$ has come to you.

$^{29}$ Whoever wants to enter a strong man’s house and steal his things must first tie him up. Then they can steal the things from his house.

$^{30}$ Whoever is not with me is against me. And anyone who does not work with me is working against me.

$^{31}$ “So I tell you, people can be forgiven for every sinful thing they do and for every bad thing they say against God. But anyone who

---

$^{1}$ 12:26 *stem of grass* Literally, “reed.” $^{2}$ 12:24 *Satan* Literally, “Beelzebul” (the devil). Also in verse 27. $^{*}$ 12:26 If Satan ... demons Literally, “If Satan forces out Satan.”

---

$^{*}$ Isaiah 42:1–4

---

1. 12:26 *scoate pe demonii lui* lit. Satan îi scoate pe Satan.
nu pot fi iertate. 32Oricine vorbește împotriva Fiului omului poate fi iertat, dar nici o blasfemie împotriva Sfântului Duh nu poate fi iertată, nici în lumea aceasta, nici în cea viitoare.

Faptele tale arată cine ești
(Lc. 6:43–45)
33Vă treabă un pom bun ca să dea rod bun. Dacă aveți un pom rău, va da roade rele. Câci pomul se cunoaște după rodul său. 34Pui de șerp! Cum puteți să spuneți lucruri bune, când voi sunteți răi? Cuvintele omului vin din ceea ce este în inima lui. 35Un om bun scoate lucrurile bune adunate în el, pe când un om rău scoate lucrurile rele adunate în el. 36Dar vă spun că, în Ziua judecății, oamenii vor da socoteală pentru fiecare cuvânt fără rost pe care l-au spus. 37Cuvintele tale sunt cele care te vor gâsi nevinovat sau te vor condamna.”

Iudeii vor o dovadă
(Mc. 8.11–12; Lc. 11.29–32)
38Atunci niște învățători ai Legii și niște farisei Ioan au zis: „Învățătorule, vrem să vedem un semn făcut de Tine!” 39Dar El le-a răspuns: „Această generație rea și necredincioasă caută un semn. Dar nu î se va da nici un semn, în afară de semnul profetului Ioan. 40Așa cum Ioan a stat în pântecele aceluui pește uriaș timp de trei zile și trei nopți, așa va sta și Fiul omului în inima pământului trei zile și trei nopți. 41În Ziua judecății, locuitorii Ninivei se vor ridică o dată cu această generație și o vor acuza, pentru că ei și-au schimbat inima și viața în urma celor predicat de Ioan. Și iată că aici este Cineva mai important decât Ioan! 42În Ziua judecății, speaks against the Holy Spirit will not be forgiven. 32You can even speak against the Son of Man and be forgiven. But anyone who speaks against the Holy Spirit will never be forgiven—not now or in the future.

What You Do Shows What You Are
(Lk. 6:43–45)
33“If you want good fruit, you must make the tree good. If your tree is not good, it will have bad fruit. A tree is known by the kind of fruit it produces. 34You snakes! You are so evil. How can you say anything good? What people say with their mouth comes from what fills their heart. 35Those who are good have good things saved in their heart. That’s why they say good things. But those who are evil have hearts full of evil, and that’s why they say things that are evil. 36I tell you that everyone will have to answer for all the careless things they have said. This will happen on the day of judgment. 37Your words will be used to judge you. What you have said will show whether you are right or whether you are guilty.”

Some People Doubt Jesus’ Authority
(Mk. 8:11–12; Lk. 11:29–32)
38Then some of the Pharisees and teachers of the law answered Jesus. They said, “Teacher, we want to see you do a miracle as a sign from God.” 39Jesus answered, “Evil and sinful people are the ones who want to see a miracle as a sign. But no miracle will be done to prove anything to them. The only sign will be the miracle that happened to the prophet Ioan. 40Ioan was in the stomach of the big fish for three days and three nights. In the same way, the Son of Man will be in the grave three days and three nights. 41On the judgment day, you people who live now will be compared with the people from Nineveh, and they will be witnesses who show how guilty you are. Why do I say this? Because when Jonah preached to those people, they changed their lives. And you are listening to someone greater than Jonah, but you refuse to change!

42“On the judgment day, you people who live now will also be compared with the Queen
and she will be a witness who shows how guilty you are. I say this because she traveled from far, far away to listen to Solomon’s wise teaching. And I tell you that someone greater than Solomon is right here, but you won’t listen!

The Danger of Emptiness
(Lk. 11:24–26)

43“When an evil spirit comes out of a person, it travels through dry places looking for a place to rest, but it finds none. 44So it says, ‘I will go back to the home I left.’ When it comes back, it finds that home still empty. It is all neat and clean. 45Then the evil spirit goes out and brings seven other spirits more evil than itself. They all go and live there, and that person has even more trouble than before. It is the same way with the evil people who live today.”

Jesus’ Followers Are His True Family
(Mk. 3:31–35; Lk. 8:19–21)

46While Jesus was talking to the people, his mother and brothers stood outside. They wanted to talk to him. 47Someone told him, “Your mother and brothers are waiting for you outside. They want to talk to you.”

48Jesus answered, “Who is my mother? Who are my brothers?”

49Then he pointed to his followers and said, “See! These people are my mother and my brothers. 50My true brother and sister and mother is anyone who does what my Father in heaven wants.”

A Story About a Farmer Sowing Seed
(Mk. 4:1–9; Lk. 8:4–8)

1That same day Jesus went out of the house and sat by the lake. 2A large crowd gathered around him. So he got into a boat and sat down. All the people stayed on the shore. 3Then Jesus used stories to teach them many things. He told them this story:

“A farmer went out to sow seed. 4While he was scattering the seed, some of it fell by the road. The birds came and ate all that seed. 5Other seed fell on rocky ground, where there was not enough dirt. It grew very fast there, because the soil was not deep. 6But when the sun rose, it burned the plants. The plants died because they did not have deep roots. 7Some other seed fell among thorny weeds. The weeds grew and stopped the good plants from growing. 8But some of the seed fell on good ground. There it grew and made grain.
Some plants made 100 times more grain, some 60 times more, and some 30 times more. 9You people who hear me, listen!"

Why Jesus Used Stories to Teach  
(Mk. 4:10–12; Lk. 8:9–10)

10The followers came to Jesus and asked, “Why do you use these stories to teach the people?”

11Jesus answered, “Only you can know the secret truths about God’s kingdom. Those other people cannot know these secret truths. 12The people who have some understanding will be given more. And they will have even more than they need. But those who do not have much understanding will lose even the little understanding that they have. 13This is why I use these stories to teach the people: They see, but they don’t really see. They hear, but they don’t really hear or understand. 14So they show that what Isaiah said about them is true:

‘You people will listen and you will hear, but you will not understand. You people will look and you will see, but you will not understand what you see. 15Yes, the minds of these people are now closed. They have ears, but they don’t listen. They have eyes, but they refuse to see. If their minds were not closed, they might see with their eyes; they might hear with their ears; they might understand with their minds. Then they might turn back to me and be healed.’

Isaiah 6:9–10

16But God has blessed you. You understand what you see with your eyes. And you understand what you hear with your ears. 17I can assure you, many prophets* and godly people wanted to see what you now see. But they did not see it. And many prophets and godly people wanted to hear what you now hear. But they did not hear it.

Jesus Explains the Story About Seed  
(Mk. 4:13–20; Lk. 8:11–15)

18“So listen to the meaning of that story about the farmer: 19“What about the seed that fell by the path? That is like the people who hear the teaching about God’s kingdom but do not understand it. The Evil One* comes and takes away what was planted in their heart. 20“And what about the seed that fell on rocky ground? That is like the people who hear the
primește imediat și cu bucurie. \(^{21}\) Dar nu rămâne mult, pentru că nu îl lasă să pătrunde adânc în inima sa. Iar când vin necazurile și persecuțiile din cauza cuvântului, imediat renunță. \(^{22}\) Sămânța căzută între spini este cel ce aude cuvântul, dar vin grijile acestei vieți și falsa străluclire a bogăției și înăbușă cuvântul, care nu dă roade. \(^{23}\) Sămânța care a căzut pe pământ bun este cel ce aude și înțelege cuvântul și dă o recoltă de o sută, de șaizeci sau de treizeci de ori mai mare."

**Pilda neghinei**

\(^{24}\) Isus le-a spus altă pildă: „Împărația cerurilor este ca omul care a semănat sămânța bună pe ogorul său. \(^{25}\) Dar în timp ce toti dormeau, a venit dușmanul său, a semănat neghina între grâu și a plesat. \(^{26}\) Când grâu a înmugurat și a crescut, a apărut și neghina o dată cu el. \(^{27}\) Slujitorii au venit la stăpânul lor și i-au spus: «Stăpâne, ai semănat sămânța bună pe ogorul tău, nu-i așa? Atunci de unde are și neghina?» \(^{28}\)

El le-a răspuns: «Un dușman a făcut asta!»

Iar slujitorii l-au întrebat: «Vrei să mergem pe câmp să smulgem neghina?»

\(^{29}\) Stăpânul le-a zis: «Nu, pentru că atunci când smulgeți neghina s-ar putea să smulgeți și grâu o dată cu ea. \(^{30}\) Lăsați-le să crească până la secerii, iar la timpul recoltei le voi spune secerii și le voi spune: „Strângi și neghina, legă-o în snopi ca să o ard alături de grâu.”

**Alte pilde (Mc. 4.30–34; Lc. 13.18–21)**

\(^{31}\) Isus le-a spus o altă pildă: „Împărația cerurilor este ca un bob de muștar pe care cineva l-a înmăștăt în ogorul său. \(^{32}\) Este cea mai mică dintre toate semințele, dar când crește ajunge cea mare dintre toate plantele. Devine un copac, unde vin păsări și-au fac cuiburi pe ramurile sale!"\(^{33}\)

\(^{33}\) Le-a spus încă o pildă: „Împărația cerurilor este precum drojdia pe care o femeie a amestecat-o cu trei măsuri de faină, lăsând apoi întreg aluatul să crească."

**A Story About Wheat and Weeds**

\(^{24}\) Then Jesus used another story to teach them. Jesus said, “God’s kingdom is like a man who planted good seed in his field. \(^{25}\) That night, while everyone was asleep, the man’s enemy came and planted weeds among the wheat and then left. \(^{26}\) Later, the wheat grew, and heads of grain grew on the plants. But at the same time the weeds also grew. \(^{27}\) Then the man’s servants came to him and said, ‘You planted good seed in your field. Where did the weeds come from?’

\(^{28}\) ‘The man answered, ‘An enemy planted weeds.’

‘The servants asked, ‘Do you want us to go pull the weeds?’

\(^{29}\) ‘He answered, ‘No, because when you pull up the weeds, you might also pull up the wheat. \(^{30}\) Let the weeds and the wheat grow together until the harvest time. At the harvest time I will tell the workers this: First, gather the weeds and tie them together to be burned. Then gather the wheat and bring it to my barn.’”

**What Is God’s Kingdom Like? (Mk. 4:30–34; Lk. 13:18–21)**

\(^{31}\) Then Jesus told the people another story: “God’s kingdom is like a mustard seed that a man plants in his field. \(^{32}\) It is one of the smallest of all seeds. But when it grows, it is one of the largest garden plants. It becomes a tree big enough for the birds to come and make nests in its branches.”

\(^{33}\) Then Jesus told them another story: “God’s kingdom is like yeast that a woman mixes into a big bowl of flour to make bread. The yeast makes all the dough rise.”

\(^{1}\) produce a crop  Meaning to do the good things God wants his people to do.
Is Jesus used stories to tell all these things to the people. He always used stories to teach them. This was to make clear the full meaning of what the prophet said,

“I will speak using stories; I will tell things that have been secrets since the world was made.” Psalm 78:2

Jesus Explains a Hard Story

Then Jesus left the people and went into the house. His followers came to him and said, “Explain to us the meaning of the story about the weeds in the field.”

He answered, “The man who planted the good seed in the field is the Son of Man. The field is the world. The good seed are the people in God’s kingdom. The weeds are the people who belong to the Evil One.” And the enemy who planted the bad seed is the devil. The harvest is the end of time. And the workers who gather are God’s angels.

“The weeds are pulled up and burned in the fire. It will be the same at the end of time. The Son of Man will send his angels, and they will find the people who cause sin and all those who do evil. The angels will take those people out of his kingdom. They will throw them into the place of fire. There the people will be crying and grinding their teeth with pain. Then the godly people will shine like the sun. They will be in the kingdom of their Father. You people who hear me, listen!

Stories About a Treasure and a Pearl

“God’s kingdom is like a treasure hidden in a field. One day a man found the treasure. He was very happy to find it. He hid the treasure in the field again. Then he went and sold everything he owned to buy that field.

“AAlso, God’s kingdom is like a salesman looking for fine pearls. One day he found a very fine pearl. He went and sold everything he had to buy it.

A Story About a Fishing Net

“Also, God’s kingdom is like a net that was put into the lake. The net caught many different kinds of fish. It was full, so the fishermen pulled it to the shore. They sat down and put all the good fish in baskets. Then they threw away the bad fish. It will be the same at the end of time. The angels will come and separate the evil people

Jesus taught stories to explain difficult teachings. He used stories to make clear the full meaning of what the prophet said. He explained that the weeds in the field represent people who cause sin and those who do evil. The angels will separate the evil people at the end of time. The godly people will shine like the sun in the kingdom of their Father.

Jesus also taught stories about treasures and pearls to explain the kingdom of God. A treasure hidden in a field represents the kingdom of God. A very fine pearl represents the value of God’s kingdom. Finally, a fishing net represents the harvest of souls at the end of time, with the good fish being saved and the bad fish being discarded.

13.39 lume lit. „veac” sau „ timp“.
MATEI 13:50 – 14:8

Isus în Nazaret
(Mc. 6.1–6; Lc. 4.16–30)

53După ce a terminat de spus aceste pîede, Isus a plecat de acolo 54și s-a dus în cetatea Sa natală. A început să-și învețe pe oameni în sinagoga lor. Toși erau uimiți și întrebau: „De unde are El toată înțelepciunea și minuni acestea?“ 55Nu este El fiul tîmplarului? Nu este Maria mama Lui și nu sunt frații săi Iacov, Iosif și Iuda? 56Și nu sunt toate surorile Lui cu noi? Atunci de unde are El toate acestea?“ 57Și din această cauză, le era greu să creadă în El.

Jesus Goes to His Hometown
(Mk. 6:1–6; Lk. 4:16–30)

53When Jesus finished teaching with these stories, he left there. 54He went to the town where he grew up. He taught the people in the synagogue,* and they were amazed. They said, “Where did this man get such wisdom and this power to do miracles?“. 55Isn’t he just the son of the carpenter we know? Isn’t his mother’s name Mary, and aren’t his brothers James, Joseph, Simon, and Judas? 56And don’t all his sisters still live here in town? How is he able to do these things?“ 57So they had a problem accepting him.

Herod Thinks Jesus Is John the Baptizer
(Mk. 6:14–29; Lk. 9:7–9)

141About that time Herod,* the ruler of Galilee, heard what the people were saying about Jesus. 2So he said to his servants, “This man is really John the Baptizer.” He must have risen from death, and that is why he can do these miracles."

How John the Baptist Was Killed
3Before this time, Herod had arrested John.* He had him chained and put in prison. He arrested John because of Herodias, the wife of Philip, Herod’s brother. 4John had told him, “It is not right for you to have Herodias.” 5Herod wanted to kill him, but he was afraid of the people. They believed that John was a prophet.*

Uciderea lui Ioan Botezătorul
(Mc. 6:14–29; Lc. 9:7–9)

3Cu ceva timp în urmă, Irod îl arestase pe Ioan, punându-l în lanțuri și aruncându-l în închisoare, la cererea Iordiadei, soția fratei lui său, Filip. 4Ioan îi spuse de mai multe ori: „Nu-ți este permis să te căsătorești cu ea.“ 5De aceea ar fi vrut să-l omoare, însă îi era teamă de mulțimea care-l considera pe Ioan un profet”.

De ziua lui Irod, fata Iordiadei a dansat pentru el și osăpeții săi. Lui Irod i-a plăcut atât de mult, încât a promis prin jurământ că-i va da orice va cere. 6Îndemnată de from the godly people. 50They will throw the evil people into the place of fire. There the people will cry and grind their teeth with pain.”

51Then Jesus asked his followers, “Do you understand all these things?”

They said, “Yes, we understand.”

52Then Jesus said to the followers, “So every teacher of the law who has learned about God’s kingdom has some new things to teach. He is like the owner of a house. He has new things and old things saved in that house. And he brings out the new with the old.”

Irod află despre Isus
(Mc. 6.14–29; Lc. 9:7–9)

141In acest timp, Irod*, guvernorul Galileii, a auzit veștile despre Jesus. 2El le-a spus slujitorilor săi: “Acest om este Ioan Botezătorul; s-a sculat din morți și de aceea poate face toate aceste minuni!”

Herodias told her

Hrănirea celor cinci mii de oameni  
(Mc. 6.30–44; Lc. 9.10–17; Ioan 6.1–14)
13 Când a aflat Isus, a plecat de acolo singur, într-o barcă, spre un ținut pustiu. Multe, care au auzit aceasta, s-au urmat pe jos din cetățile lor. 14 Când a ajuns pe țârm a văzut o mare mulțime de oameni, lui Isus i-a făcut milă și i-a vindecat pe cei care erau bolnavi.

Jesus Feeds More Than 5000  
(Mk. 6:30–44; Lk. 9:10–17; Jn. 6:1–14)
13 When Jesus heard what happened to John, he left in a boat. He went alone to a place where no one lived. But the people heard that Jesus had left. So they left their towns and followed him. They went by land to the same place he went. 14 When Jesus came there, he saw a large crowd of people. He felt sorry for them, and he healed the ones who were sick.
15 Late that afternoon, the followers came to Jesus and said, “No one lives in this place. And it is already late. Send the people away so they can go to the towns and buy food for themselves.”
16 Jesus said, “The people don’t need to go away. You give them some food to eat.”

17 The followers answered, “But we have only five loaves of bread and two fish.”
18 Jesus said, “Bring the bread and the fish to me.”
19 Then he told the people to sit down on the grass. He took the five loaves of bread and the two fish. He looked into the sky and thanked God for the food. Then he broke the bread into pieces, which he gave to the followers, and they gave the food to the people. 20 Everyone ate until they were full. When they finished eating, the followers filled twelve baskets with the pieces of food that were not eaten. 21 There were about 5000 men there who ate. There were also women and children who ate.

Jesus Walks on Water  
(Mk. 6:45–52; Jn. 6:16–21)
22 Then Jesus made the followers get into the boat. He told them to go to the other side of the lake. He said he would come later. He stayed there to tell everyone they could go home. 23 After Jesus said goodbye to the people, he went up into the hills. He went there alone to pray. It was late,
acolo singur. 24Barca era deja la mare depărtare de ţârm, fiind clăinită de valuri, pentru că plutea contra vântului.

25Între orele trei și șase dimineața, Isus a venit către ei, mergând pe mare. 26Ucenicii Săi, văzându-L mergând pe mare, s-au îngrozit și au zis: „Este o stafile!” Și au țipat de frică.

27Imediat, Isus le-a vorbit: „Curaj, Eu sunt! Nu vă temeți!”

28Petru I-a răspuns: „Doamne, dacă e`ti Tu, poruncete-mi s` vin către Tine pe apă!”

29Isus i-a spus: „Vino!”

30Petru s-a dat jos din barcă și a mers pe apă, către Isus.

31Dar când a văzut ce puternic era vântul, i s-a făcut frică. A început s` se scufunde și a strigat: „Doamne, salveză-mă!”

32Imediat, Isus a întins mâna și l-a prins, spînîndu-i: „Puțin credinciosule, de ce te-ai șindoit?”

33Când s-au urcat în barcă, văntul s-a oprit.

34Isus vindecă mulți bolnavi (Mc. 6:53–56)

35Cu atât mai mult acolo. 36În cele din urmă, au trecut marea și au ajuns pe ţârmul Ghenezaretului.

37Când locuitorii acelui înfășat l-au recunoscut pe Isus, au trimis vorbă către tot înfășatul înconjurul. A`a că I-au adus toți bolnavii și L-au implorat să le dea voie numai să-I atingă marginea haiei. Și toți cei care au atins-o s-au vindecat.

Legea lui Dumnezeu și legile oamenilor (Mc. 7:1–23)

151Apoi niște farisei și învățători ai Legii din Ierusalim s-au apropiat de Isus și L-au întrebat: 2„De ce încalcă ucenicii Tăi legile moștenite de la strămoșii noștri și nu-și spălă mâinile înainte de masă?“

3Dar întrebarile lui Isus îi treziseră: „Dar voi de ce încălcăți porunca lui Dumnezeu, de dragul regulilor voastre? 4Câci Dumnezeu a spus: «Respectă-i pe tatăl tău și pe mama ta!» și «Oricine își vorbește de râu tatâl sau mama trebuie să fie pedeapsit cu moartea!»

4Dar voi ziceți: Oricine spune tatâlui sau mama sau să fie pedeapsit cu moartea? 4Dar voi ziceți: Oricine spune tatâlui sau mama sau să fie pedeapsit cu moartea?

15:4 Citat din Ex. 20:12 și Dt. 5:16. 15:4 Citat din Ex. 21.17.
mamei sale: «Nu te pot ajuta, căci tot ce am și cu ce v-aș fi putut ajuta este pus deoparte pentru Dumnezeu», 6nu trebuie să-și respecte tatăl." Așa că ați desființat porunca lui Dumnezeu, de dragul acestor reguli pe care le aveți. 7Ipocriților! Bine a zis Isaia când a profetat despre voi, spunând:

8«Poporul acesta Mă onorează doar cu buzele, dar departe de Mine le sunt inimile. 9 Inchinarea lor este lipsită de rost, pentru că învățatura dată de ei oamenilor constă în reguli făcute de om!»”  

Isaia 29.13

10Isus a chemat mulțimea la El și a spus: „Ascultați și înțelegeți! 11Nu ceea ce intră în gura omului îl face necurat, ci mai degrabă ceea ce iese din gura sa.”  

12Apoi ucenicii Lui s-au apropiat și I-au zis: „Știi că fariseii s-au simțit jigniți când au auzit ce-ai spus?”  


15„Spune-ne înțelesul acelei pilde!”, a zis Petru.

16Isus a răspuns: „Nicoi voi nu înțelegeți? 17Nu pricepeți că orice intră pe gură, în stomac, este dat apoi afară? 18Ce iese din gură vine din înimă. Și ce vine din înimă îl face pe om să nu fie acceptat de Dumnezeu. 19Căci din inimă vin toate relele: gândurile rele, adulterul, ucidera, desfrângerea, furcul, mărturia mincinoasă și defăimarea. 20Acestea îl fac pe om să nu fie acceptat de Dumnezeu. Dar mâncatul cu mâinile nespălate nu îl face pe om inacceptabil înaintea lui Dumnezeu.”

**Isus ajută o femeie canaanită**  
(Mc. 7.24–30)

21Isus a plecat de acolo și s-a dus în ținutul Tirului și al Sidonului. 22O femeie canaanită din acel ținut a ieșit afară și a început să strige: „Ai miă de mine, Doamne, Fiu al lui David! Fiica mea este posedată de un demon și suferă mult!”

somthing I could use to help you. But I will not use it for you. I will give it to God.’ 8You are teaching them not to respect their father. So you are teaching that it is not important to do what God said. You think it is more important to follow those traditions you have. 9You are hypocrites’! Isaiah was right when he spoke for God about you:

8 “These people say they honor me, but they don’t really make me an important part of their lives. 9 Their worship of me is for nothing. The things they teach are only rules that people have made.”  

Isaia 29:13

10Jesus called the people to him. He said, “Listen and understand what I am saying. 11It is not what people put in their mouth that makes them wrong. 12It is what comes out of their mouth that makes them wrong.”  

12Then the followers came to Jesus and asked, “Do you know that the Pharisees are upset about what you said?”  

13Jesus answered, “Every plant that my Father in heaven has not planted will be pulled up by the roots. 14Stay away from the Pharisees. They lead the people, but they are like blind men leading other blind men. And if a blind man leads another blind man, both of them will fall into a ditch.”  

15Peter said, “Explain to us what you said earlier to the people.”  

16Jesus said, “You still have trouble understanding? 17Surely you know that all the food that enters the mouth goes into the stomach. Then it goes out of the body. 18But the bad things people say with their mouth come from the way they think. And that’s what can make people wrong. 19All these bad things begin in the mind: evil thoughts, murder, adultery, sexual sins, stealing, lying, and insulting people. 20These are the things that make people wrong. Eating without washing their hands will never make people unacceptable to God.”

**Jesus Helps a Non-Jewish Woman**  
(Mk. 7:24–30)

21Jesus went from there to the area of Tyre and Sidon. 22A Canaanite woman from that area came out and began shouting, “Lord, Son of David,” please help me! My daughter has a demon inside her, and she is suffering very much.”

15:11 wrong Literally, “unclean” or “not pure,” meaning unacceptable to God. Also in verse 18.
23 Jesus did not answer her. So the followers came to him and said, “Tell her to go away. She keeps crying out and won’t leave us alone.”

24 Jesus’ answer to this was, “So God sent me only to the lost people of Israel!”

25 Then the woman came over to Jesus and bowed before him. She said, “Lord, help me!”

26 He answered her with this saying: “It is not right to take the children’s bread and give it to the dogs.”

27 The woman said, “Yes, Lord, but even the dogs eat the pieces of food that fall from their master’s table.”

28 Then Jesus answered, “Woman, you have great faith! You will get what you asked for.” And right then the woman’s daughter was healed.

**Jesus Heals Many People**

29 Then Jesus went from there to the shore of Lake Galilee. He went up on a hill and sat down.

30 A large crowd of people came to him. They brought many other sick people and put them before him. There were people who could not walk, people who were blind, crippled, or deaf, and many others. Jesus healed them all.

31 People were amazed when they saw that those who could not speak were now able to speak. Crippled people were made strong. Those who could not walk were now able to walk. The blind were able to see. Everyone thanked the God of Israel for this.

**Jesus Feeds More Than 4000**

(Mk. 8:1–10)

32 Jesus called his followers to him and said, “I feel sorry for these people. They have been with me three days, and now they have nothing to eat. I don’t want to send them away hungry. They might faint while going home.”

33 The followers asked Jesus, “Where can we get enough bread to feed all these people? We are a long way from any town.”

34 Jesus asked, “How many loaves of bread do you have?”

They answered, “We have seven loaves of bread and a few small fish.”

35 Jesus told the people to sit on the ground. He took the seven loaves of bread and the fish. Then he gave thanks to God for the food. He broke the bread into pieces, which he gave to the followers, and they gave the food to the people.

15:24 people Literally, “sheep.”
MATTHEW 15:37–16:11

37 All the people ate until they were full. After this, the followers filled seven baskets with the pieces of food that were not eaten. 38 There were about 4000 men there who ate. There were also some women and children. 39 After they all ate, Jesus told the people they could go home. He got into the boat and went to the area of Magadan.

Some People Doubt Jesus’ Authority (Mk. 8:11–13; Lk. 12:54–56)

16 "The Pharisees* and Sadducees* came to Jesus. They wanted to test him. So they asked him to show them a miracle* as a sign from God.

2 Jesus answered, "When you people see the sunset, you know what the weather will be. If the sky is red, you say we will have good weather. And in the morning, if the sky is dark and red, you say that it will be a rainy day. These are signs of the weather. You see these signs in the sky and know what they mean. In the same way, you see the things that are happening now. These are also signs, but you don’t know their meaning. It is the evil and sinful people who want to see a miracle as a sign from God. But no miracle will be done to prove anything to them. The only sign will be the miracle that happened to Jonah.*" Then Jesus went away from there.

Jesus’ Followers Misunderstand Him (Mk. 8:14–21)

5 Jesus and his followers went across the lake. But the followers forgot to bring bread. 6 Jesus said to the followers, "Be careful! Guard against the yeast* of the Pharisees* and the Sadducees.*"

7 The followers discussed the meaning of this. They said, "Did Jesus say this because we forgot to bring bread?"

8 Jesus knew that they were talking about this. So he asked them, "Why are you talking about not having bread? Your faith is small. You still don’t understand? Remember the five loaves of bread that fed the 5000 people? And remember that you filled many baskets with the bread that was left? And remember the seven loaves of bread that fed the 4000 people? Remember that you filled many baskets with the bread that was left? So I was not talking to you about bread. Why don’t you understand that? I am telling you

---

1 16:4 semnul lui Iona  A prophet in the Old Testament. After three days in a big fish he came out alive, like Jesus would come out from the tomb on the third day.

2 16:4 Jonah  A prophet in the Old Testament. After three days in a big fish he came out alive, like Jesus would come out from the tomb on the third day.
Am spus să vă păziți de aluatul fariseilor și al saduceilor.”

12Atunci au înțeles ce vroia El să spună: să se păzească de învățăturile fariseilor și ale saduceilor, și nu de aluatul pentru pâine.

Cine este Isus
(Mc. 8:27–30; Lc. 9:18–21)

13Când a ajuns în ținutul Cezareii lui Filip, Isus i-a întrebat pe ucenici: „Cine spun oamenii că sunt Eu, Fiul omului?”

14Ei au zis: „Unii spun că ești Ioan Botezătorul, alții că ești Iisus, iar alții spun că ești Jeremia sau unul dintre profeți.”

15„Dar voi cine ziceți că sunt?”, i-a întrebat Isus.

16„Tu ești Cristosul, Fiul lui Dumnezeu cel viu”, i-a răspuns Petru.

17Isus i-a zis: „Fericit ești tu, Simone, fiu lui Iona, pentru că nu o ființă omenească ță-a descoperit acest lucru, ci Tatăl Meu din ceruri. 18Îți spun că tu ești Petru și pe această piață îmi voi clădi Biserica, iar porțile iadului nu o vor învinge. 19Îți voi da cheile Împărăției cerurilor, iar orice vei lega pe pământ, Dumnezeu va lega și în ceruri; vei dezlega pe pământ, Dumnezeu va dezlega și în ceruri.” 20Apoi le-a poruncit ucenicilor să nu spună nimicui că El este Cristosul.

Peter Says Jesus Is the Christ
(Mk. 8:27–30; Lk. 9:18–21)

13Jesus went to the area of Caesarea Philippi. He said to his followers, “Who do people say I am?”

14They answered, “Some people say you are John the Baptist. Others say you are Elijah. And some say you are Jeremiah or one of the prophets.”

15Then Jesus said to his followers, “And who do you say I am?”

16Simon Peter answered, “You are the Christ, the Son of the living God.”

17Jesus answered, “You are blessed, Simon son of Jonah. No one taught you that. My Father in heaven showed you who I am. 18So I tell you, you are Peter. And I will build my church on this rock. The power of death will not be able to defeat my church. 19I will give you the keys to God’s kingdom. When you speak judgment here on earth, that judgment will be God’s judgment. When you promise forgiveness here on earth, that forgiveness will be God’s forgiveness.”

20Then Jesus warned his followers not to tell anyone he was the Christ.

Jesus Says He Must Die
(Mk. 8:31–9:1; Lk. 9:22–27)

21From that time Jesus began telling his followers that he must go to Jerusalem. He explained that the older Jewish leaders, the leading priests, and the teachers of the law would make him suffer many things. And he told his followers that he must be killed. Then, on the third day, he would be raised from death.

22Peter took Jesus away from the other followers to talk to him alone. He began to criticize him. He said, “God save you from those sufferings, Lord! That will never happen to you!”

23Then Jesus said to Peter, “Get away from me, Satan! You are not helping me! You don’t care to be careful and guard against the yeast of the Pharisees and the Sadducees.”

16:13 I am Literally, “the Son of Man is.” 16:18 Peter The Greek name “Peter,” like the Aramaic name “Cephas,” means “rock.” 16:18 power of death Literally, “gates of Hades.” 16:19 When you speak... God’s forgiveness Literally, “Whatever you bind on earth will have been bound in heaven, and whatever you loose on earth will have been loosed in heaven.” 16:23 Satan Name for the devil meaning “the enemy.” Jesus means that Peter was talking like Satan.
about the same things God does. You care only about things that people think are important."

Then Jesus said to his followers, "Whoever wants to be my follower must say no to themselves and what they want to do. They must accept the cross that is given to them and follow me. Those who try to keep the life they have will lose it. But those who give up their life for me will save it. It is worth nothing for you to have the whole world if you yourself are lost. You could never pay enough to buy back your life. The Son of Man will come again with his Father's glory and with his angels. And he will reward everyone for what they have done. Believe me when I say that there are some people standing here who will see the Son of Man coming with his kingdom before they die."

Jesus Is Seen With Moses and Elijah
(Mk. 9:2–13; Lk. 9:28–36)

Six days later, Jesus took Peter, James, and John the brother of James and went up on a high mountain. They were all alone there. While these followers watched him, Jesus was changed. His face became bright like the sun, and his clothes became white as light. Then two men were there, talking with him. They were Moses and Elijah.

Peter said to Jesus, "Lord, it is good that we are here. If you want, I will put three tents here—one for you, one for Moses, and one for Elijah."

While Peter was talking, a bright cloud came over them. A voice came from the cloud and said, "This is my Son and I love him. I am very pleased with him. Obey him!"

The followers with Jesus heard this voice. They were very afraid, so they fell to the ground. But Jesus came to them and touched them. He said, "Stand up. Don’t be afraid."

The followers looked up, and they saw that Jesus was now alone.

As Jesus and the followers were coming down the mountain, he gave them this command: "Don’t tell anyone about what you saw on the mountain. Wait until the Son of Man has been raised from death. Then you can tell people about what you saw."

The followers asked Jesus, "Why do the teachers of the law say that Elijah must come before the Christ comes?"
MATEI 17.11–24

11 Isus le-a răspuns: „Ilie va veni și va pune totul în ordine. 12 Dar Eu vă spun că Ilie a și venit, însă ei nu l-au recunoscut și s-au purtat cu el după cum le-a plăcut. La fel va suferi și Fiul omului în mâinile lor.” 13 Și ucenicii au înțeles că le vorbea despre Ioan Botezătorul.

Vindeacerea unui epileptic  
(Mc. 9.14–29; Lc. 9.37–43a)

14 Când S-a întors la multime, un om a venit la Isus și a îngeneşcut în fața Lui. 15 Omul i-a zis: „Doamne, ai milă de fiul meu! Este epileptic și suferă mult. Adesea cade în foc sau în apă.” 16 L-am adus ucenicii Tăi, dar nu l-am putut vindeca.“


Isus vorbește despre moartea și învierea Sa  
(Mc. 9.30–32; Lc. 9.43b–45)

22 Când s-au adunat în Galileea, Isus le-a spus: „Fiul omului va fi dat pe mână oamenilor. 23 Ei îl vor omoră, dar în a treia zi va învă.” Ucenii s-au întîrstat foarte mult.

Taxa pentru Templu  
(Mc. 9.14–29; Lc. 9.37–43a)

24 Când au intrat în Capernaum, cei ce strângau taxele pentru Templu* s-au apropiat de Petru și l-au întrebat: „Învățătorul vostru nu plătește taxa pentru Templu?”


17:24 taxa pentru Templu o taxă pe care fiecare evreu trebuia să o plătească o dată pe an pentru Templu.

Jesus Frees a Boy From an Evil Spirit  
(Mk. 9:14–29; Lk. 9:37–43a)

14 Jesus and the followers went back to the people. A man came to Jesus and bowed before him. 15 The man said, “Lord, be kind to my son. He suffers so much from the seizures he has. He often falls into the fire or into the water.” 16 I brought him to your followers, but they could not heal him.”

Jesus answered, “You people today have no faith. Your lives are so wrong! How long must I stay with you? How long must I continue to be patient with you? Bring the boy here.” 18 Jesus gave a strong command to the demon inside the boy. The demon came out of the boy, and the boy was healed.

19 Then the followers came to Jesus alone. They said, “We tried to force the demon out of the boy, but we could not. Why were we not able to make the demon go out?”

20 Jesus answered, “You were not able to make the demon go out, because your faith is too small. Believe me when I tell you, if your faith is only as big as a mustard seed you can say to this mountain, ‘Move from here to there,’ and it will move. You will be able to do anything.” [21]

Jesus Talks About His Death  
(Mk. 9:30–32; Lk. 9:43b–45)

22 Later, the followers met together in Galilee. Jesus said to them, “The Son of Man will be handed over to people 23 who will kill him. But on the third day he will be raised from death.” The followers were very sad to hear that Jesus would be killed.

Jesus Teaches About Paying Taxes  
(Mc. 9:14–29; Lc. 9:37–43a)

24 Jesus and his followers went to Capernaum.* There the men who collect the two-drachma Temple* tax came to Peter and asked, “Does your teacher pay the Temple tax?”

[21] Some Greek copies add verse 21: “But that kind of spirit comes out only with prayer and fasting.”
25“Ba da”, I-a zis Petru. După ce a intrat în casă, Isus a vorbit primul și a spus: „Tu ce crezi, Simone? De la cine strâng împăra-ții pământului taxe sau tribut? De la fiii lor sau de la străini?”

26„De la străini!“, a răspuns Petru.

Isus i-a spus: „Deci fiii lor sunt scutiți de taxe. 27Dar, ca să nu provocăm neacuziri, du-te la mare, aruncă-ți unda și scoate afară primul peste pe care-l vei prinde, deschide-i gura și vei găsi o monedă de patru drachme. Ia-o și dă-o din partea Mea și ata!“

*Cel mai important în Împărăția cerurilor*
(Mc. 9.33–37; Lc. 9.46–48)

181Atunci ucenicii au venit la Isus și I-au spus: „Cine este cel mai important în Împărăția cerurilor?”

2Isus a chemat un copil la El, l-a pus să stea în fața lor 3și a zis: „Vă spun adevărul: până nu vă veți schimba și nu veți fi aseme-nea unor copilași, nu veți intra în Împărăția cerurilor. 4De aceea, oricine va fi umil ca acest copil, va fi cel mai important în Împărăția cerurilor.

5Și oricine primește cu bucurie un astfel de copil în Numele Meu, pe Mine Mă primește.

*Prilejuri de potincuire*
(Mc. 9.42–48; Lc. 17.1–2)

6Iar pentru cel care este o piedică în calea acestor oameni simpli care cred în Mine, va fi mai bine să î i se lege de gât o piatră de moară și să fie încet în adâncul mării. 7Vai de oamenii din lume, din cauza lucrurilor care-i fac să păcătuească! Întotdeauna vor fi ocazii de a păcătui. Dar văi de cel prin care vin aceste ocazii de a păcătui! 8Dacă mânа ta sau piciorul tău te face să păcătuești, taie-l și aruncă-l! Mai bine să întri în viața eternă fără o mână sau fără un picior, decât să ai amândouă mâinile și picioarele, dar să fii aruncat în focul etern. 9Și dacă ochiul tău te face să păcătuești, scoate-l și aruncă-l! Mai bine să întri în viața eternă doar cu un ochi, decât să ai amândoi ochii și să fii aruncat în focul iadului.

25Peter answered, “Yes, he does.”

Peter went into the house where Jesus was. Before Peter could speak, Jesus said to him, “The kings on the earth get different kinds of taxes from people. But who are those who pay the taxes? Are they the king’s children? Or do other people pay the taxes? What do you think?”

26Peter answered, “The other people pay the taxes.”

Jesus said, “Then the children of the king don’t have to pay taxes. 27But we don’t want to upset these tax collectors. So do this: Go to the lake and fish. After you catch the first fish, open its mouth. Inside its mouth you will find a four-drachma coin. Take that coin and give it to the tax collectors. That will pay the tax for you and me."

*Who Is the Greatest?*
(Mk. 9:33–37; Lk. 9:46–48)

181About that time the followers came to Jesus and asked, “Who is the greatest in God’s kingdom?”

2Jesus called a little child to come to him. He stood the child in front of the followers. 3Then he said, “The truth is, you must change your thinking and become like little children. If you don’t do this, you will never enter God’s kingdom. 4The greatest person in God’s kingdom is the one who makes himself humble like this child.

5Whoever accepts a little child like this in my name is accepting me.

*Jesus Warns About Causes of Sin*
(Mk. 9:42–48; Lk. 17:1–2)

6If one of these little children believes in me, and someone causes that child to sin, it will be very bad for that person. It would be better for them to have a millstone* tied around their neck and be drowned in the deep sea. 7I feel sorry for the people in the world because of the things that make people sin. These things must happen, but it will be very bad for anyone who causes them to happen.

8If your hand or your foot makes you sin, cut it off and throw it away. It is better for you to lose part of your body and have eternal life than to have two hands and two feet and be thrown into the fire that burns forever. 9If your eye makes you sin, take it out and throw it away. It is better for you to have only one eye and have eternal life than to have two eyes and be thrown into the fire of hell.
Jesus Uses a Story About a Lost Sheep

(Lk. 15:3–7)

10“Be careful. Don’t think these little children are not important. I tell you that these children have angels in heaven. And those angels are always with my Father in heaven. 11If a man has 100 sheep, but one of the sheep is lost, what will he do? He will leave the other 99 sheep on the hill and go to look for the lost sheep. Right? 12And if he finds the lost sheep, he is happier about that one sheep than about the 99 sheep that were never lost. I can assure you, in the same way your Father in heaven does not want any of these little children to be lost.

When Someone Hurts You

(Lk. 17:3)

15“If your brother or sister in God’s family does something wrong, go and tell them what they did wrong. Do this when you are alone with them. If they listen to you, then you have helped them to be your brother or sister again. 16But if they refuse to listen, go to them again and take one or two people with you. Then there will be two or three people who will be able to tell all that happened. 17If they refuse to listen to them, then tell the church.” And if they refuse to listen to the church, treat them like you would treat someone who does not know God or who is a tax collector. 18“I can assure you that when you speak judgment here on earth, it will be God’s judgment. And when you promise forgiveness here on earth, it will be God’s forgiveness. 19To say it another way, if two of you on earth agree on anything you pray for, my Father in heaven will do what you ask. 20Yes, if two or three people are together believing in me, I am there with them.”

A Story About Forgiveness

21Then Peter came to Jesus and asked, “Lord, when someone won’t stop doing wrong to me, how many times must I forgive them? Seven times?”

Pilda despre iertare

21Petru a venit la Isus și I-a spus: „Doamne, dacă fratele meu păcătuiește împotriva mea, de câte ori să-l iert? Până la șapte ori?”

Pilda cu oiașa rătăcită

(Lc. 15.3–7)

10Aveți grija să nu disprețuiți pe nici unul dintre acești miciți. Vă spun că ei au îngeri în cer, îngeri care îl văd mereu pe Tatăl Meu din ceruri. 11Unele manuscrise grecești adaugă versetul 11: “Fiul omului a venit să-i mântuiască pe cei pierduți.”  

Jesus Uses a Story About a Lost Sheep

(Lk. 15:3–7)

10“Be careful. Don’t think these little children are not important. I tell you that these children have angels in heaven. And those angels are always with my Father in heaven. 11If a man has 100 sheep, but one of the sheep is lost, what will he do? He will leave the other 99 sheep on the hill and go to look for the lost sheep. Right? 12And if he finds the lost sheep, he is happier about that one sheep than about the 99 sheep that were never lost. I can assure you, in the same way your Father in heaven does not want any of these little children to be lost.

When Someone Hurts You

(Lk. 17:3)

15“If your brother or sister in God’s family does something wrong, go and tell them what they did wrong. Do this when you are alone with them. If they listen to you, then you have helped them to be your brother or sister again. 16But if they refuse to listen, go to them again and take one or two people with you. Then there will be two or three people who will be able to tell all that happened. 17If they refuse to listen to them, then tell the church.” And if they refuse to listen to the church, treat them like you would treat someone who does not know God or who is a tax collector. 18“I can assure you that when you speak judgment here on earth, it will be God’s judgment. And when you promise forgiveness here on earth, it will be God’s forgiveness. 19To say it another way, if two of you on earth agree on anything you pray for, my Father in heaven will do what you ask. 20Yes, if two or three people are together believing in me, I am there with them.”

A Story About Forgiveness

21Then Peter came to Jesus and asked, “Lord, when someone won’t stop doing wrong to me, how many times must I forgive them? Seven times?”
22 Jesus answered, “I tell you, you must forgive them more than seven times. You must continue to forgive them even if they do wrong to you seventy-seven times.”

23 “So God’s kingdom” is like a king who decided to collect the money his servants owed him. 24 The king began to collect his money. One servant owed him several thousand pounds of silver. 25 He was not able to pay the money to his master, the king. So the master ordered that he and everything he owned be sold, even his wife and children. The money would be used to pay the king what the servant owed.

26 “But the servant fell on his knees and begged, ‘Be patient with me. I will pay you everything I owe.’” 27 The master felt sorry for him. So he told the servant he did not have to pay. He let him go free.

28 Later, that same servant found another servant who owed him a few dollars’ worth of silver. He grabbed the other servant around the neck and said, ‘Pay me the money you owe me!’

29 The other servant fell on his knees and begged him, ‘Be patient with me. I will pay you everything I owe.’

30 But the first servant refused to be patient. He told the judge that the other servant owed him money, and that servant was thrown into prison. He had to stay in prison until he could pay everything he owed. 31 All the other servants saw what happened. They felt very sorry for the man. So they went and told their master everything that happened.

32 Then the master called his servant in and said, ‘You evil servant. You begged me to forgive your debt, and I said you did not have to pay anything! 33 So you should have given that other man who serves with you the same mercy I gave you.’

34 The master was very angry, so he put the servant in prison to be punished. And he had to stay in prison until he could pay everything he owed.

35 “This king did the same as my heavenly Father will do to you. You must forgive your brother or sister with all your heart, or my heavenly Father will not forgive you.”

1 18:22 seventy-seven times Or, “seventy times seven,” a very large number, meaning there should be no limit to forgiveness. 18:24 several thousand pounds Literally, “10,000 talenta” or “talents.” A talent was about 27 to 36 kilograms (60 to 80 pounds) of gold, silver, or copper coins.
19 După ce a terminat Isus de spus aceste cuvinte, a plecat din Galileea și a intrat în ținutul Iudeii, de partea cealăță a râului Iordan. 2O mare mulțime de oameni L-a urmat și El i-a vindecat acolo.

3Niște farisei au venit la El ca să-l pună la încercare. I-au zis: „Este îngăduit ca un bărbat să divorțeze de soția sa din orice motiv?“

4Isus le-a răspuns: „Nu ați citit că, la început, Creatorul «i-a făcut bărbat și femeie?» 5Apoi Dumnezeu a spus: «De aceea îți va înălța bărbatul pe tatăl său și pe mama sa pentru a se uni cu soția sa și cei doi vor fi un singur trup.» 6De aceea ei nu mai sunt doi, ci unul. Și nimeni nu ar trebui să despărță ce a unit Dumnezeu."

7„Atunci de ce a dat Moise o poruncă prin care îi este permis bărbatului să divorțeze de soția sa scriindu-i o scrisoare de despărțire?“, L-au întrebat fariseii.

8Isus le-a răspuns: „Moaise a îngăduit să divorțeze de soții voastre, din cauza înimieror voastre împietrite, dar la început nu a fost așa. 9Vă spun că, dacă un bărbat divorțează de soția lui — în afara de cazul când ea î-a fost necredincioasă — și se căsătorește cu alta, comite adulter."

10Atunci ucenicii l-au zis: „Dacă așa stau lucrurile cu relația dintre bărbat și femeie, mai bine să nu te căsătorești!“

11Isus le-a spus: „Nu oricine poate accep ta această învățătură, ci doar aceia căror le-a fost dat! 12Sunt bărbății care nu se pot căsătora: unii care din naștere sunt incapabili de procreere; alții care au ajuns ulterior în aceaeși situație, fiind făcuți astfel de alți oameni; iar unii au renunțat la căsătoria pentru împărăția cerurilor. Cine poate primi această învățătură, s-o primească."

**Isus și copiii**
(Mc. 10.13–16; Lc. 18.15–17)

13La Isus au fost aduși niște copii, pentru ca El să-și pună mâinile pe ei și să-Se roage pentru ei. Dar ucenicii i-au mustrat.

---

19 After Jesus said all these things, he left Galilee. He went into the area of Judea on the other side of the Jordan River. Many people followed him. Jesus healed the sick people there.

2Some Pharisees came to Jesus. They tried to make him say something wrong. They asked him, “Is it right for a man to divorce his wife for any reason he chooses?”

4Jesus answered, “Surely you have read this in the Scriptures*: When God made the world, he made people male and female.” 5And God said, ‘So a man will leave his father and mother and be joined to his wife. And the two people will become one.’ 6So they are no longer two, but one. God has joined them together, so no one should separate them.”

7The Pharisees asked, “So why did Moses give a command allowing a man to divorce his wife by writing a certificate of divorce?”

8Jesus answered, “Moses allowed you to divorce your wives because you refused to accept God’s teaching. But divorce was not allowed in the beginning. 9I tell you that any man who divorces his wife and marries another woman is guilty of the sin of adultery. The only reason for a man to divorce and marry again is if his first wife had sexual relations with another man.”

10The followers said to Jesus, “If that is the only reason a man can divorce his wife, it is better not to marry.”

11He answered, “Not everyone can accept this truth about marriage. But God has made some people able to accept it. 12There are different reasons why some men cannot marry. Some men were born without the ability to make children. Other men were made that way later in life. And others have given up marriage because of God’s kingdom. But the person who can marry should accept this teaching about marriage.”

**Jesus Welcomes Children**
(Mk. 10:13–16; Lk. 18:15–17)

13Then the people brought their little children to Jesus so that he could lay his hands on them to bless them and pray for them. When the followers

---

19:4 Quote from Gen. 1:27; 5:2. 19:5 Quote from Gen. 2:24. 19:7 a command ... certificate of divorce See Deut. 24:1. 19:12 some men cannot marry Literally, “there are eunuchs.” 19:12 But ... marriage Or, “The person who can accept this teaching about not marrying should accept it.”
**MATHEI 19.14–28**

14Isus le-a zis: „Lăsați copiii să vină la Mine și nu le stați în cale, pentru că Țăranția cerurilor este a unor ca ei.” 15Isus Și-a pus mâinile peste ei, S-a rugat pentru ei și apoi a plecat de acolo.

**Tânărul bogat**

(Mc. 10.17–31; Lc. 18.19–30)

16Era acolo un om care s-a apropiat de Isus și L-a întrebat: „Învățătorule, ce bine să fac pentru ca să am viață eternă?”

17Isus a răspuns: „De ce Mă întrebi: «Ce bine?» Binele este Unul singur! Dacă vrei să ai viață eternă, împlinește poruncile.”

18Omul L-a întrebat: „Care?”

Isus i-a zis: „Să nu ucizi, să nu comiți adulter, să nu furi, să nu mișci, 19să-i respecti pe tatăl tău și pe mama ta. Și: „Să-ți iubești aproapele ca pe tine însuți.”

20Tânărul i-a spus: „Am respectat toate aceste porunci. Ce-mi lipsește?”

21Isus i-a spus: „Dacă vrei să-ți dureze și săraci, ca să ai o comoară în ceruri. Apoi, vino Și urmează-Mă!”

22Dar când a auzit tânărul aceste lucruri, a plecat întristat, pentru că era foarte bogat.

23Isus le-a spus ucenicilor: „Vă spun adeavărul: va fi foarte greu pentru cel bogat să intré în Țăranția cerurilor! 24Vă spun că este mai ușor pentru o câmilă să treacă prin gaura acului, decât pentru cel bogat să intre în Țăranția lui Dumnezeu!”

25Când au auzit ucenicii aceste cuvinte, au rămas foarte mirați Și au întrebat: „Atunci cine poate fi mântuit?”

26Isus S-a uitat la ei și le-a zis: „Acesta este un lucru pe care oamenii nu-l pot face singuri, dar Dumnezeu poate face orice.”

27Petru a spus: „Iată, noi am lăsat totul și Te-am urmat. Ce folos vom avea?”

28Și Isus le-a răspuns: „În lumea cea nouă care va veni, când Fiul omului* va sta pe tronul Său măreț, voi, cei care M-ați urmat, veți sta pe douăsprezece tronuri Și veți
you will judge the twelve tribes of Israel.\(^{1}\) Everyone who has left houses, brothers, sisters, father, mother, children, or farms to follow me will get much more than they left. And they will have eternal life.\(^{2}\) Many people who have the highest place in life now will have the lowest place in the future. And many people who have the lowest place now will have the highest place in the future.

### Jesus Uses a Story About Farm Workers

\(1\)“God’s kingdom” is like a man who owned some land. One morning, the man went out very early to hire some people to work in his vineyard.\(^{3}\) He agreed to pay the workers one silver coin\(^*\) for working that day. Then he sent them into the vineyard to work.

\(2\) About nine o’clock the man went to the marketplace and saw some other people standing there. They were doing nothing.\(^{4}\) So he said to them, ‘If you go and work in my field, I will pay you what your work is worth.’\(^{5}\) So they went to work in the vineyard.

“The man went out again about twelve o’clock and again at three o’clock. Both times he hired some others to work in his vineyard.\(^{6}\) About five o’clock the man went to the marketplace again. He saw some other people standing there. He asked them, ‘Why did you stand here all day doing nothing?’\(^{7}\) They said, ‘No one gave us a job.’

“The man said to them, ‘Then you can go and work in my vineyard.’\(^{8}\) At the end of the day, the owner of the field said to the boss of all the workers, ‘Call the workers and pay them all. Start by paying the last people I hired. Then pay all of them, ending with the ones I hired first.’\(^{9}\) The workers who were hired at five o’clock came to get their pay. Each worker got one silver coin.\(^{10}\) Then the workers who were hired first came to get their pay. They thought they would be paid more than the others. But each one of them also received one silver coin.\(^{11}\) When they got their silver coin, they complained to the man who owned the land.\(^{12}\) They said, ‘Those people were hired last and worked only one hour. But you paid them the same as us. And we worked hard all day in the hot sun.’

---

\(1\) 19:28  Israel  First, Israel was the people descended from Jacob (see “Israel” in the Word List), but the name is also used in Scripture to mean all of God’s people.
MATHEW 20:13–26

13Proprietarul le-a spus: «Prietene, nu sunt nedrept cu tine. Nu ne-am înțeles să vă plătăsc cu o monedă de argint?» 14Iar ce-i al tău și du-te acasă. Vreau să dau ultimului lucrător angajat cât v-am dat și v-o să duc. 15Nu am eu dreptul să fac ce vreau cu ce am? Sunteți invidioși pentru că sunt bun cu oameni?»

16Căci cei din urmă vor fi cei dintâi, iar cei dintâi vor fi cei din urmă!

Jesus Talks Again About His Death
(Mk. 10:32–34; Lk. 18:31–34)

17Jesus was going to Jerusalem. His twelve followers were with him. While they were walking, he gathered the followers together and spoke to them privately. He said to them,

18“We are going to Jerusalem. The Son of Man will be handed over to the leading priests and the teachers of the law, and they will say he must die. 19They will hand him over to the foreigners, who will laugh at him and beat him with whips, and then they will kill him on a cross. But on the third day after his death, he will be raised to life again.”

A Mother Asks a Special Favor
(Mk. 10:35–45)

20Then Zebedee’s wife came to Jesus and brought her sons. She bowed before Jesus and asked him to do something for her.

21Jesus said, “What do you want?”

She said, “Promise that one of my sons will sit at your right side in your kingdom and the other at your left. 22So Jesus said to the sons, “Nu știi ce ceretă! Puteți voi să șeți în paharul suferinței din care voi bea Eu?”

23The sons answered, “Da, putem!” 24Jesus said to them, “It is true that you will drink from the cup that I drink from. But it is not for me to say who will sit at your right side in your kingdom and the other at your left.”

25The other ten followers heard this and were angry with the two brothers.

26So Jesus said to the sons, “You don’t understand what you are asking. Can you drink from the cup that I must drink from?”

27The sons answered, “Yes, we can!”

28Jesus said to them, “It is true that you will drink from the cup that I drink from. But it is not for me to say who will sit at my right or my left. My Father has decided who will do that. He has prepared those places for them.”

29The other ten followers heard this and were angry with the two brothers.

But the man who owned the field said to one of them, ‘Friend, I am being fair with you. You agreed to work for one silver coin. Right?’ 30So take your pay and go. I want to give the man who was hired last the same pay I gave you. 31I can do what I want with my own money. Why would you be mad at me for being good to someone?’

32“So those who have the last place now will have the first place in the future. And those who have the first place now will have the last place in the future.”
Whoever wants to be your leader must be your servant. Whoever wants to be first must serve the rest of you like a slave. Do as I did: The Son of Man did not come for people to serve him. He came to serve others and to give his life to save many people.”

Jesus Heals Two Blind Men
(Mk. 10:46–52; Lk. 18:35–43)

When Jesus and his followers were leaving Jericho, a large crowd followed him. There were two blind men sitting by the road. They heard that Jesus was coming by. So they shouted, “Lord, Son of David, please help us!”

The people there criticized the blind men and told them to be quiet. But they shouted more and more, “Lord, Son of David, please help us!”

Jesus stopped and said to them, “What do you want me to do for you?”

They answered, “Lord, we want to be able to see.”

Jesus felt sorry for the blind men. He touched their eyes, and immediately they were able to see. Then they became followers of Jesus.

Jesus Enters Jerusalem Like a King
(Mk. 11:1–11; Lk. 19:28–38; Jn. 12:12–19)

Jesus and his followers were coming closer to Jerusalem. But first they stopped at Bethphage, înspre Muntele Măslinilor, înspre Muntele Măslinilor, Isus i-a trimis pe doi dintre uce- nici, spunându-le: „Duceți-vă în satul dinaintea voastră. Veți găsi acolo o măgări- tă legată și cu ea, un măgăruș. Dezlegați-i și aduceți-i la Mine! Dacă vă zice cineva ceva, spuneți-i: «Domnul are nevoie de ei și îi va trimite înapoi curând.»”

This showed the full meaning of what the prophet said,

“Tell the city of Zion,
‘Now your king is coming to you.
He is humble and riding on a donkey.
He is riding on a young donkey, born from a work animal.’” Zechariah 9:9

The followers went and did what Jesus told them to do. They brought the mother donkey and the young donkey to him. They put their coats on the donkeys, and Jesus sat on the coats. On the way to Jerusalem many people spread their coats on the road for Jesus. Others cut branches from
asternut pe drum. 9Mulțimea care mergea înaintea și în urma Lui striga:

„Laudă! Tiie, Fiul lui David!  
Binecuvântat să fie CeI ce vine în Numele Domnului! Psalmul 118.26

Laudă lui Dumnezeu în ceruri!”

10Când a intrat Isus în Ierusalim, cetatea întreagă era cuprinsă de agitație și oamenii întrebuau: „Cine este acest om?”

11Iar mulțimile răspundeu mereu: „Acesta este profetul Isus; vine din Nazaret, din ținutul Galileii.”

Alungarea vânzătorilor din Templu  
(Mc. 11.15–19; Lc. 19.45–48; Ioan 2.13–22)

12Isus a intrat în Templu și i-a alungat afară pe toți cei ce vindeau și cumpărau în Templu*. A răsturnat mesele celor ce schimba bani și scuanele celor ce vindeau porumbei. 13Isus le-a zis: „Este scris în Scriptură: «Casa Mea va fi un loc pentru rugăciune» 2 și voi ați făcut din ea «o peță pentru tălhari!».”

14Niște orbi și niște infirmați au venit la El în Templu și i-a vindecat. 15Când conducătorii preoților și învățătorii Legii au văzut minunile pe care le făcu Isus și pe copiii din Templu strigând: „Laudăt să fie Fiul lui David!”, s-au supărat și L-au întrebat:

16„Auzi ce spun acești copii?” Și Isus le-a răspuns: „Da, aud. Oare n-ați citit în Scriptură: «Ai făcut astfel încât până și copiii și pruncii care sug cântă laude»?”

17Apoi i-a lăsat și a plecat de la Ierusalim în Betania, unde Și-a petrecut noaptea.

Puterea credinței  
(Mc. 11.12–14, 20–24)

18Dimineața devreme, pe când venea spre cetate, lui Isus I s-a făcut foame. 19A văzut un smochin lângă drum, S-a dus spre el, dar nu a găsit decât frunze. Așa că i-a zis: „Să the trees and spread them on the road. 8Some of the people were walking ahead of Jesus. Others were walking behind him. They all shouted,

“Praise to the Son of David!”

10Then Jesus went into Jerusalem. All the people in the city were confused. They asked, “Who is this man?”

11The crowds following Jesus answered, “This is Jesus. He is the prophet from the town of Nazareth in Galilee.”

Jesus Goes to the Temple  
(Mk. 11:15–19; Lk. 19:45–48; Jn. 2:13–22)

12Jesus went into the Temple* area. He threw out all those who were selling and buying things there. He turned over the tables that belonged to those who were exchanging different kinds of money. And he turned over the benches of those who were selling doves. 13Jesus said to them, “The Scriptures say, ‘My house will be called a house of prayer.’ But you are changing God’s house into a ‘hiding place for thieves.’” 14Some blind people and some who were crippled came to Jesus in the Temple area. Jesus healed them. 15The leading priests and the teachers of the law saw the wonderful things he was doing. And they saw the children praising him in the Temple area. The children were saying, “Praise to the Son of David.” All this made the priests and the teachers of the law angry. 16They asked Jesus, “Do you hear what these children are saying?” He answered, “Yes. The Scriptures say, ‘You have taught children and babies to give praise.’ Have you not read that Scripture?” 17Then Jesus left them and went out of the city to Bethany, where he spent the night.

Jesus Shows the Power of Faith  
(Mk. 11:12–14, 20–24)

18Early the next morning, Jesus was going back to the city. He was very hungry. 19He saw a fig tree beside the road and went to get a fig from it. But there were no figs on the tree. There were only leaves. So Jesus said to the tree, “You

21:9 Praise Literally, “Hosanna,” a Hebrew word used in praying to God for help. Here, it was probably a shout of celebration used in praising God or his Messiah. Also in the last line of this verse and in verse 15. 21:13 Quote from Isa. 56.7. 21:16 Quote from Jer. 7:11. 21:18 Quote from Ps. 8:2 (Greek version).
When the followers saw this, they were very surprised. They asked, “How did the fig tree dry up and die so quickly?”

Jesus answered, “The truth is, if you have faith and no doubts, you will be able to do the same as I did to this tree. And you will be able to do more. You will be able to say to this mountain, ‘Go, mountain, fall into the sea.’ And if you have faith, it will happen. If you believe, you will get anything you ask for in prayer.”

### Jewish Leaders Doubt Jesus’ Authority

When Jesus was teaching there, the leading priests and the older leaders of the people came to him. They said, “Tell us! What authority do you have to do these things you are doing? Who gave you this authority?”

Jesus answered, “I will ask you a question too. If you answer me, then I will tell you what authority I have to do these things.

Tell me: When John baptized people, did his authority come from God or was it only from other people?”

The priests and the Jewish leaders talked about Jesus’ question. They said to each other, “If we answer, ‘John’s baptism was from God,’ then he will say, ‘Then why didn’t you believe John?’ But we can’t say John’s baptism was from someone else. We are afraid of the people, because they all believe John was a prophet.”

So they told Jesus, “We don’t know the answer.”

Jesus said, “Then I won’t tell you what my authority is to do these things.

Jesus Uses a Story About Two Sons

“Tell me what you think about this: There was a man who had two sons. He went to the first son and said, ‘Son, go and work today in the vineyard.’

The son answered, ‘I will not go.’ But later he decided he should go, and he went.

Then the father went to the other son and said, ‘Son, go and work today in the vineyard.’ He answered, ‘Yes, sir, I will go and work.’ But he did not go.

‘Which of the two sons obeyed his father?’

The Jewish leaders answered, “The first son.”

Jesus said to them, “The truth is, you are worse than the tax collectors and the prostitutes. In fact, they will enter God’s kingdom before you enter.

John came showing you the right way to live,
MATTHEW 21:33–46

l-ați crezut. Însă vameții și prostituatele l-au crezut. Voi ați văzut că s-a întâmplat așa și tot ați refuzat să vă schimbați viața și să-l credeți.”

Pilda viticultorilor
(Mc. 12.1–12; Lc. 20.9–19)

33„Ascultați altă pildă. Era odată un proprietar care planta o vie. A pus un gard în jurul ei, a săpat o groapă pentru tească și a construit un turn de păză. Apoi a arestat-o unor viticultori și a plecat în călătorie. 34Când a venit vremea recolțării strugurilor, proprietarul viei și-a trimis slujitorii la viticultori pentru a-și lua partea sa din struguri. 35Dar viticultorii i-au prins pe slujitorii. Pe unul l-au bătut, pe unul l-au omorât și pe celălalt l-au lovit cu pietre. 36Proprietarul viei și-a trimis pe fiul său, spunându-și: «Cu siguranță, îl vor respecta pe fiul meu!» 37Dar când l-au văzut viticultorii pe fiu și-au spus: «Acesta este moștenitorul! Haideți să-l omorăm și să-l luăm moștenirea.» 38Așa că l-au prins, l-au scos afară din vie și l-au omorât.

39Deci ce le va face proprietarul viei acelor viticultori când va veni?”

40Îi-au spus: „Îl va nimici fără milă pe acei viticultori răii și va da via pe mâna altor viticultori, care-i vor da partea sa din recoltă la timp. ”

41Isus le-a zis: „Cu siguranță ați citit în Scripturi*: «Piatra pe care au aruncat-o zidarii a devenit piatra din capul unghiului. Domnul a făcut lucrul acesta și este minunat în ochii noștri.»

Psalmul 118:22–23

42De aceea vă spun: Împărăția lui Dumnezeu va fi luată de la voi și va fi dată unui popor care va aduce roadele potrivite pentru Împărăție. 43Cel ce va cădea peste piatra aceasta va fi făcut bucăți și dacă piatra va cădea peste cineva, îl va zdrobi.”

45Când conducătorii preoților și fariseii au auzit pilden lui Isus, au înțeles că era vorba despre ei. 46Ar fi încercat să-L and you did not believe him. But the tax collectors and prostitutes believed John. You saw that happening, but you would not change. You still refused to believe him.

God Sends His Son
(Mk. 12:1–12; Lk. 20:9–19)

33Listen to this story: There was a man who owned a vineyard. He put a wall around the field and dug a hole for a winepress.” Then he built a tower. He leased the land to some farmers and then left on a trip. 34Later, it was time for the grapes to be picked. So the man sent his servants to the farmers to get his share of the grapes.

35But the farmers grabbed the servants and beat one. They killed another one and then stoned to death a third servant. 36So the man sent some other servants to the farmers. He sent more servants than he sent the first time. But the farmers did the same thing to them that they did the first time. 37So the man decided to send his son to the farmers. He said, ‘The farmers will respect my son.’”

38But when the farmers saw the son, they said to each other, ‘This is the owner’s son. This vineyard will be his. If we kill him, it will be ours.’ 39So the farmers took the son, threw him out of the vineyard, and killed him.

40“So what will the owner of the vineyard do to these farmers when he comes?”

41The Jewish priests and leaders said, “He will surely kill those evil men. Then he will lease the land to other farmers, who will give him his share of the crop at harvest time.”

42Jesus said to them, “Surely you have read this in the Scriptures”: ‘The stone that the builders refused to accept became the cornerstone. The Lord did this, and it is wonderful to us.’

Psalm 118:22–23

43“So I tell you that God’s kingdom will be taken away from you. It will be given to people who do what God wants in his kingdom. 44Whoever falls on this stone will be broken. And it will crush anyone it falls on.”

45The leading priests and the Pharisees heard these stories that Jesus told. They knew that Jesus was talking about them. 46They wanted to find a way to arrest Jesus. But they were afraid to
aresteze, dar le era teamă de mulțime pentru că oamenii Îl considerau un profet.

**Pilda petrecerii de nuntă**  
(Lc. 14:15–24)

22 1În pilde și a spus: 2, „Împărăția curerilor este ca un împărat care a dat o petrecere de nuntă pentru fiul său. 3A trimis slujito-rii să-i cheme pe cei invitați la petrecere, dar ei n-au vrut să vină.


5Dar cei invitați n-au vrut să asculte și au plecat. Unul a plecat să-l încarcă și un altul la afacerile sale.

6Iar ceilalți i-au prins pe slujitorii împăratului, i-au batjocorit și i-au omorât.

7Împăratul s-a înfuriat. Și a trimis soldații, care i-au omorât pe acei uci-gași și le-au ars cetatea.

8Împăratul i-a spus slujitorilor: «Petrecerea de nuntă este gata, dar cei invitați nu au meritat această cinste. 9Aci să ducă și invitați pe oricine veți găsi.»

10Slujitorii au strâns pe cinci ce au putut găsi, oameni buni și răi, iar sala unde avea loc petrecerea era plină de oaspeți.

11Când a intrat împăratul să-și vadă oas-peți, a observat un om care nu era îmbrăcat în haine de nuntă. 12El i-a spus: «Prieten, cum ai venit aici fără să-i ai haine de nuntă?» Dar omul nu a răspuns.

13Atunci împăratul le-a zis slujitorilor: «Legăți-l de mâini și de picioare și aruncați-l în întunericul de afară, unde vor fi plănuși și șrarâșet de diniți.

14Căci mulți sunt chemați, dar puțini sunt aleși!»

**Taxele pentru Cezar**  
(Mc. 12:13–17; Lc. 20:20–26)

15Apoi, fariseii au plecat și au pus la cale un plan prin care să-l prindă pe Isus spunând ceva greșit, ca să-l poată acuza. 16El și-au trimis ucenicii la El, împreună cu iro-dienii și I-au spus: „Învățătorii, noi știm că spui adevărul, că-i înveți pe oameni...
MATEI 22.17–33

MATTHEW 22:17–33

advârul despre calea lui Dumnezeu și că nu-Ți pasă ce cred ceilalți pentru că Tu nu dai atenție poziției sociale a oamenilor. 17Așa că, spune-ne ce crezi: este bine să plătim taxele Cezarului sau nu?"

18Isus le știa intențiile rele, așa că a spus: „Apoi le-a spus: „Ale cui sunt chipul și inscripția de pe ea?"

21Ei au răspuns: „Ale Cezarului."

„Ei bine, dați Cezarului ce-i al Cezarului și dați lui Dumnezeu ce-i al lui Dumnezeu!”, le-a zis Isus.

22Când au auzit acestea, ei au rămas foarte uimiți. Așa că L-au lăsat și au plecat.

Despre înviere

(Mc. 12:18–27; Lc. 20:27–40)

23În aceeași zi au venit la El niște saducei*. Ei sunt cei care spun că nu există înviere. Ei L-au întrebat: 24„Învățătorule, Moise ne-a învațat astfel: «Dacă un om moare fără să aibă copii, fratele său s-o ia de nevastă și să aibă copii pentru fratele său mort.» 25Erau șapte frați printre noi. Primul s-a înzurat și după un timp a murit. Pentru că nu avea copii, fratele său s-a luat-o de nevastă și s-a căsătorit cu ea. 26Tot așa s-a întâmplat și cu al doilea și al treilea frață, până la cel de-al șaptelea. 27La urmă, a murit și femeia. 28Te întrebăm: la înviere, cu care dintre cei șapte va fi ea mărîtă, de vreme ce toți au avut-o de nevastă?"

29Isus le-a răspuns: „Sunteți departe de adevar, căci nu cunoașteți nici Scripturile, nici puterea lui Dumnezeu. 30După înviere, oamenii nu se vor înzura și nici nu se vor mărita. Ei vor fi ca îngerii în cer. 31În ceea ce privește învierea morților, nu ați citit ce v-a spus Dumnezeu? El a spus: «Eu sunt Dumnezeul lui Avraam, Dumnezeul lui Isaac și Dumnezeul lui Iacov.» 32Deci Dumnezeu este Dumnezeul celor vii, și nu al celor morti."

33Când au auzit aceste lucruri, oamenii au rămas foarte uimiți de învățătura Lui.

1 22:24 fratele său ... mort Vezii Dt. 25:5–6, Gen. 38:8.

18But Jesus knew that these men were trying to trick him. So he said, “You hypocrites! Why are you trying to catch me saying something wrong? 19Show me a coin used for paying the tax.” They showed Jesus a silver coin. 20Then he asked, “Whose picture is on the coin? And whose name is written on the coin?” 21They answered, “It is Caesar’s picture and Caesar’s name.”

Then Jesus said to them, “Give to Caesar what belongs to Caesar, and give to God what belongs to God.”

22When they heard what Jesus said, they were amazed. They left him and went away.

Some Sadducees Try to Trick Jesus

(Mk. 12:18–27; Lk. 20:27–40)

23That same day some Sadducees* came to Jesus. (Sadducees believe that no one will rise from death.) The Sadducees asked Jesus a question. 24They said, “Teacher, Moses* told us that if a married man dies and had no children, his brother must marry the woman. Then they will have children for the dead brother.” 25There were seven brothers among us. The first one married but died. 26Then the second brother also died. The same thing happened to the third brother and all the other brothers. 27The woman was last to die. 28But all seven men had married her. So when people rise from death, whose wife will she be?"

29Jesus answered, “You are so wrong! You don’t know what the Scriptures* say. And you don’t know anything about God’s power. 30At the time when people rise from death, there will be no marriage. People will not be married to each other. Everyone will be like the angels in heaven. 31Surely you have read what God said to you about people rising from death. 32God said, ‘I am the God of Abraham,’ the God of Isaac, and the God of Jacob.” 33So they were not dead, because he is the God only of living people.”

33When the people heard this, they were amazed at Jesus’ teaching.
Cea mai mare poruncă
(Mc. 12.28–34; Lc. 10.25–28)

34 Când au auzit fariseii că Isus le-a închis gura saducheilor cu răspunsul Său, s-au adunat la un loc. 35 Unul din ei, un foarte bun cunosător al Legii, încercând să-L prindă în capcăna, L-a întrebat: „Învățătorule, care este cea mai mare poruncă din Lege?”

37 Isus i-a spus: „‘Iubește-L pe Dumnezeul tău cu toată inima ta, cu tot sufletul tău și cu toată mintea ta.’”

39 Car cea de-a doua, care seamănă cu prima: „Iubește-ți aproapele ca pe tine înși.”

40 Toată Legea și Profeții se bizeuie pe aceste două porunci.

Al cui fiu este Cristosul?
(Mc. 12.35–37; Lc. 20.41–44)

41 Pe când fariseii erau adunați împreună, Isus i-a întrebat: „Ce credeți despre Mesia? Al cui Fiu este?”

43 El le-a zis: „Atunci cum se face că David, prin Duhul, L-a numit Domn pe Mesia, când a spus:

44 «Domnul Dumnezeul meu;
Stai la dreapta Mea,
până când Ți-i voi pune
la picioare pe toți dușmanii Tăi.»”?

Psalmul 110:1

45 Atunci, dacă David L-a numit «Domn», cum poate fi Mesia fiul lui David?”

46 Nimeni nu I-a putut răspunde și nimeni nu a mai îndrăzneț să-L întrebe ceva din ziua aceea.

Isus ii critică pe cărturari și pe farisei
(Mc. 12.38–40; Lc. 11.37–52; 20.45–47)

1 Apoi Isus a vorbit mulțimii și ușor, cu alte cuvinte. 2 El le-a spus: „Învățătorii Legii și fariseii au autoritatea de a explica Legea lui Moisë. 3 Așa că, fiți atenți și faceți tot ce vă spun ei să faceți, dar nu faceți ceea ce fac ei. Pentru că ei vorbesc, dar nu fac. 4 Ei dau legi severe, care sunt greu de urmat și îi silesc pe oameni să le împinlească. Dar

Which Command Is the Most Important?
(Mk. 12.28–34; Lk. 10.25–28)

34 The Pharisees learned that Jesus had made the Sadducees look so foolish that they stopped trying to argue with him. So the Pharisees had a meeting. 35 Then one of them, an expert in the law of Moses, asked Jesus a question to test him. 36 He said, “Teacher, which command in the law is the most important?”

37 Jesus answered, “‘Love the Lord your God with all your heart, all your soul, and all your mind.’” 38 This is the first and most important command. 39 And the second command is like the first: ‘Love your neighbor the same as you love yourself.’ 40 All of the law and the writings of the prophets take their meaning from these two commands.

Is the Christ David’s Son or David’s Lord?
(Mk. 12.35–37; Lc. 20.41–44)

41 So while the Pharisees were together, Jesus asked them a question. 42 He said, “What do you think about the Christ? Whose son is he?”

43 Jesus said to them, “Then why did David call him ‘Lord’? David was speaking by the power of the Spirit.” He said,

44 “The Lord God said to my Lord:
Sit by me at my right side,
and I will put your enemies
under your control.”

Psalm 110:1

45 David calls the Christ ‘Lord.’ So how can he be David’s son?” 46 None of the Pharisees could answer Jesus’ question. And after that day no one was brave enough to ask him any more questions.

Jesus Criticizes the Religious Leaders
(Mk. 12.38–40; Lc. 11.37–52; 20.45–47)

2 Then Jesus spoke to the people and to his followers. He said, 2 “The teachers of the law and the Pharisees have the authority to tell you what the law of Moses says. So you should obey them. Do everything they tell you to do. But their lives are not good examples for you to follow. They tell you to do things, but they don’t do those things themselves. 4 They make strict
ei nu mișcă nici măcar un deget ca să respecte aceste legi.

5Ei fac toate faptele lor pentru a fi văzuți de oameni pentru că vor să arate cât de sfinți sunt și își tot măresc filactere și-și lungesc ciucurii hainelor. 9Le place să aibă locurile mai importante la petreceri și sau-nele din față în sinagogi. 7Le place să fie salutăți cu respect în piețe și să fie numiți de oameni «învățători».

8Dar voi să nu-i lăsați pe oameni să vă numească «învățători», pentru că aveți un singur Învățător, iar voi toți sunteți frați și surori. 9Și nu numiți pe nimeni de pe acest pământ: «Ţată», pentru că aveți un singur Țată: Cel care este în cereri. 10Nici să nu-i lăsați pe oameni să vă spună: «Ștăpâne», pentru că aveți un singur Ștăpân și Acela este Cristos. 11Cel mai important dintre voi să fie slujițorul vostru. 12Oricine se înalță va fi simerit, iar oricine se smeresește va fi înălțat.

9Dar voi să nu-i lăsați pe oameni să vă numească «învățători», pentru că aveți un singur Învățător, iar voi toți sunteți frați și surori. 9Și nu numiți pe nimeni de pe acest pământ: «Ţată», pentru că aveți un singur Țată: Cel care este în cereri. 10Nici să nu-i lăsați pe oameni să vă spună: «Ștăpâne», pentru că aveți un singur Ștăpân și Acela este Cristos. 11Cel mai important dintre voi să fie slujițorul vostru. 12Oricine se înalță va fi simerit, iar oricine se smeresește va fi înălțat.

10Vai de voi, învățători ai Legii și farisei ipocriți, căci voi le înghețați oamenilor ușile Împărăției cerurilor. Nici voi nu intrăți în Împărăție, nici celor ce încearcă să intre nu le dați voie. 12Și nu numiți pe nimeni de pe acest pământ: «Ţată», pentru că aveți un singur Țată; Cel care este în cereri. 13Cel mai important dintre voi să fie slujițorul vostru. 14Oricine se înalță va fi simerit, iar oricine se smeresește va fi înălțat.

11Vai de voi, învățători ai Legii și farisei ipocriți! Vă faceți luntre și punete pentru a găsi pe cineva care să vă urmeze și când îl găsiți, îl faceți de două ori mai rau decât voi. 12Voi spuneți: «Dacă cineva jură pe Templul, nu este legit cu nimic să-ți înțelegă promisiunea, dar dacă cineva jură pe aurul din Templu sau pepune pe altar, trebuie să-ți înțelegă jurământul.» 13Orbi! Ce este mai mare: darul sau altarul care sfântâște acel dar? rules that are hard for people to obey. They try to force others to obey all their rules. But they themselves will not try to follow any of those rules.

5„The only reason they do what they do is for other people to see them. They make the little Scripture boxes they wear bigger and bigger. And they make their special prayer clothes long and showy. These men love to have the places of honor at banquets and the most important seats in the synagogues. They love for people to show respect to them in the marketplaces and to call them 'Teacher.'

8„But you must not be called ‘Teacher.’ You are all brothers and sisters together. You have only one Teacher. And don’t call anyone on earth ‘Father.’ You have one Father. He is in heaven. 9And you should not be called ‘Master.’ You have only one Master, the Christ.” 10Whoever serves you like a servant is the greatest among you. 11People who think they are better than others will be made humble. But people who humble themselves will be made great.

12„It will be bad for you teachers of the law and Pharisees! You are hypocrites! You cheat widows and take their homes. Then you make long prayers so that people can see you. So you will have a worse punishment.” See Mk. 12:40; Lk. 20:47.
20Deci, dacă cineva jură pe altar, jură pe altar și pe tot ce este pe altar. 21Și dacă cineva jură pe Templu, jură și pe Templu, și pe tot ce este în Templu. 22Dar dacă cineva jură pe ceruri, atunci jură pe tronul lui Dumnezeu și pe Cel ce stă pe el.

23Vai de voi, învățători ai Legii și farisei ipocriți! Voi dați o zecime din tot ce aveți: din izmă, din mărar și din chimen și ați lăsat deoparte lucrurile cele mai importante din învățatura Legii: dreptatea, mila și credința. Ar fi trebuit să le împliniți pe acestea din urmă, fără să le lăsați deoparte pe celelalte. 24Sunteți călăuze oarbe, care strecoară țânțarul și înghit cămila!

25Vai de voi, învățători ai Legii și farisei ipocriți! Voi spălați paharele și vasele pe dinăuntru, dar pe dinăfară sunt pline de ce ați obținut prin jefuire și lăcomie. 26Farisei orbi, întâi curățați paharul pe dinăuntru, pentru ca să poată fi curățat și pe dinăfară!

27Vai de voi, învățători și farisei ipocriți! Sunteți ca mormintele vărate, care arată bine pe dinăfaără, dar înăuntru sunt pline de oasele morților și de tot felul de necurății. 28Tot așa și voi, pe dinăfară păreți buni, dar pe dinăuntru sunteți plini de prefăcătorie și răutate.

29Vai de voi, învățători și farisei ipocriți! Faceți morminte pentru profesi și decorăți mormintele celor drepti. 30Și ziceți: «Dacă am fi trăit pe vremea strămoșilor noștri, nu i-am fi ajutat să ucidă profesi.» 31Deci recunoașteți că sunteți urmașii celor ce-au ucis profesi. 32Și apoi vă decați și terminați ce-au început strămoșii voștri! 33Și la locul vostru! Pui de vipere! Cum credeți că veți scăpa de pedepsa iadului? 34Așa că vă spun următorul lucrul: Îmi voi trimite profesi, înțelegătorii și învățătorii. Îi veți ucide pe unii și-i veți răstigni pe alții. Pe unii îi veți biciui în It’s the altar that makes the gift holy! 20Whoever uses the altar to make a promise is really using the altar and everything on the altar. 21And anyone who uses the Temple to make a promise is really using the Temple and God, who lives in it. 22Whoever uses heaven to make a promise is using God’s throne and the one who is seated on it.

23“It will be bad for you teachers of the law and Pharisees. You are hypocrites! You give God one-tenth of everything you own—even your mint, dill, and cumin. 2But you don’t obey the really important teachings of the law—being fair, showing mercy, and being faithful. These are the things you should do. And you should also continue to do those other things. 24You guide the people, but you are blind! Think about a man picking a little fly out of his drink and then swallowing a camel! You are like that.

25“It will be bad for you teachers of the law and Pharisees. You are hypocrites! You wash clean the outside of your cups and dishes. But inside they are full of what you got by cheating others and pleasing yourselves. 26Pharisees, you are blind! First make the inside of the cup clean and good. Then the outside of the cup will also be clean.

27“It will be bad for you teachers of the law and Pharisees. You are hypocrites! You are like tombs that are painted white. Outside they look fine, but inside they are full of dead people’s bones and all kinds of filth. 28It is the same with you. People look at you and think you are godly. But on the inside you are full of hypocrisy and evil.

29“It will be bad for you teachers of the law and Pharisees! You are hypocrites! You build tombs for the prophets. And you show honor to the graves of the godly people who were killed. 30And you say, ‘If we had lived during the time of our ancestors, we would not have helped them kill these prophets.’ 31So you give proof that you are descendants of those who killed the prophets. 32And you will finish the sin that your ancestors started!

33“You are snakes! You are from a family of poisonous snakes! You will not escape God. You will all be judged guilty and go to hell! 34So I tell you this: I send to you prophets and teachers who are wise and know the Scriptures. You will kill some of them. You will hang some of them on

1 23:23 mint, dill, cumin Small plants grown in gardens and used for spices. Only very religious people would be careful enough to give a tenth of these plants. 2 23:24 You are like that Meaning “You worry about the smallest mistakes but commit the biggest sin.” 3 23:27 tombs Small buildings made to show respect for important people who had died. Also in verse 29.
Isus către cetatea Ierusalim

(Lc. 13.34–35)

37„Ierusalime, Ierusalime, care uciți profeții și omori cu pietre mesagerii trimiși la tine! De câte ori am vrut să-ți strâng copiii la un loc, așa cum găina își strâng puii sub aripile ei și voi nu-ați vrut! 38Acum casa voastră va rămâne pustie. 39Într-adevăr, vă spun că nu Mă veți mai vedea până și veți spune: «Binecuvântat fie Cel ce vine în Numele Domnului!»”

Distrugerea viitoare a Templului

(Mc. 13.1–31; Lc. 21.5–33)

241Isus tocmai părăsise Templul și mergea pe drum, când ucenicii au venit să-ți arate clădirile Templului. 2El le-a zis: „Vedeți toate acestea? Vă spun adevărul: nu va rămâne pietră pietră și totul va fi distrus.”


4Isus le-a spus: „Aveți grija să nu vă însele nimeni. 5Căci mulți vor veni în Numele Meu și vor spune: «Eu sunt Cristosul!», înșelându-i pe mulți. 6Veți auzi despre razboi și relatări despre razboi. Dar să nu vă neliniștiți. Astfel de lucruri trebuie să se întâmple, însă sfârșitul încă nu va veni. 7Un popor se va ridică împotriva altui popor și împăratii se va ridică împotriva alții împăratii. Peste tot va fi foame și vor fi cross. You will beat some of them in your synagogues. You will chase them from town to town.

3535So you will be guilty for the death of all the good people who have been killed on earth. You will be guilty for the killing of that godly man Abel. 36And you will be guilty for the killing of Zechariah’s son of Barachiah. He was killed between the Temple and the altar. You will be guilty for the killing of all the good people who lived between the time of Abel and the time of Zechariah. 38Believe me when I say that all of these things will happen to you people who are living now.

Jesus Warns About the Future

(Mk. 13:1–31; Lk. 21:5–33)

241Jesus left the Temple area and was walking away. But his followers came to him to show him the Temple’s buildings. 2He asked them, “Are you looking at these buildings? The fact is, they will be destroyed. Every stone will be thrown down to the ground. Not one stone will be left on another.”

3Later, Jesus was sitting at a place on the Mount of Olives. The followers came to be alone with him. They said, “Tell us when these things will happen. And what will happen to prepare us for your coming and the end of time?”

4Jesus answered, “Be careful! Don’t let anyone fool you. 5Many people will come and use my name. They will say, ‘I am the Christ.' And they will fool many people. 6You will hear about wars that are being fought. And you will hear stories about other wars beginning. But don’t be afraid. These things must happen before the end comes. 7Nations will fight against other nations. Kingdoms will fight against other kingdoms. There will be times when there is no food for people to eat. And there will be earthquakes in different places.
cutremure. Acestea sunt doar începutul, aşa cum sunt primele dureri ale naşterii.

9 Vă vor da să fiţi pedeapsi şi ucişi. Veţi fi uraţi de toate naţiunile pentru că sunteţi ucenicii Mei. 10 Atunci mulţi vor renunţa la credinţa. Se vor da unul pe altul pe mâna autorităţilor şi se vor ură. 11 Vor fi mulţi profeşti falsi care se vor ridică şi-i vor înşela pe mulţi. 12 Pentru că nelegiuirea oamenilor va creşte, dragostea multor credincioşi se va răci. 13 Însă cel ce va răbda până la sfârşit va fi mântuit. 14 Iar Vestea Bună a Împărăţiei va fi proclamată în întreaga lume, drept mărturie pentru toate naţiunile. Apoi va veni sfârşitul.

15 Veţi vedea „lucrul deznegustător care aduce distrugere”1, despre care a vorbit profetul Daniel, „așezat în Locul Sfânt” (cine citeşte să-nteleagă!). 16 Cei ce vor fi în Iudeea să fugă în munţi. 17 Cel ce este pe acoperiş să nu coboare pentru a-şi lua lucrurile din casă. 18 Şi nici cel de pe câmp să nu se întoarcă acasă ca să-şi ia haina. 19 Vai de femeile însărcinate şi de cele ce vor alăpta în zilele aceleia! 20 Rugaţi-vă ca fuga voastră să nu fie iară şi nici într-o zi de sabat. 21 Căci atunci va fi un mare necaz, aşa cum nu a fost niciodată de la începutul lumii până acum, şi nu va mai fi altul la fel. 22 Numai că, Dumnezeu a hotărât ca acele zile să fie scurtate, pentru că altfel nimeni nu ar supravieţui. Însă datorită celor aleşi, El va scurta acele zile. 23 Dacă atunci va vă spune cineva: „Iată-l pe Cristos!” sau „Iată-L aici!”, să nu-l credeţi. 24 Pentru că se vor ridică crişoşi şi profeşti falsi, care vor face semen mari şi minuni, încercând să-i înşele, dacă s-ar putea, chiar şi pe cei aleşi. 25 Iată, v-am prevenit!

26 Aşa că, dacă ei vă spun: „Iată, Mesia este în pustie!”, să nu vă duceti acolo. Iar dacă vă zic: „Iată, este într-o cameră!”, să nu-i credeţi. 27 Căci venirea Fiului omului va fi ca fulgerul care vine de la răsărit şi

8 These things are only the beginning of troubles, like the first pains of a woman giving birth.
9 Then people will turn against you and give you to be punished and killed. People all over the world will hate you because you believe in me. 10 During that time many believers will lose their faith. They will turn against each other and hate each other. 11 Many false prophets will come. They will cause many people to believe wrong things. 12 There will be more and more evil in the world. So most believers will stop showing love. 13 But the one who remains faithful to the end will be saved. 14 The Good News about God’s kingdom will be told in the whole world. It will be told to every nation. Then the end will come.
15 “Daniel the prophet” spoke about ”the terrible thing that causes destruction.” 2 You will see this terrible thing standing in the holy place.” (You who read this should understand what it means.) 16 The people in Judea at that time should run away to the mountains. 17 They should run away without wasting time to stop for anything. If they are on the roof of their house, they must not go down to get anything out of the house. 18 If they are in the field, they must not go back to get a coat.
19 During that time it will be hard for women who are pregnant or have small babies! 20 Pray that it will not be winter or a Sabbath day when these things happen and you have to run away, because it will be a time of great trouble. There will be more trouble than has ever happened since the beginning of the world. And nothing as bad as that will ever happen again.
22 “But God has decided to make that terrible time short. If it were not made short, no one would continue living. But God will make that time short to help the people he has chosen.
23 “Someone might say to you at that time, ‘Look, there is the Christ!’ Or someone else might say, ‘There he is!’ But don’t believe them. False Christs and false prophets will come and do great miracles and wonders, trying to fool the people God has chosen, if that is possible. 25 Now I have warned you about this before it happens.
26 “Someone might tell you, ‘The Christ is there in the desert!’ But don’t go into the desert to look for him. Someone else might say, ‘There is the Christ in that room!’ But don’t believe it. 27 When the Son of Man comes, everyone will
luminează cerul până la apus. 28Oriunde este un cadavru, acolo se vor aduna și vulturii.

29Îndată după acele zile de necaz, se vor întâmpla următoarele lucruri:

«soarele se va întunecă,
     luna nu va mai lumina,
     stelele vor cadea din cer,
     iar corpurile ceretă vor fi clătinate.»

30Atunci, semnul *venirii* Fiului omului va apărea pe cer. Toate popoarele pământului vor jeli și-L vor vedea pe Fiul omului venind pe norii cerului cu putere și mare glorie. 31El Și va trimite îngerii care, cu sunetul puternic al unei trămbițe, îi vor aduna de peste tot pe cei aleși, de la un capăt la altul al cerului.

32Învățați de la smochin pilda sa. Imediat după ce i se frâgează ramurile și-i dau frunzele și cind se apropie vara.

33În aceea, când veți vedea întâmplându-se toate aceste lucruri, veți ști că venirea Lui este aproape,
        (Mc. 13.32–37; Lc. 17.26–30, 34–36)

34Iată, dar nimeni nu știe despre ziua sau ora aceea, nici îngerii din cer, nici Fiul. Doar Tatăl știe. 35Venirea Fiului omului va fi ca în zilele lui Noe. În zilele dinaintea potopului, oamenii mâncau și beau, se șansură și se măritau, până în ziuă când a intrat Noe în corabie. 36Și nu știau ce se va întâmpla, până când a venit potopul și i-a măturat pe toți. La fel va fi la venirea Fiului omului.

37Atunci, în doi oameni care vor lucra pe câmp, unul va fi luat, iar altul va fi lăsat în urmă. 38Din două femei care vor fi la moară, mâncând grâne, una va fi luată și cealaltă lăsată în urmă. 39Fiți pregătiți, pentru că nu știți când va veni Domnul vostru. 40Aminți-vă că, dacă ar fi știut stăpânul casei când avea să vină hoțul, ar fi stat treză și nu ar fi lăsat să-i fie spartă casa. see him. It will be like lightning flashing in the sky that can be seen everywhere. It’s like looking for a dead body: You will find it where the vultures are gathering above.

29"Right after the trouble of those days, this will happen:

‘The sun will become dark,
and the moon will not give light.
The stars will fall from the sky,
and everything in the sky will be changed.’

30“Then there will be something in the sky that shows the Son of Man is coming. All the people of the world will cry. Everyone will see the Son of Man coming on the clouds in the sky. He will come with power and great glory. He will use a loud trumpet to send his angels all around the earth. They will gather his chosen people from every part of the earth.

31“The fig tree teaches us a lesson: When its branches become green and soft, and new leaves begin to grow, then you know that summer is near. In the same way, when you see all these things happening, you will know that the time is near, ready to come. I assure you that all this will happen while some of the people of this time are still living. The whole world, earth and sky, will be destroyed, but my words will last forever.

Only God Knows When the Time Will Be
(Mk. 13.32–37; Lk. 17.26–30, 34–36)

36“No one knows when that day or time will be. The Son and the angels in heaven don’t know when it will be. Only the Father knows.

37“When the Son of Man comes, it will be the same as what happened during Noah’s time. In those days before the flood, people were eating and drinking, marrying and giving their children to be married right up to the day Noah entered the boat. They knew nothing about what was happening until the flood came and destroyed them all.

“It will be the same when the Son of Man comes. Two men will be working together in the field. One will be taken and the other will be left. Two women will be grinding grain with a mill. One will be taken and the other will be left.

42“So always be ready. You don’t know the day your Lord will come. Obviously, a homeowner who knew what time a thief was planning to come
De aceea, să fiți pregătiți, căci Fiul omului va veni pe neașteptate.

**Slujitorul credincios și slujitorul necredincios**  
*(Lc. 12:41–48)*

44Cine este slujitorul demn de încredere și înțelept, care a fost pus de stăpân peste ceilalți slujitori, ca să le dea de mânare la timp? 45Ferice de slujitorul acesta pe care stăpânul său îl găsește făcându-și treaba la venirea sa! 46Vă spun adevărul: îl va pune peste toate averile sale. 47Și începe să-i bată pe ceilalți slujitori și să-mănânce și să bea cu beții. 50Îl va pedepsi aspru și-l va da la un loc cu ipocriți, acolo unde vor fi scrăsnet de dinți.

**Good Servants and Bad Servants**  
*(Lk. 12:41–48)*

45“Who is the wise and trusted servant? The master trusts one servant to give the other servants their food at the right time. Who is the one the master trusts to do that work? 46When the master comes and finds that servant doing the work he gave him, what a great day it will be for that servant. 47I can tell you without a doubt, the master will choose that servant to take care of everything he owns.

48But what will happen if that servant is evil and thinks his master will not come back soon? 49He will begin to beat the other servants. He will eat and drink with others who are drunk. 50Then the master will come when the servant is not ready, at a time when the servant is not expecting him. 51Then the master will punish that servant. He will send him away to be with the hypocrites,* where people will cry and grind their teeth with pain.

**A Story About Ten Girls**

25*In acea zi, Împărăția cerurilor se va asemană cu zece fecioare, care și-au luat lămpile cu ele și-au ieșit să-și întâmpine pe mire. 2Cinci dintre ele nu erau înțelepte și cinci erau înțelepte. 3Cele neîntelepte au luat lămpile, dar nu au luat și ulei cu ele. 4Pe când cele înțelepte, o dată cu lămpile lor, au luat și ulei, de rezervă, în vaze. 5Pentru că mirele întârzia, toate fecioarele au obosit și au adormit.

6Însă pe la miezul nopții cineva a strigat: «Iată, vine mirele! Ieșiti și știți să-l întâmpinare!»  
7Toate fecioarele s-au sculat imediat și și-au pregătit lămpile. 8Fecioarele înțelepte le-au zis celor înțelepte: «Luă-vă din uleiul vostru, pentru că lămpile noastre se sting!»  
9Cele înțelepte le-au zis: «Nu putem să vă dăm, pentru că s-ar putea să nu mai fie destul nici pentru noi, nici pentru voi. Mai bine, duceti-vă la vânzătorii de ulei și cumpărați-vă!»  
10Pe când erau ele plecate să cumpere ulei, a sosit mirele.  
11Mai târziu, când au venit și celelalte fecioare, au spus: «Doamne! Doamne! Deschide-ne!»

Cele zece fecioare would be ready and not let the thief break in. So you also must be ready. The Son of Man will come at a time when you don’t expect him.
12El le-a răspuns: «Vă spun că, într-adevăr, nu vă cunosc.»

13Aşa că fişi pregătiţi, căci nu ştiţi ziua sau ora venirii Lui.

**Folosirea lucrurilor încredinţate de Dumnezeu** (Lc. 19:11–27)

14Împărăţia cerurilor se aseamănă cu un om care urma să plece într-o călătorie. I-a chemat pe sclavii săi şi le-a încredinţat averea lui. \[1\]

15I-a dat unuia dintre ei treizeci de mii de monede$, unuia douăsprezece mii de monede şi altuia şase mii de monede. A dat fiecărui după abilitatea sale. Apoi a plecat în călătorie. \[2\]

16Cel care primise treizeci de mii de monede a început imediat să facă negoţ cu ei şi a mai căstigat treizeci de mii de monede. \[3\]

17Tot aşa, cel care primise şase mii de monede, s-a dus, a săpat o groapă în pământ şi a ascuns banii stăpânului său. \[4\]

18După mult timp, stăpânul acelor sclavi a venit şi a făcut socoteala cu ei. \[5\]

19Cel care primise treizeci de mii de monede a venit şi i-a adus stăpânului alte treizeci de mii de monede. \[6\]

20Stăpânul i-a spus: «Doamne, tu mi-ai dat treizeci de mii de monede; iată şase mii pe care le-am căstigat!» \[7\]

21Stăpânul s-a apropiat cel care primise douăsprezece mii de monede şi i-a spus: «Bine, sâlbin şi credincios! Ai fost de încredere peste puţine lucruri şi-ţi voi încredinţa multe altele. Intră şi bucură-te cu stăpânul tău!» \[8\]

22Apoi a venit cel care primise şase mii de monede şi i-a spus: «Doamne, ştiu că eşti un om aspru. Secerii de unde n-ai semănat şi strângi de unde n-ai vânturat. \[9\]

23Apoi a venit cel care primise douăsprezece mii de monede şi i-a spus: «Doamne, nu vă cunosc.» \[10\]

24Apoi a venit cel care primise şase mii de monede şi i-a spus: «Doamne, ştiu că eşti un om aspru. Secerii de unde n-ai semănat şi strângi de unde n-ai vânturat. \[11\]

25Apoi a venit cel care primise douăsprezece mii de monede şi i-a spus: «Doamne, mi-ai dat douăsprezece mii de monede; iată șase mii de monede pe care le-am căstigat.» \[12\]

26Stăpânul său i-a spus: «Bine, sâlbin şi credincios! Ai fost de încredere peste puţin şi-ţi voi încredinţa multe altele. Intră şi bucură-te cu stăpânul tău!» \[13\]

1. `25:15 treizeci de mii de monede (lit. `talânt'), un `talânt' era egal cu 6 000 dinari; un `dinar' era echivalentul salariului cuvenit pentru o zi de muncă.

2. `25:15 bags of money. Literally, "talanton" or "talent," about 27 to 36 kilograms (60 to 80 pounds) of gold, silver, or copper coins. Also in verses 20, 22, 24, 28.
and hid your money in the ground. Here is the one bag of money you gave me."
26“"The master answered, ‘You are a bad and lazy servant! You say you knew that I harvest what I did not plant and that I gather crops where I did not put any seed. 27So you should have put my money in the bank. Then, when I came home, I would get my money back. And I would also get the interest that my money earned.’ 28"So the master told his other servants, ‘Take the one bag of money from that servant and give it to the servant who has ten bags.’ 29Everyone who uses what they have will get more. They will have much more than they need. But people who do not use what they have will have everything taken away from them.’ 30Then the master said, ‘Throw that useless servant outside into the darkness, where people will cry and grind their teeth with pain.’

The Son of Man Will Judge All People
31‘The Son of Man* will come again with divine greatness,* and all his angels will come with him. He will sit as king on his great and glorious throne. 32All the people of the world will be gathered before him. Then he will separate everyone into two groups. It will be like a shepherd separating his sheep from his goats. 33He will put the sheep on his right and the goats on his left. 34"Then the king will say to the godly people on his right, ‘Come, my Father has great blessings for you. The kingdom* he promised is now yours. It has been prepared for you since the world was made. 35It is yours because when I was hungry, you gave me food to eat. When I was thirsty, you gave me something to drink. When I had no place to stay, you welcomed me into your home. 36When I was without clothes, you gave me something to wear. When I was sick, you cared for me. 37When I was in prison, you came to visit me.’ 38Then the godly people will answer, ‘Lord, when did we see you hungry and give you food? When did we see you thirsty and give you something to drink? When did we see you with no place to stay and welcome you into our home? When did we see you without clothes and give you something to wear? 39When did we see you sick or in prison and care for you?’ 40Then the king will answer, ‘The truth is, anything you did for any of my people here, you also did for me.’

*25:40 any of my people here. Literally, “one of the least of these brothers of mine.” Also in verse 45.

temut; de aceea, m-am dus și am ascuns banii în pământ. Iată, primește ce-i al tău!» 26Stăpânul său i-a răspuns: «Sclav rău și lenez! Știi că secer de unde n-am semnat și că strâng de unde n-am vânturat. 27Trebuia să-mi pui banii în bancă pentru că, la venirea mea, să iau cu dobândă ceea ce este al meu.

28De aceea, luați-i cele ăse în bănii și dați-le celui cu aizeci de mii de monede. 29Oricui va folosi ce are și se va da mai mult și va avea mai mult decât are nevoie. Dar oricui nu va folosi cu pricepere ce are, i se va lua până și ce are. 30Iar pe sclavul nefolositor aruncați-l afară, în întuneric, unde vor fi plănuți și scrăznet de dinți.» 

Fiul omului și va judeca pe toți oamenii 31Când va veni Fiul omului* în slava Sa, cu toți Îngerii Săi, va sta pe tronul Său slăvit. 32și toate națiunile se vor aduna înaintea Sa. El și va despărți pe unii de alții, așa cum își desparte păstorul oile de capre. 33Va pune oile la dreapta Sa și caprele la stânga Sa. 34Apoi Împărăatul va spune celor de la dreapta Sa: «Veniți, voi cei binecuvântați de Tatăl Meu, și moți la împărățiția care v-a fost pregătită de la crearea lumii. 35Căci am fost flămând și Mi-ați dat să mănânc. Am fost însesat și Mi-ați dat să beau. Am fost strâin și M-ați primit în casa voastră. 36Am fost gol și M-ați îmbrăcat. Am fost bolnav și voi ați avut grijă de Mine. Am fost în închisoare și ați venit pe la Mine.»

37Iar cei drepți i vor spune: «Doamne, când Te-am văzut noi flămând și Te-am hrănit? Sau când Te-am văzut noi înseși și T-ai dat să bei? 38Când Te-am văzut strâin și Te-am primit sau când Te-am văzut gol și Te-ai îmbrăcat? 39Când Te-am văzut noi bolnav sau în închisoare și am venit pe la Tine?»

40Împărăatul le va răspunde: «Într-adevăr vă spun că, oricând ați făcut ceva pentru unul dintre cei mai neînsemnați frați ai Mei, pentru Mine ați făcut acel lucru!”

1 MATEI 25:26–40
25:26–40 any of my people here. Literally, “one of the least of these brothers of mine.” Also in verse 45.

MATTHEW 25:26–40

62

44. Într-adevăr, ei îi vor răspunde: «Lord, când Te-am văzut noi înfometat sau însetat, străin sau gol, bolnav sau în închisoare şi nu Mi-a ajutat?»

45. Atunci El îi va răspunde: «Într-adevăr, vă spun că, oricând nu Mi-a dat aceste lucruri unuia dintre cei mai neînsemnaţii fraţi ai Mei, Mie nu Mi le-a dat.»

46. Iar aceştia vor merge în pedeapsa eternă, iar cei dăruti în viaţă eternă.

Conducătorii religioşi plănuiesc să-L omoare pe Isus
(Mc. 14.1–2; Lc. 22.1–2; Ioan 11.45–53)

26. După ce a terminat Isus de spus aceste lucruri, le-a spus ucenicilor:

26.1 După ce a terminat Isus de spus aceste lucruri, le-a spus ucenicilor: „Ştiţi că peste două zile este Paştele, iar Fiul omului va fi dat pe mână duşmanilor Lui ca să fie răstignit.”

3. Atunci conducătorii preoţilor şi bătrânii poporului s-au adunat în curtea marelui preot, al cărui nume era Caiaphas. În meetingul ei s-au făcut planuri pentru arestarea lui Isus prin vicle-nie şi să-L omoare. 4. Ei spuneau: „Nu putem să-L arăstăm în timpul sărbătorii, ci să nu se pornească vreo răscoaţă în popor.”

O femeie toarnă un parfum scump pe capul lui Isus
(Mc. 14.3–9; Ioan 12.1–8)


10. Isus a înţeles ce se întâmpla şi i-a întrebat: „De ce supăraţi femeia? Ea a făcut o
faptă bună pentru Mine. 11 Căci pe sârcași îi aveți întotdeauna cu voi, dar pe Mine nu Mă veți avea întotdeauna. 12 Când a turnat acest parfum pe trupul Meu, ea a făcut-o ca să Mă pregătească de înmormântare. 13 Adevărat vă spun că, orunde va fi proclamată Vestea Bună, în toată lumea, se va spune și despre fapta acestei femei, în amintirea ei.

Iuda îl trădează pe Isus
(Mc. 14.10–11; Lc. 22.3–6)

14 Atunci, unul din cei doisprezece (și anume Iuda Iscarioteanul) s-a dus la conducătorii preoților 15 și le-a spus: „Ce-mi dați, dacă voi dați pe Isus?” Ei i-au dat treizeci de monede de argint. 16 De atunci, Iuda a început să caute un moment potrivit pentru ca să-L trădeze.

Masa de Paște
(Mc. 14.12–21; Lc. 22.7–14, 21–23; Ioan 13.21–30)

17 În prima zi a sărbătorii Azimilor, ucenicii au venit la Isus și L-au întrebat: „Unde vreți să-Ti pregătiți să mâncăți Paștele?”

18 El le-a spus: „Duceți-vă în cetate la această cunoștință și spuneți-i: Învățătorul zice: «Timpul Meu este aproape; voi sărbători Paștele cu ucenicii Mei în casa ta.»”

19 Ucenicii au făcut așa cum le poruncise Isus și au pregătit masa de Paște.

20 Când a venit seara, Isus S-a așezat la masă cu cei douăsprezece. 21 În timp ce mâncau ei, El le-a zis: „Adevărat vă spun că unul dintre voi Mă va trăda.”

22 Ei s-au întristat mult și fiecare dintre ei L-a întrebat: „Doamne, doar nu sunt eu acela!”

23 Isus le-a răspuns: „Cel ce îmnoae pâinea în castron împreună cu Mine, acela Mă va trăda. 24 Fiul omului! Se va duce după cum este scris despre El, dar voi de omul prin care este vândut Fiul omului! Ar fi fost mai bine pentru el să nu se fi născut!”

24 Iuda, care urma să-L trădeze, I-a vorbit: „Desigur nu sunt eu acela: nu-i așa, Învățătorule?” „Da, tu ești!”, i-a răspuns Isus.

thing for me. 11 You will always have the poor with you. But you will not always have me. 12 This woman poured perfume on my body. She did this to prepare me for burial after I die. 13 The Good News will be told to people all over the world. And I can assure you that everywhere the Good News is told, the story of what this woman did will also be told, and people will remember her.”

Judas Agrees to Help Jesus’ Enemies
(Mk. 14:10–11; Lk. 22:3–6)

14 Then one of the twelve followers went to talk to the leading priests. This was the follower named Judas Iscariot. 15 He said, “I will give Jesus over to you. What will you pay me for doing this?” The priests gave him 30 silver coins. 16 After that, Judas waited for the best time to give Jesus to them.

The Passover Meal
(Mk. 14:12–21; Lk. 22.7–14, 21–23; Jn. 13:21–30)

17 On the first day of the Festival of Unleavened Bread, the followers came to Jesus. They said, “We will prepare everything for you to eat the Passover meal. Where do you want us to have the meal?”

18 Jesus answered, “Go into the city. Go to a man I know. Tell him that the teacher says, ‘The chosen time is near. I will have the Passover meal with my followers at your house.’” 19 They obeyed and did what Jesus told them to do. They prepared the Passover meal.

20 In the evening Jesus was at the table with the twelve followers. 21 They were all eating. Then Jesus said, “Believe me when I say that one of you twelve here will soon give me to my enemies.”

22 The followers were very sad to hear this. Each one said, “Lord, surely I am not the one!”

23 Jesus answered, “The man who has dipped his hand into the same bowl with me is the one who will turn against me. 24 The Son of Man will suffer what the Scriptures say will happen to him. But it will be very bad for the one who gives the Son of Man over to be killed. It would be better for him if he were never born.”

25 Then Judas said to Jesus, “Teacher, surely I am not the one you are talking about, am I?” (Judas is the one who would give Jesus over to his enemies.) Jesus answered, “Yes, it is you.”

1/26:11 You will ... with you See Deut. 15:11.
65
Cina Domnului
(Mc. 14:22–26; Lc. 22.15–20; 1 Cor. 11:23–25)

În timp ce mâncau, Isus a luat pâine. I-a mulţumit lui Dumnezeu pentru ea şi a frânt-o. Apoi a dat-o ucenicilor Săi, zicând: „Luăţi şi mâncati! Acesta este trupul Meu!”

Apoi a luat paharul cu vin şi, după ce I-a mulţumit lui Dumnezeu, le-a dat ucenicii să bea, spunând: „Beţi toţi din el!

Căci acesta este sângele Meu, al noului legământ, care se varsă pentru mulţi, spre iertarea păcatelor.

Vă spun că nu voi mai bea din acest vin, până în ziua când voi bea cu voi vinul cel nou în Împărăţia Tatălui Meu.”

Apoi au cântat un cântec de laudă şi au ieşit spre Muntele Măslinilor*

Despre pierderea credinţei ucenicilor

Isus le-a spus: „Voi toţi vă veţi pierde credinţa din cauza Mea în această noapte, căci este scris:

«Voi bate Păstorul şi oile din turmă se vor împrăţiţa.»

Zaharia 13.7

Insă după ce voi învia, voi merge înaintea voastră în Galileea.”

Petru a răspuns: „Chiar dacă toţi ceilalţi ăşi vor pierde credinţa din cauza Ta, eu niciodată nu mi-o voi pierde!”

Isus i-a răspuns: „Iţi spun adevărul: chiar în această noapte, înainte de cântatul cocoşului, vei nega de trei ori faptul că Mă cunoşti.”

Petru I-a zis: „Chiar dacă ar trebui să mor cu Tine, tot nu aş nega că Te cunosc.” Şi toţi ucenicii au spus acelaşi lucru.

Isus Se roagă
(Mc. 14:32–42; Lc. 22.39–46)

Apoi Isus a mers cu ei într-un loc numit „Ghetsimani” şi le-a zis uceniciilor: „Rămâneţi aici cât Eu Mă duc mai încolo să Mă rog.”

I-a luat cu El pe Petru şi pe doi fii ai lui Zebedei. A început să se întrineze şi înima I s-a tulburat. Atunci le-a spus: „Subtulcul Meu este cuprins de o tristă-te de moarte. Staţi aici şi negaţi cu Mine!”

A mers puţin mai înainte, a căzut la pământ şi a început să Se roage, zicând: „Tată, dacă este cu putinţă, fie ca acest pahar al suferinţei să treacă de la

The Lord’s Supper
(Mk. 14:22–26; Lk. 22:15–20; 1 Cor. 11:23–25)

While they were eating, Jesus took some bread and thanked God for it. He broke off some pieces, gave them to his followers and said, “Take this bread and eat it. It is my body.”

Then he took a cup of wine, thanked God for it, and gave it to them. He said, “Each one of you drink some of it. This wine is my blood, which will be poured out to forgive the sins of many and begin the new agreement* from God to his people.

I want you to know, I will not drink this wine again until that day when we are together in my Father’s kingdom* and the wine is new. Then I will drink it again with you.”

They all sang a song and then went out to the Mount of Olives.*

Jesus Says His Followers Will Leave Him

Jesus told the followers, “Tonight you will all lose your faith in me. The Scriptures* say,

‘I will kill the shepherd, and the sheep will run away.’

Zechariah 13:7

But after I am killed, I will rise from death. Then I will go into Galilee. I will be there before you go there.”

Peter answered, “All the other followers may lose their faith in you. But my faith will never be shaken.”

Jesus answered, “The truth is that tonight you will say you don’t know me. You will deny me three times before the rooster crows.”

But Peter answered, “I will never say I don’t know you! I will even die with you!” And all the other followers said the same thing.

Jesus Prays Alone
(Mk. 14:32–42; Lk. 22:39–46)

Then Jesus went with his followers to a place called Gethsemane. He said to them, “Sit here while I go there and pray.”

He told Peter and the two sons of Zebedee to come with him. Then he began to be very sad and began to pray. Peter said to Peter and the two sons of Zebedee, “My heart is so heavy with grief, I feel like I am dying. Wait here and stay awake with me.”

Then Jesus went on a little farther away from them. He fell to the ground and prayed, “My Father, if it is possible, don’t make me...
Mine! Totuși, facă-se voia Ta, și nu a Mea.\(^{40}\)

İntorcându-Se la ucenici, i-a găsit dormind. Și i-a zis lui Petru: „Așa deci, n-ați putut să vegheați cu Mine o oră? \(^{41}\)

Vegheați și rugați-vă să aveți putea înțeptiva ispitei! Duhul vostru vrea să facă ce este drept, dar trupul e slab.\(^{42}\)

A plecat încă o dată și S-a rugat, zicând: „Tată, dacă nu putea să-și înăoară ochii, nu putea să vegheze. \(^{43}\)

Vegheați și rugați-vă să aveți putere împotriva ispitei! Duhul vostru vrea să facă ce este drept, dar trupul e slab.\(^{44}\)

Prinderea lui Isus
(Mc. 14:43–50; Lc. 22:47–53; Ioan 18:3–12)

47While Jesus was still speaking, Judas, one of the twelve apostles came there. He had a big crowd of people with him, all carrying swords and clubs. They had been sent from the leading priests and the older leaders of the people. \(^{48}\)

Judas planned to do something to show them which one was Jesus. He said, “The one I kiss will be Jesus. Arrest him.” \(^{49}\)

So he went to Jesus and said, “Teacher, I have kissed him.” \(^{50}\)

Jesus answered, “Friend, do the thing you came to do.” \(^{51}\)

Then the men came and grabbed Jesus and arrested him. \(^{52}\)

Jesus said to the man, “Put your sword back in its place. People who use swords will be killed with swords. \(^{53}\)

Surely you know I could ask my Father and he would give me more than twelve armies of angels. \(^{54}\)

But it must happen this way to show the truth of what the Scriptures said.” \(^{55}\)

Then Jesus said to the crowd, “Why do you come to get me with swords and clubs like I am a...” \(^{26:39}\)

\(^{26:39}\) cup: A symbol of suffering. Jesus used the idea of drinking from a cup to mean accepting the suffering he would face in the terrible events that were soon to come. \(^{26:40}\) do this: Literally, “drink this,” referring to the “cup,” the symbol of suffering in verse 39. \(^{26:48}\)

Judas: Literally, “the one who betrayed him.”
Templu* și îi învățam pe oameni, și nu M-ătă arestat. Dar toate acestea s-au întâmplat ca să se împlinească ce a fost scris de profeții*:" Atunci toți ucenicii L-au lăsat și au fugit.

Isus în fața Sinedriului
(Mc. 14.53–65; Lc. 22.54–55, 63–71; Ioan 18.13–14, 19–24)

57L-au arestat pe Isus și L-au dus la marelul preot* Căiafa, unde se adunaseră învățătorii Legii și bătrâni. Petru îl urma pe Isus de la distanță și a mers până în curtea marelui preot. A intrat și a stat cu sluțitorii să vadă sfărșitul.

58Conducătorii preoților și tot Sinedriul* cătau mărturii false împotriva lui Isus, ca să-L poată omori. Dar n-au găsit nici un martor mărtuiește în fața lui Isus și să-l zidesc la loc în trei zile."

62Apoi marele preot s-a ridicat și I-a spus lui Isus: „Nu ai niciun martor care să îi adușă o mărturie împotriva Ta?"

63Isus rămânea tăcut.

Atunci marele preot I-a zis: „Jură-te pe Dumnezeu cel viu și spune-ne dacă ești Cristosul, Fiul lui Dumnezeu!"

64Isus i-a zis: „Sunt, așa cum ai spus! Dar vă mai spun că de acum încolo Îl veți vedea pe Fiul omului* standing la dreapta lui Dumnezeu și venind pe norii cerului."

65Atunci marele preot și-a rupt hainele, spunând: „A spus o blasfemie la adresa lui Dumnezeu! La ce mai avem nevoie de martori? Iată! Tocmai I-ai auzit blasfemia!

66Care este hotărârea voastră?"

„Este vinovat și trebuie să moară!”, i-au răspuns ei.

67Apoi L-au scuipat în față și L-au lovit cu pumnii. Alții L-au pământuit, spunând: „Dacă ești profet*, spune Cristoase! Cine Te-a lovit?"

criminal. Every day I sat in the Temple* area teaching. You did not arrest me there. But all these things have happened to show the full meaning of what the prophets* wrote. Then all of Jesus’ followers left him and ran away.

Jesus Before the Jewish Leaders
(Mk. 14.53–65; Lk. 22.54–55, 63–71; Jn. 18:13–14, 19–24)

57The men who arrested Jesus led him to the house of Caiaphas the high priest.* The teachers of the law and the older Jewish leaders were gathered there. Peter followed Jesus but stayed back at a distance. He followed him to the yard of the high priest’s house. Peter went in and sat with the guards. He wanted to see what would happen to Jesus.

59The leading priests and the high council tried to find something against Jesus so that they could kill him. They tried to find people to lie and say that Jesus had done wrong. Many people came and told lies about him. But the council could find no real reason to kill him. Then two people came and said, “This man said, ‘I can destroy the Temple* of God and build it again in three days.’”

62Then the high priest stood and said to Jesus, “Don’t you have anything to say about these charges against you? Are they telling the truth?”

63But Jesus said nothing.

Again the high priest said to Jesus, “You are now under oath. I command you by the power of the living God to tell us the truth. Tell us, are you the Christ, the Son of God?”

64Jesus answered, “Yes, that’s right. But I tell you, in the future you will see the Son of Man* sitting at the right side of God. And you will see the Son of Man coming on the clouds of heaven.”

65When the high priest heard this, he tore his clothes in anger. He said, “This man has said things that insult God! We don’t need any more witnesses. You all heard his insulting words. What do you think?”

The Jewish leaders answered, “He is guilty, and he must die.”

67Then some there spit in Jesus’ face, and they hit him with their fists. Others slapped him. They said, “Show us that you are a prophet,** Christ! Tell us who hit you!”

---

1 26:61 this man Jesus. His enemies avoided saying his name. 2 26:68 prophet A prophet often knows things that are hidden to other people.
69În acest timp, Petru stătea afară, în curte, când o slujitoare a venit la el și-i a spus: „Și tu erai cu Isus din Galileea.”
70Dar el a negat în fața tuturor, spunând: „Nu știu ce spui.”
71Apoi a ieșit din curte, la porță. O altă slujitoare a văzut și le-a spus celorlalți: „Acesta era cu Isus din Nazaret.”
72Și încă o dată a negat, jurându-se: „Nu-L cunosc pe omul acesta!”
73Puțin mai târziu, cei care stătea acolo s-au apropiat de Petru și i-au spus: „Tu chiar ești unul dintre ei. Felul în care vorbești te trădează.”
74Și el a început să se jure mai tare și să spună: „Nu-L cunosc pe omul acesta!” Chiar atunci a căntat cocoșul.

69While Peter was still in the yard, a servant girl came up to him. She said, “You were with Jesus, that man from Galilee.”
70But Peter told everyone there that this was not true. “I don’t know what you are talking about,” he said.
71Then he left the yard. At the gate another girl saw him and said to the people there, “This man was with Jesus of Nazareth.”
72Again, Peter said he was never with Jesus. He said, “I swear to God that I don’t know this man Jesus!”
73A short time later some people standing there went to Peter and said, “We know you are one of those who followed Jesus. We know this because of the way you talk.”
74Then Peter began to curse. He said, “I swear to God that I don’t know this man Jesus!” After he said this, a rooster crowed. 75Then he remembered what Jesus had told him: “Before the rooster crows, you will say three times that you don’t know me.” Then Peter went outside and cried bitterly.

Petru este dus la Pilat (Mc. 15:1; Lc. 23:1–2; Ioan 18:28–32)

271Când s-a făcut dimineață, toți conducătorii preoților și bătrâni poporului s-au sfătuit cum să-L omoare pe Isus. 2L-au legat și L-au dat pe mâna guvernatorului Pilat*. 3Când Iuda, care-L trădase, a văzut că Isus a fost condamnat, a regretat ce făcuse. Așa că a dus înăpoi cele treizeci de monede de argint conducătorilor preoților și bătrânilor. 4Și le-a spus: „Am păcătit, dând un om drept pe mână dușmanilor, ca să fie omorât.”
5„Ce ne pasă nouă? Treaba ta!”, i-au spus ei. 6Iuda a aruncat monedele de argint în Templu și a plecat. S-a dus afară și s-a spăzurat. 7Iar conducătorii preoților au luat monedele de argint, zicând: „Legea nu îngăduie să punem acești bani în vistoria Templului din cauză au fost folosiți pentru ucidera cuiva.” 8Așa că au hotărât să cumpere cu ei „Ogorul olarului”, pentru îngroparea străinilor care

Jesus Is Taken to Governor Pilate (Mk. 15:1; Lk. 23:1–2; Jn. 18:28–32)

271Early the next morning, all the leading priests and older leaders of the people met and decided to kill Jesus. 2They tied him, led him away, and turned him over to Pilate, the governor.

Judas Kills Himself (Acts 1:18–19)

3Judas saw that they had decided to kill Jesus. He was the one who gave Jesus to his enemies. When he saw what happened, he was very sorry for what he had done. So he took the 30 silver coins back to the priests and the older leaders. 4Judas said, “I sinned. I gave you an innocent man to be killed.”
5The Jewish leaders answered, “We don’t care! That’s a problem for you, not us.” 6So Judas threw the money into the Temple. Then he went out from there and hanged himself.

6The leading priests picked up the silver coins in the Temple. They said, “Our law does not allow us to keep this money with the Temple money, because this money has paid for a man’s death.” So they decided to use the money to buy a field called Potter’s Field. This field would be a place to bury people who died while visiting in
vizară Ierusalimul. 8De aceea, numele ace-lui loc a rămas până în ziua de azi: „Ogorul sângelui.” 9Și s-a înțins ale spus prin profetul Ieremia: „Au luat treizeci de monede de argint pentru viața Lui.” 10Și cu ei au cumpărat «Ogorul Olarului», așa cum îmi poruncise Domnul.”

Isus înaintea lui Pilat
(Mc. 15.2–5; Lc. 23.3–5; Ioan 18.33–38)

11În acest timp, Isus a fost adus înaintea guvernatorului, care L-a întrebat: „Ești Tu regele iudeilor?”

„Da, sunt!” i-a răspuns Isus.

12Dar când a fost acuzat de conducătorii preoților și de bătrâni conducători iudei, n-a dat nici un răspuns.

13Atunci Pilat L-a întrebat: „N-auzi câte acuzații aduc aceștia împotriva Ta?”

14Dar Isus nu i-a dat nici un răspuns, nici măcar la o singură acuzație. 15și Pilat a rămas foarte mirat.

Încercarea lui Pilat de a-L elibera pe Isus
(Mc. 15.6–15; Lc. 23.13–25; Ioan 18.39–19.16)

15De sârbătoarea Paștelui”, guvernatorul avea obiceiul să elibereze pe unul dintre deținuți, care era cerut de mulțime. 16Pe atunci, aveau un deținut foarte cunoscut, pe nume Baraba. 17Aşa că, atunci când mulţimea s-a adunat, Pilat L-a întrebat: „Pe care drept să-voi eliberez, pe Baraba sau pe Isus numit Cristosul?”

18Și pe când stătea el pe scaunul de judecată, soția lui i-a trimis vorbă: „Să nu ai nimic de-a face cu acel om drept, pentru că azi am fost tulburată mult de un vis pe care l-am avut despre El!”

19Și pe când stătea el pe scaunul de judecată, soția lui i-a trimis vorbă: „Să nu ai nimic de-a face cu acel om drept, pentru că azi am fost tulburată mult de un vis pe care l-am avut despre El!”

20Însă conducătorii preoților și bătrânilor au convins mulțimea să-i cea în afara lui Pilat să-l elibereze pe Baraba și să-L omore pe Isus. 21Pilat le-a spus: „Pe care dintre cei doi vreți să-voi eliberez?” 22„Pe Baraba”, au răspuns ei. 23Pilat i-a întrebat: „Și-ai ce să fac cu Isus, numit Cristosul?” 24„Răstignește-L!”

Governor Pilate Questions Jesus
(Mk. 15.2–5; Lk. 23.3–5; Jn. 18.33–38)

11Jesus stood before Pilate the governor, who asked him, “Are you the king of the Jews?”

Jesus answered, “Yes, that’s right.”

12Then, when the leading priests and the older Jewish leaders made their accusations against Jesus, he said nothing.

13So Pilate said to him, “Don’t you hear all these charges they are making against you? Why don’t you answer?”

14But Jesus did not say anything, and this really surprised the governor.

Pilate Tries but Fails to Free Jesus
(Mk. 15.6–15; Lk. 23.13–25; Jn. 18.39–19.16)

15Every year at Passover time the governor would free one prisoner—whichever one the people wanted him to free. 16At that time, there was a man in prison who was known to be very bad. His name was Barabbas. 2

17When a crowd gathered, Pilate said to them, “I will free one man for you. Which one do you want me to free: Barabbas, or Jesus who is called the Christ?”

Pilate knew that they had given Jesus to him because they were jealous of him.

18While Pilate was sitting there in the place for judging, his wife sent a message to him. It said, “Don’t do anything with that man. He is not guilty. Last night I had a dream about him, and it troubled me very much.”

21But the leading priests and older Jewish leaders told the people to ask for Barabbas to be set free and for Jesus to be killed.

22Pilate said, “I have Barabbas and Jesus. Which one do you want me to set free for you?”

The people answered, “Barabbas!”

23Pilate asked, “So what should I do with Jesus, the one called the Christ?”

All the people said, “Kill him on a cross!”

127:10 “They took … me” See Zech. 11:12–13; Jer. 32:6–9.
27:16 Barabbas In some Greek copies the name is Jesus Barabbas.
23„De ce? Ce rău a făcut?”, a întrebat el. Însă ei continuau să strighe și mai tare: „Răstignește-L!”

24Pilate, văzând că nu este de nici un folos să insiste și că era pe punctul să izbucnească o răscruce, a luat apă și s-a spălat pe mână în fața mulțimii, zicând: „Nu sunt vinovat de moartea acestui om. Treaba voastră.” 25„Noi și copiii noștri să fim vinovați de moartea Lui!”, au răspuns toți oamenii.

26Atunci Pilat l-a eliberat pe Baraba la cererea mulțimii. A poruncit ca Isus să fie bicuiit și L-a dat să fie răstignit.

**Batjocurile soldaților**
(Mc. 15:16–20; Ioan 19:2–3)

27Apoi soldații guvernatorului L-au dus pe Isus în palat. Toți soldații s-au adunat în jurul Lui. 28L-au dezbrăcat de haine și L-au îmbrăcat cu o haină roșie. 29Au împletit o cunună de spini și I-au pus-o pe cap. În mâna dreaptă I-au pus o trestie, au îngenunțat de spini și I-au pus-o pe cap. În mâna stângă I-au pus o trestie, au îngenunțat de spini și I-au pus-o pe cap. "Salutare, Împăratul iudeilor!”

30În jurul Lui au făcut o jertfă, au putîntat zeci de soldați, au îmbrăcat Lui cu o haină roșie. 31După ce au răs de El, I-au scos haina, L-au îmbrăcat în hainele Lui și L-au dus să fie răstignit.

**Răstignirea lui Isus**
(Mc. 15.21–32; Lc. 23.26–43; Ioan 19.17–27)

32Pe când ieceau, au găsit un om din Cirene, pe nume Simon și I-au obligat să-l ducă crucea lui Isus. 33Când au ajuns la locul numit „Golgota” (care înseamnă „Locul craniului”), 34I-au dat să bea vin amestecat cu fiere, dar când L-a gustat, Isus n-a vrut să bea. 35L-au răstignit și au îmßpărtit hainele Lui în trei, trăgând la sorță. 36Stăteau jos și-L păzeau. 37Deasupra capului Său au pus o plăcuță cu acuzația ce-l era adresată: „ACESTA ESTE ISUS, ÎMPĂRAȚUL IUDEILOII.” 38Cu El au mai fost răstigniți doi tălări: unul la dreapta și altul la stânga Sa. 39Oamenii care treceau pe acolo Îl jignea, dădeau din cap și spuneau:

1 27.24 washed his hands   Pilate did this as a sign to show that he wanted no part in what the people did. 27.34 gall  Probably used as a drug to relieve pain.
..Tu, care dărami Templul și-l zidești la loc în trei zile, salvează-Te pe Tine Însuți! Dacă ești Fiul lui Dumnezeu, atunci coboară de pe cruce!"

41La fel, conducătorii preotilor, împreună cu învățătorii Legii și cu bătrânii, Îl bâtjocoreau, spunând: 42,„I-a salvat pe alții, dar nu Se poate salva pe Sine! Este acesta împăratulIsraelului!? Atunci să coboare acum de pe cruce și vor crede în El! 43Se încredere în Dumnezeu acum, dacă-L vrea! N-a spus El: «Sunt Fiul lui Dumnezeu!»?“ 44Tâlharii care erau răstigniți cu El Îl bâtjocoreau și ei.

Moartea lui Isus
(Mc. 15.33–41; Lc. 23.44–49; Ioan 19.28–30)
45De la amiază până la ora trei a fost întuneric peste toată țara. 46Pe la ora trei, Isus a strigat tare: „Eli, Eli, lama sabactani?” care înseamnă: „Dumnezeul Meu, Dumnezeul Meu, pentru ce M-ai părăsit?” 47Unii dintre cei care stăteau acolo L-au auzit și au început să spună: „Îl cheamă pe Ilie!” 48Imediat, unul dintre ei a alergat, a luat un burete și l-a înmuiat în oțet. Apoi l-a pus într-un băt și l-a înțins să bea. 49Dar cealaltă oameni spuneau: „Lasă-îl! Să vedem dacă va veni Ilie să-L salveze.” 50Isus a strigat încă o dată cu glas tare și a murit. 51Chiar atunci, perdeaua din Templu* s-a rupt în două, de sus până jos, iar pământul s-a cutremurat. Stâncile s-au despăcat. 52Mormintele s-au deschis și mulți oameni ai lui Dumnezeu care muriseră, au înviat. 53După învierea lui Isus, ei s-au părăsit mormintele, s-au dus în cetatea sfântă și s-au arătat multor oameni. 54Centurionul* și oamenii săi, care-L păzeau pe Isus, văzând cutremurul și cele întâmplate, s-au înfricoșat. „Cu adevărat, Acesta a fost Fiul lui Dumnezeu!”, au zis ei. 55Erau acolo multe femei care pruneau de la distanță. Ele Îl urmăseră pe Isus din Galileea, pentru a-l sluji. 56Printre ele erau three days. So save yourself! Come down from that cross if you really are the Son of God!"

41The leading priests, the teachers of the law, and the older Jewish leaders were also there. They made fun of Jesus the same as the other people did. 42They said, “He saved others, but he can’t save himself! People say he is the king of Israel.” If he is the king, he should come down now from the cross. Then we will believe in him. 43He trusted God. So let God save him now, if God really wants him. He himself said, ‘I am the Son of God.’” 44And in the same way, the criminals on the crosses beside Jesus also insulted him.

Jesus Dies
(Mk. 15.33–41; Lk. 23.44–49; Jn. 19.28–30)
45At noon the whole country became dark. The darkness continued for three hours. 46About three o’clock Jesus cried with a loud voice, “Eli, Eli, lema sabachthani?” This means “My God, my God, why have you left me alone?” 47Some of the people standing there heard this. They said, “He is calling Elijah.” 48Quickly, one of them ran and got a sponge. He filled the sponge with vinegar and tied the sponge to a stick. Then he used the stick to give the sponge to Jesus to drink from it. 49But the others said, “Don’t bother him. We want to see if Elijah will come to save him.” 50Again Jesus cried with a loud voice. Then he died. 51When Jesus died, the curtain* in the Temple* was torn into two pieces. The tear started at the top and tore all the way to the bottom. Also, the earth shook and rocks were broken. 52The graves opened, and many of God’s people who had died were raised from death. 53They came out of the graves. And after Jesus was raised from death, they went into the holy city, and many people saw them. 54The army officer* and the soldiers guarding Jesus saw this earthquake and everything that happened. They were very afraid and said, “He really was the Son of God!” 55Many women were standing away from the cross, watching. These were the women who had followed Jesus from Galilee to care for him. 56Mary

1/27.46 Citat din Ps. 22.1. 2/27.50 a murit lit. Și a dat duhul.
și Maria Magdalena, Maria, mama lui Iacov și Iosif și mama fiilor lui Zebedei.

Înmormântarea lui Isus
(Mc. 15.42–47; Lc. 23.50–56; Ioan 19.38–42)

57Și a venit în Ierusalim un om bogat, pe nume Iosif, din Arimateea. Era și el un ucenic al lui Isus. 58El s-a dus la Pilat și a cerut trupul lui Isus. Iar Pilat a poruncit să-i fie dat trupul. 59Iosif a luat trupul și-l a înfășurat într-o pânză nouă de in. 60Apoi l-a pus în mormântul său cel nou, pe care-l săpase în stâncă. A rostogolit o piatră mare la intrare și a plecat. 61Maria Magdalene și cealaltă Marie stăteau în fața mormântului.

Păzirea mormântului
62A doua zi, după Ziua Pregățirii, conducătorii preoților și fariseii s-au dus în Palat. 63Și i-au zis: „Domnule, ne amintim că pe când mai trăia încă, acel înșelător a zis: «După trei zile voi înviat.» 64Aşa că, poruncete să fie păzit mormântul trei zile. Ca nu cumva să vină ucenicii Săi, să fure trupul și să spună oamenilor: «A înviat dintre cei morți.» Căci această ultimă înșelătoare ar fi mai mare decât cea dintâi.″


Învierea lui Isus
(Mc. 16.1–8; Lc. 24.1–12; Ioan 20.1–10)

281După sabăt*, în zorii primei zile a săptămânii, Maria Magdalena și cealaltă Marie au venit să vadă mormântul. 2Atunci s-a produs un cutremur puternic. Un înger al Domnului a coborât din cer, a venit și a rostogolit pietra de la intrare și a așezat pe ea. 3Înțelesarea lui era ca fulger și îmbărcămintea lui era albă ca zăpadă. 4Când cei ce păzeau mormântul au văzut îngerul, au început să tremure de frică și au rămas ca morți.

5Îngerul a vorbit și le-a spus femeilor: „Nu vă fie temând! Știu că Îl căutați pe Isus cel răstignit. 6Nu este aici. A înviat dintre cei morți, așa cum a spus. Veniți să vedeți Magdalene, Mary the mother of James and Joseph, and the mother of James and John* were there.

Jesus Is Buried
(Mk. 15:42–47; Lk. 23:50–56; Jn. 19:38–42)

57That evening a rich man named Joseph came to Jerusalem. He was a follower of Jesus from the town of Arimathea. 58He went to Pilate and asked to have Jesus’ body. Pilate gave orders for the soldiers to give Jesus’ body to him. 59Then Joseph took the body and wrapped it in a new linen cloth. 60He put Jesus’ body in a new tomb* that he had dug in a wall of rock. Then he closed the tomb by rolling a very large stone to cover the entrance. After he did this, he went away. 61Mary Magdalene and the other woman named Mary were sitting near the tomb.

The Tomb of Jesus Is Guarded
62That day was the day called Preparation day.* The next day, the leading priests and the Pharisees* went to Pilate. 63They said, “Sir, we remember that while that liar was still alive he said, ‘I will rise from death in three days.’ 64So give the order for the tomb* to be guarded well for three days. His followers might come and try to steal the body. Then they could tell everyone that he has risen from death. That lie will be even worse than what they said about him before.”

65Pilate said, “Take some soldiers and go guard the tomb the best way you know.” 66So they all went to the tomb and made it safe from thieves. They did this by sealing the stone in the entrance and putting soldiers there to guard it.

News That Jesus Has Risen From Death
(Mk. 16:1–8; Lk. 24:1–12; Jn. 20:1–10)

281The day after the Sabbath* day was the first day of the week. That day at dawn Mary Magdalene and the other woman named Mary went to look at the tomb.* 2Suddenly an angel of the Lord came from the sky, and there was a huge earthquake. The angel went to the tomb and rolled the stone away from the entrance. Then he sat on top of the stone. 3The angel was shining as bright as lightning. His clothes were as white as snow. 4The soldiers guarding the tomb were very afraid of the angel. They shook with fear and then became like dead men.

5The angel said to the women, “Don’t be afraid. I know you are looking for Jesus, the one who was killed on the cross. But he is not here. He has risen from death, as he said he would. Come

8 So the women left the tomb quickly. They were afraid, but they were also very happy. They ran to tell his followers what happened. 9 Suddenly, Jesus was there in front of them. He said, “Hello!” The women went to him and, holding on to his feet, worshiped him. 10 Then Jesus said to them, “Don’t be afraid. Go tell my followers1 to go to Galilee. They will see me there.”

Report to the Jewish Leaders

11 The women went to tell the followers. At the same time, some of the soldiers who were guarding the tomb2 went into the city. They went to tell the leading priests everything that happened. 12 Then the priests met with the older Jewish leaders and made a plan. They paid the soldiers a lot of money3 and said to them, “Tell the people that Jesus’ followers came during the night and stole the body while you were sleeping. 14 If the governor hears about this, we will talk to him and keep you out of trouble.” 15 So the soldiers kept the money and obeyed the priests. And that story is still spread among the Jews even today.

Jesus Talks to His Followers

(Mk. 16:14–18; Lk. 24:36–49; Jn. 20:19–23; Acts 1:6–8)

16 The eleven followers went to Galilee, to the mountain where Jesus told them to go. 17 On the mountain the followers saw Jesus. They worshiped him. But some of the followers did not believe that it was really Jesus. 18 So he came to them and said, “All authority in heaven and on earth is given to me. 19 So go and make followers of all people in the world. Baptize them in the name of the Father and the Son and the Holy Spirit.” 20 Teach them to obey everything that I have told you. You can be sure that I will be with you always. I will continue with you until the end of time.”

注

1. followers Literally, “brothers.”
License Agreement for Bible Texts

World Bible Translation Center
Last Updated: September 21, 2006

Copyright © 2006 by World Bible Translation Center
All rights reserved.

These Scriptures:
• Are copyrighted by World Bible Translation Center.
• Are not public domain.
• May not be altered or modified in any form.
• May not be sold or offered for sale in any form.
• May not be used for commercial purposes (including, but not limited to, use in advertising or Web banners used for the purpose of selling online add space).
• May be distributed without modification in electronic form for non-commercial use. However, they may not be hosted on any kind of server (including a Web or ftp server) without written permission. A copy of this license (without modification) must also be included.
• May be quoted for any purpose, up to 1,000 verses, without written permission. However, the extent of quotation must not comprise a complete book nor should it amount to more than 50% of the work in which it is quoted. A copyright notice must appear on the title or copyright page using this pattern: “Taken from the HOLY BIBLE: EASY-TO-READ VERSION™ © 2006 by World Bible Translation Center, Inc. and used by permission.” If the text quoted is from one of WBTC’s non-English versions, the printed title of the actual text quoted will be substituted for “HOLY BIBLE: EASY-TO-READ VERSION™.” The copyright notice must appear in English or be translated into another language. When quotations from WBTC’s text are used in non-saleable media, such as church bulletins, orders of service, posters, transparencies or similar media, a complete copyright notice is not required, but the initials of the version (such as “ERV” for the Easy-to-Read Version™ in English) must appear at the end of each quotation.

Any use of these Scriptures other than those listed above is prohibited. For additional rights and permission for usage, such as the use of WBTC’s text on a Web site, or for clarification of any of the above, please contact World Bible Translation Center in writing or by email at distribution@wbtc.com.

World Bible Translation Center
P.O. Box 820648
Fort Worth, Texas 76182, USA
Telephone: 1-817-595-1664
Toll-Free in US: 1-888-54-BIBLE
E-mail: info@wbtc.com

WBTC’s web site – World Bible Translation Center’s web site: http://www.wbtc.org

Order online – To order a copy of our texts online, go to: http://www.wbtc.org

Current license agreement – This license is subject to change without notice. The current license can be found at: http://www.wbtc.org/downloads/biblelicense.htm

Trouble viewing this file – If the text in this document does not display correctly, use Adobe Acrobat Reader 5.0 or higher. Download Adobe Acrobat Reader from: http://www.adobe.com/products/acrobat/readstep2.html

Viewing Chinese or Korean PDFs – To view the Chinese or Korean PDFs, it may be necessary to download the Chinese Simplified or Korean font pack from Adobe. Download the font packs from: http://www.adobe.com/products/acrobat/acrasi fontpack.html